

# **Психолингвистика и лексикография**

*Продолжающееся научное издание*

**Издается с 2014 г.**

**Выпуск 8**

**Воронеж  
2021**

**Редакционная коллегия:**

научный редактор – доц. А.В. Рудакова; зам. научного редактора – проф. И.А. Стернин; члены редколлегии – проф. М.А. Стернина, доц. Н.А. Козельская, д.ф.н. Е.А. Маклакова

**Рецензенты:**

д.ф.н. М.Е.Новицхина, д.ф.н. Н.А. Лемяскина

*Компьютерная верстка и оригинал-макет – А.В. Рудакова*

Восьмой выпуск межвузовского сборника «Психолингвистика и лексикография» посвящен теоретическим и прикладным проблемам лингвистического и психолингвистического описания содержания языковых единиц.

Предназначен для филологов, преподавателей русского и иностранных языков, преподавателей русского языка как иностранного, специалистов в области психолингвистических и когнитивных исследований, лексикографии, семасиологии, межкультурной коммуникации.

**Психолингвистика и лексикография:** сборник научных трудов / Науч. ред. А.В. Рудакова. – Воронеж: Издательство «РИТМ», 2021. – Вып. 8. – 136 с.

**ISBN 978-5-6046750-6-9**

## ОТ НАУЧНОГО РЕДАКТОРА

Восьмой выпуск межвузовского научного сборника «Психолингвистика и лексикография» подготовлен Центром коммуникативных исследований ВГУ, кафедрой общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета и Воронежской психолингвистической ассоциацией.

Данный выпуск является очередным в серии продолжающихся научных изданий, посвященных теоретическим и прикладным проблемам психолингвистического описания содержания языковых единиц.

Издание отражает результаты исследований семантики единиц языка в рамках теоретико-лингвистической научной школы Воронежского государственного университета в области общего и русского языкознания, основанной заслуженным деятелями науки РФ, доктором филологических наук профессором Зинаидой Даниловной Поповой и возглавляемой в настоящее время профессором Иосифом Абрамовичем Стерниным. В сборник также вошли работы ученых других вузов Воронежа и других городов России (Москвы, Ярославля), а также Киргизии, Туркменистана, работающих в русле проблематики научной школы и тематики сборника.

В сборнике размещены как исследования докторов и кандидатов наук, аспирантов, соискателей, так и тех, кто делает только первые шаги в научных исследованиях (работы студентов и магистрантов).

Раздел «Психолингвистические исследования» содержит результаты исследования языковых единиц психолингвистическими методами.

В разделе «Лексикография» публикуются исследования, описывающие результаты анализа языковых единиц современного русского языка и других языков в лексикографических изданиях.

Редколлегия приглашает к сотрудничеству всех исследователей, занимающихся проблемами психолингвистических, семантических и лексикографических исследований.

Электронный адрес редколлегии: [a-rudakova@list.ru](mailto:a-rudakova@list.ru), [sterninia@mail.ru](mailto:sterninia@mail.ru)

# ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЙ СЕМАНТИКИ СЛОВА

*И.А. Стернин (Воронеж)*

## О понятии «знание/незнание значения»<sup>1</sup>

Исследования значения слова как феномена языкового сознания и выявление разных типов значений в языковом сознании носителя языка ставят вопрос об использовании понятия *знание значения* в описании семантики единиц в языке. Можно ли говорить о *знании значения* слова или устойчивого выражения носителя языка применительно к языковым единицам и в какой степени?

По результатам эксперимента, проведенного нами в 1982 г. [Стернин 2008, с. 63-70], было предложено разграничить несколько уровней понимания значения слова:

1. непонимание (в анкете такое слово оставлено без определения или сопровождается пометой «я не понял», «контекст недостаточен»);
2. понимание (ответ информанта содержит адекватный набор сем);
3. частичное достаточное понимание (ответ содержит не все адекватные семы значения, но смысл передан достаточно конкретно);
4. частичное недостаточное понимание (ответ содержит слишком абстрактные семы или недостаточное число адекватных сем);
5. ложное понимание (в ответе нет адекватных сем) [Стернин 2008, с. 65].

Анализ материала, полученного в результате последующих психолингвистических экспериментов разных лет и наблюдения над реальным словоупотреблением носителей языка, показали, что понятие *знание значения* может быть реально применено к описанию языковых единиц, но оно весьма разноаспектно и должно быть конкретизировано и детализировано.

Понятие *знать значение языковой единицы* предполагает несколько конкретных вариантов «знания/незнания».

**1. Знание денотативной отнесенности языковой единицы – ее носитель языка может знать, а может не знать.**

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации», НИЧ 20014.

При незнании денотата носители языка слова задают вопросы, когда слышат его в обращенной к ним речи: – А что это такое? Что это значит?

– Слушай, Вась, ты завтра сможешь на соревнованиях офисных работников побежать от нашей команды?

– Думаю, да.

– Тогда выбирай: **спринтером** на короткую дистанцию, или **стайером** на длинную?

– Давай с принтером. А тайпер – это что?

Незнание денотативной отнесенности слова носителем языка подлежит коррекции в рамках культуры речи.

## 2. Знание дифференциации языковых единиц по материальной форме (незнание – контаминация единиц – паронимов в употреблении)

Полковник танцевал **мензурку** со своей дочерью (из сочинения – контаминация со словом **мазурка**).

А на груди у него была белая **мошонка** (из сочинения – контаминация со словом **манишка**).

Я проведу с вами **экскремент** – (в одном из старых советских фильмов – контаминация со словом **эксперимент**).

Что такое **жеребец**? – Невзрослая лошадь (контаминация со словом **жеребенок**).

Незнание дифференциации языковых единиц подлежит коррекции в рамках культуры речи.

## 3. Знание норм употребления слова в тексте

Наиболее яркие случаи незнания норм употребления:

- Незнание стилистической отнесенности языковой единицы – можно знать денотативную отнесенность, но не знать стилистическую отнесенность.

Например, студентка говорит преподавателю – *вы мне всю плеши проели своей курсовой* – выражение не может быть адресовано старшему и вышестоящему, чего не знает говорящий.

- Незнание сочетаемости единицы

Ненормативная сочетаемость слова: *по вам соскучился, я за тебя скучал, играть значение, не обращай значения и т.д.*

- Незнание оценочности слова

Девушка – кавалеру: – *Ну, что вылупился?*

Девушка не понимает, что *вылупился* – это неодобрительное слово.

## 4. Неполное знание значения

- Незнание дифференциальных сем

Носитель языка может не знать отдельные, в том числе существенные дифференциальные компоненты значения слова, и употреблять слова не в

их точном значении, а в объеме их интегральных сем. Например, носители языка часто путают *половодье*, *паводок* и *наводнение*, употребляя их как синонимы. Вместе с тем:

*Половодье* – *регулярный, ежегодный постепенный* подъем воды в результате вскрытия рек ото льда и *таяния снега и льда*; это разлив реки, озера.

*Паводок* – *кратковременный резкий* подъем воды, например, *от дождей, прорыва дамбы и др.*

*Наводнение* – это затопление окружающей местности в результате подъема воды – от половодья или паводка, стихийное бедствие, причиняющее материальный ущерб.

Аналогично путают *гололед* и *гололедица*.

*Гололедица* – это слой льда, возникающий только *на поверхности земли или на дорогах*, который образуется после оттепели или дождя при внезапном похолодании.

*Гололёд* – это слой льда на *поверхностях любых предметов*, который всегда *образуется при выпадении осадков*: дождь или морось (мелкий дождь) падают на охлажденную поверхность и тут же превращаются в лёд. Он на любых горизонтальных и вертикальных *поверхностях*: крышах домов, деревьях, автомобилях, мостах и их опорах, эстакадах.

- Можно знать значение слова на уровне архисемы или тематической семы и не знать дифференциальных сем или знать их лишь частично.

Например, такие объяснения значений слов:

*фенозепам* – *какое-то лекарство*

*нурофен* – *это лекарство от головы*

*берилий* – *химический элемент*

*скелетон, персыют* – *что-то из спорта и под.*

## 5. Знание на уровне внутренней формы

Носитель языка отождествляет значение слова с его внутренней формой. Например:

*Синявка* – *что-то синее*

*Подснежник* – *цветок, растущий из-под снега*

*Черноголовка* – *растение с черной головкой*

*Бумагомарака* – *тот, кто марает бумагу*

## 6. Субъективное значение

Это значение в том виде, в котором оно субъективно представляется конкретному носителю языка (рецептивное значение – [Стернин 2021, с. 32-34; Стернин 2020, с. 19-25; Стернин, Рудакова. 2020, с. 102-108]).

Субъективное значение может сформироваться у носителя языка из неправильно понятого значения им в потоке речи. Например, старшеклассники, которых попросили определить значение слова

ПРОГРЕСС, ответили – это *неожиданность* (ср. слова учителя – *Гусев сегодня дневник принес – прогресс!*!).

Это также может быть чисто личное представление о значении слова, которое формируется у носителя языка по одному ему понятным ассоциациям, субъективным уподоблениям слов и др., не поддающимся рациональному анализу. Примеры из сочинений: «...стояли березки, как невесты в подвенечном *саване*»; «по помещичьему двору гуляла всякая домашняя *утварь*». Ср. также представления о значении некоторых слов деда Щукаря из «Поднятой целины» М.Шолохова:

- Ну, хорошо, прибыл я к табуну, гляжу вокруг себя, и глаза не нарадуются! Кругом такой **ажиотаж**, что век бы отсюда не уезжал!... Травка молодая, кобылки пасутся, солнышко пригревает, - одним словом, полный тебе ажиотаж!

- А что это за слово ты сказал? – поинтересовался Бесхлебнов.

- Ажиотаж-то? Ну, это когда кругом тебя красота. «Жи» означает: живи, радуйся на белый свет, ни печали тебе, ни воздыханий. Это – ученое слово, – с непоколебимой уверенностью ответил Щукарь.

- К примеру, что означает «**монополия**»? Ясное дело – кабак. «**Адаптер**» – означает: пустяковый человек, вообще сволочь, и больше ничего.

«**Акварель**» – это хорошая девка, так я соображаю, а «**бордюр**» – вовсе даже наоборот, это не что иное, как гулящая баба, «**антресоли**» крутить – это и есть самая твоя любовь, Агафон, на которой ты умом малость тронулся, и так далее.

Подлежит коррекции в рамках культуры речи.

Отдельным случаем является нарушение денотативной правильности в процессе формирования нового значения.

В этой ситуации на определенном этапе нарушается денотативная правильность словоупотребления. Так возникают все метафоры, переносные и производные значения. Но это именно на первом этапе. При распространении подобного употребления в говорящем коллективе или в отдельной группе носителей языка оно может развиться в новое значение, которое уже не подлежит коррекции, а подлежит комментированию и объяснению в употреблении.

Примером подобного развития являются значения многих общественно-политических терминов в современном русском языке [Очерк современной речевой практики 2021, с. 120-128]. Например, это происходит со словами *либерализм*, *либерал* [Инютин, Стернин 2021, с. 29-32; Очерк современной речевой практики 2021, с. 122-125].

Проведенный психолингвистический эксперимент показал, что в языковом сознании современных носителей языка выявляются следующие значения слова **ЛИБЕРАЛ**:

**1. Политический деятель, выступающий за свободу в обществе.**  
 В политике либералы всегда выступают за свободу.

**2. Член либеральной партии, депутат.** На выборах я буду голосовать за либералов.

**3. Свободный, самостоятельно мыслящий, независимый в мышлении человек.** Слово «либерал» пришло из французского и означало «вольнодумец».

**4. Политический деятель, оцениваемый негативно.** Эти либералы не дают нашей стране спокойно развиваться, всему противоречат.

Обращает на себя внимание, что почти треть испытуемых (27%) не смогли определить значение слова ЛИБЕРАЛ вообще – отказались выполнить задание. Это подтверждает мысль В.В. Познера о том, что значение слова содержательно не освоено значительным числом носителей языка [Очерк современной речевой практики 2021, с. 122-123]. Выявленное значение № 4 – Политический деятель, оцениваемый негативно – актуально для 24% опрошенных, при этом в нем преобладают ничем не мотивированные (то есть денотативно немотивированные) негативные оценочные признаки личности человека. При этом оценивающие либерала участники эксперимента не оценивают его негативно по каким-либо реальным, объективным признакам, это просто в их языковом сознании бранное политическое слово.

Таким образом, 51% опрошенных носителей языка не понимают значения слова либерал или выражают этим словом негативное отношение к политическому деятелю, чьи взгляды не совпадают с их взглядами или который им просто не нравится или непонятен.

Подобное явление при массовом употреблении может становиться одним из значений многозначного слова в языковом сознании определенной социально-возрастной группы людей. В таком случае оно подлежит не коррекции, а пояснению и комментированию.

Таким образом, знание/незнание значения – реальное явление, характеризующее языковое сознание носителей языка.

---

Инютин В.В., Стернин И.А. Концепт либерализм в русском сознании // Вестник ВГУ. Филология. Журналистика. – 2021. – № 1. – С. 29-32.

Очерк современной речевой практики. – Воронеж: РИТМ, 2021. – 304 с.

Стернин И.А. Есть ли в языковом сознании носителя языка ложные значения? // Жизнь языка в культуре и социуме-8: Материалы международной научной конференции. – М., 2021. – С. 32-34. – Электронное издание. [https://iling-ran.ru/web/sites/default/files/conferences/2021/2021\\_zhizn\\_jazyka\\_collection.pdf](https://iling-ran.ru/web/sites/default/files/conferences/2021/2021_zhizn_jazyka_collection.pdf).

Стернин И.А. Ложные значения в языковом сознании: реальность или фикция? // Вопросы психолингвистики. – 2021. – № 1. – С. 98-109.

Стернин И.А. Специальные термины в неспециальных текстах и их понимание читателем //Теоретические и прикладные проблемы языкоznания. Избранные работы. – Воронеж: «Истоки», 2008/ – С. 63-70.

Стернин И.А. Типы семем, выявляющиеся в описании психолингвистических значений // Семантико-когнитивные исследования. – Вып. 11. – Воронеж: «РИТМ», 2020. – С. 19-25/

Стернин И.А., Рудакова А.В. Типология значений в психолингвистической лексикографии // Психолингвистика и лексикография: сборник научных трудов / Науч. ред. А.В. Рудакова. – Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2020. – Вып. 7. – С. 102-108.

*И.А. Стернин (Воронеж)*

## **О разграничении лингвистического эксперимента и лингвистического опроса<sup>2</sup>**

Сочетание при описании языка традиционных лингвистических и психолингвистических методов ставит на повестку дня обсуждение вопроса о сочетании тех и других в лингвистических исследованиях.

При обсуждении данного вопроса также нередко возникают разнотечения в понимании того, что является экспериментом, а что – опросом: очень часто любой проведенный исследователем опрос называют психолингвистическим экспериментом, хотя далеко не любой опрос носителей языка – это психолингвистический эксперимент.

Для разрешения данного противоречия полагаем, что применительно к исследованию языка целесообразно разграничить, прежде всего, традиционные описательные лингвистические методы и антропометрические методы<sup>3</sup>.

**Описательный метод** – это традиционный метод наблюдения и обобщения, основанный на фиксации наблюдаемых фактов языка и их обобщении на основе их логического анализа. Это анализ и фиксация языкового материала в его функционировании – в устной или письменной речи, то есть в зафиксированных текстах. Традиционная лингвистика и изучает язык именно в текстах, извлекая из них и описывая систему языка.

Наблюдение текста лингвистом всегда сопровождается фиксацией наблюдаемых явлений – на бумаге, на специальных карточках, в форме

<sup>2</sup> Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации», НИЧ 20014.

<sup>3</sup> Эти методы используются не только в лингвистике. Описательный метод используется практически во всех науках – гуманитарных и естественных; антропометрические методы используются преимущественно в гуманитарных науках – социологии, психологии, педагогике, в исследовании рекламы, спроса, качества услуг и товаров и др.; см. [Стернин 2008]).

магнитной записи, в компьютерной форме или в форме видеозаписи. В дальнейшем лингвист логически обобщает зафиксированные в результате наблюдения эмпирические данные и делает выводы о значениях и функциях зафиксированных в ходе наблюдения языковых единиц. Сюда будет входить, например, традиционный метод рефлексивного (логического) описания семенного состава слова исследователем (лексикографом); метод семантического толкования значений в текстах, метод прямого оппозитивного компонентного анализа. Словари и грамматики отражают (фиксируют, описывают) результаты лингвистического наблюдения в рамках описательного метода анализа языка, что делает возможным вторичный описательный метод – метод анализа словарных дефиниций.

**Антропометрические методы** – это методы, предполагающие обращение к человеку (в случае с языком – к носителю языка) с определенным заданием или вопросами лингвистического характера.

Антропометрические методы включают экспериментальные методы и методы лингвистического интервьюирования<sup>4</sup>.

Экспериментальные лингвистические методы и методы лингвистического интервьюирования являются в равной степени методами *антропометрическими*, то есть предполагающими *обращение к человеку*, но между ними есть принципиальная разница.

Экспериментальные методы<sup>5</sup> предполагают получение исследователем в результате эксперимента некоторого промежуточного языкового материала (например, ассоциаций на слово) и последующее его изучение.

Эксперимент – это *создание* некоторого нового явления с целью его исследования. В лингвистике эксперимент предполагает создание участниками эксперимента некоторого речевого произведения, которое является промежуточным материалом исследования и подлежит далее обобщению, анализу и интерпретации. Например, словесная ассоциативная реакция, свободная или направленная, – это результат эксперимента. Участники эксперимента – *испытуемые*.

Результат эксперимента в конечном итоге предстает в иной словесной форме, нежели ответы испытуемых (например, в семантике – формулирование значения исследователем путем интерпретации результатов ассоциативного эксперимента).

---

<sup>4</sup> О термине лингвистическое интервьюирование см. [Левицкий, Стернин 1989, с. 94]

<sup>5</sup> Ср. в словаре С.И. Ожегова: Эксперимент – то же, что опыт 3 (Воспроизведение чего-либо экспериментальным путем, создание чего-либо нового с определенной целью, с целью исследования, испытания).

*Метод лингвистического интервьюирования* – это опрос носителей языка по определенным параметрам, который предполагает получение от носителей языка ответов на поставленные исследователем лингвистические вопросы. Носителям языка задаются вопросы непосредственно лингвистического характера об интересующих исследователя языковых единицах или явлениях типа: *Что значит эта единица? Можно ли так сказать? Как бы вы сказали, если...?*

*Различаются ли эти единицы по значению? Совпадают ли эти единицы по значению? Чем различаются эти единицы по значению? и т.д.*

Лингвистическое интервьюирование осуществляется в форме опроса – устного или письменного, ответы *респондентов (информантов)* фиксируются исследователем либо самими респондентами в письменной форме.

Ответы носителей языка дают исследователю готовый материал для описания языкового явления (например, компоненты значения для описания значения слова), который в принципе не требует интерпретации, а требует только фиксации и статистической обработки. Результат лингвистического интервьюирования используются исследователем преимущественно в тех формулировках, которые дали респонденты, возможны лишь незначительные обобщения сходных по семантике ответов.

Приведем примеры лингвистического эксперимента и лингвистического интервьюирования.

### **Лингвистический эксперимент**

- Свободный ассоциативный эксперимент (испытуемым предлагается реагировать любым первым словом, которое приходит им на ум в момент восприятия стимула)
  - Направленный ассоциативный эксперимент (испытуемым предлагается реагировать на стимул любым словом, которое приходит на ум, но в условиях ограничения реакции: а) предлагается дать в качестве реакции определенное количество слов; б) реагировать словами определенной части речи; в) реагировать словом в определенной форме, предполагаемой вопросом и др. – например, МУЖ – *какой?* ГЛУПЫЙ – *кто?* ХИТРЫЙ – *что делает?* РЕБЕНОК – *что делает?* ЭСКИМОС – *где живет?* АКТЕР – *где работает?* и т.д.)
  - Подготовка мини-сочинения о концепте, называемом словом (*кратко напишите, что вы думаете о понятии «семья», напишите кратко, что вы думаете о Москве* и под.)
- Ассоциативные эксперименты, мини-сочинение отражают языковое сознание человека, то есть язык как феномен сознания (что является

предметом психолингвистики), поэтому эти эксперименты носят психолингвистический характер.

### Лингвистическое интервьюирование<sup>6</sup>

- Метод субъективной дефиниции (экспликации семантики) – *Что значит это слово? Дайте свое объяснение значению слова: Воспитывать – это...; Толерантность – это...; Либерал – это...; Мужик – это..., Жлоб – это.... и т.д.)*

- Методика Бендикса

Э. Бендиксом разработана методика [Bendix 1966], которая применяется для исследования значений слов, по тем или иным причинам не поддающихся или с трудом поддающихся оппозитивному компонентному анализу.

Прием заключается в предъявлении информантам фразы, в пределах которой исследуемое слово противопоставлено другому, а информанты должны интерпретировать это противопоставление, продолжив или завершив фразу, в результате чего исследователь получает материал для семантического анализа.

Сходные ответы обобщаются, и исследователь получает дифференциальные компоненты противопоставленных во фразе слов. Последовательно представляя информантам в тестовой фразе все интересующие его единицы, противостоящие исследуемому слову, исследователь получает данные о структуре значения этого слова.

К примеру, исследователю необходимо выявить компоненты значения прилагательного *грозный*. Информантам предлагается фраза *Он грузный, а не полный* со следующей инструкцией: 1. Определите, различаются ли эти слова по значению. 2. Если слова различаются, продолжите фразу, указав признак, которым различаются слова: *Он грузный, а не полный, потому что...*

Предлагаемыми продолжениями могут являться следующие варианты фразы: ... он неповоротлив, ... он тяжело ступает, ... он страдает одышкой, ... у него тяжелая походка, ... он медленно ходит, ... у него широкие плечи и т. д.

Обобщая ответы, исследователь получает дифференциальные семы тестируемого слова — «неповоротливость», «избыточный вес», «тяжелая походка» и др.

---

<sup>6</sup> Отдельные примеры использования описываемых методов лингвистического интервьюирования приводятся по работе [Левицкий, Стернин 1989, гл. IV].

Полученные данным приемом семантические компоненты могут быть ранжированы по индексу яркости<sup>7</sup>.

- Методика заполнения сравнительной конструкции (*толстый, как...; глупый, как...; кричит, как...; маленький, как...; сильный, как...; слабый, как...; худой, как...* и т.д.); используется как прием выявления семантических компонентов слова.

*Примеры описания (N, как ...)*

*высокий* – дерево 0,80, башня 0,72, столб 0,53, жираф 0,39, многоэтажный дом 0,28, баскетболист 0,22, подъемный кран 0,19, гора 0,14;

*маленький* – муравей 0,25, карлик 0,19, мышь 0,19, клоп, блоха, песчинка, ноготок 0,11;

*сильный* – слон, бык 0,39, медведь 0,36, танк 0,28, трактор 0,25, лошадь 0,17, лев 0,14;

*слабый* – дистрофик 0,17, ребенок 0,17, заяц 0,14;

*толстый* – бочка 0,67, свинья 0,36, слон 0,32, бегемот 0,22, пончик, поросенок 0,14;

*худой* – спичка 0,41, палка 0,31, жердь, скелет 0,28, тростинка 0,14.

Возможен и другой вариант данного приема – подбор признаков под заданное основание сравнения: ... как земля, ... как вода и т.д. (*постройте сравнения, заполняя пропуски словами из приложенного списка так, чтобы полученная конструкция отвечала на вопросы какой? какая? какое?*)

*Примеры описания (... как N)*

*земля* – круглая 0,69, черная 0,50, большая 0,31, плодородная 0,19, необъятная, родная, жирная 0,12;

*вода* – прозрачная 0,50, чистая 0,37, голубая 0,31, жидккая, холодная 0,25, светлая 0,19, темная 0,12;

*камень* – твердый 0,81, тяжелый 0,31, острый 0,25, серый 0,19, большой, огромный 0,12;

*солнце* – яркое 0,50, жаркое 0,37, круглое, красное, ясное 0,19, огромное, горячее, ласковое 0,12;

*берег* – крутой 0,56, зеленый, далекий 0,25, обрывистый 0,19, пологий 0,12;

*растение* – зеленое 0,56, красивое, нежное 0,25, хрупкое, высокое 0,19, гибкое, стройное, светолюбивое 0,12;

<sup>7</sup> Термин введен в работе [Левицкий, Стернин 1989, с. 96] – как отношение числа респондентов, выделивших данный признак, к общему числу участников опроса; приводится в виде десятичной дроби.

*поле* – широкое 0,44, большое 0,25, бескрайнее 0,19, чистое, просторное 0,12;

*лес* – густой 0,44, зеленый 0,37, дремучий 0,25, темный 0,19, большой, приятный, огромный, непроходимый, хвойный, таинственный 0,12;

*огонь* – горячий 0,62, яркий 0,44, красный, жаркий 0,19, жгучий, быстрый 0,12;

*море* – глубокое 0,37, синее, ласковое 0,31, бескрайнее 0,25, соленое, голубое 0,19, огромное, теплое, манящее, необъятное, волнующее, просторное 0,12;

*мужчина* – умный 0,56, сильный 0,50, стройный, грубый 0,25, красивый, ласковый, смелый, высокий 0,12;

*женщина* – добрая, красивая 0,25, ласковая 0,19, умная, женственная, вежливая, обаятельная 0,12;

*девушка* – скромная 0,37, красивая 0,31, нежная 0,25, стройная 0,19, гордая, веселая, тонкая, задумчивая, капризная, милая 0,12;

*студент* – веселый 0,25, бедный 0,19, модный, стройный, молодой, отказ от ответа 0,12;

*профессор* – умный 0,69, строгий 0,25, знающий, обходительный 0,12;

*спортсмен* – сильный 0,50, ловкий 0,37, стройный 0,31, здоровый, быстрый 0,25, подтянутый 0,19, выносливый 0,12;

*учитель* – умный 0,37, строгий, справедливый 0,25, добрый, замотанный, нудный, отказ от ответа 0,12;

*врач* – внимательный, добрый 0,25, отказ от ответа 0,25, душевный, строгий 0,12;

*инженер* – отказ от ответа 0,25, знающий 0,19;

*рабочий* – отказ от ответа 0,31, трудолюбивый 0,12.

- Метод семантической интеграции (*приведите слова, близкие по значению, слову X; варианты – совпадают ли данные слова по значению? какие из этих слов близки по значению?*)

#### *Примеры описания*

*ерунда* – чушь 31, чепуха 28, ахинея 20, белиберда 17, галиматья 12, вздор 11, ересь 5, дрянь 1, нелепица 1;

*бедлам* – неразбериха 27, ералаш 26, кавардак 19, кутерьма 18, карусель 5, светопреставление 3, таарам 2, бестолочь 1, безалаберщина 1;

*бездарь* – бездарность 33, болван 25, дурачина 13, тутика 10, олух 10, бестолочь 3, идиот 3;

*встрепка* – головомойка 35, нагоняй 29, нахлобучка 22;

*подлиза* – подлипала 24, прихлебатель 17, угодник 1;

*нытик* – нюния 38, рева 21, плакса 19, ревушка 2;

*головорез* – молодчик 25, громила 19, зверюга 13, проходимец 4, прохвост 2;

*враки* – вранье 38, дичь 13, вздор 4;  
*замарашка* – грязнуля 19, грязнуха 15, оборванец 15, оборвыш 7, дурнушка 1;  
*непоседа* – егоза 37, юла 28, попрыгун 13, попрыгунья 12;  
*задира* – буян 23, забияка 22, драчун 20, драчунья 7;  
*горемыка* – бедняга 19, бедняжка 17 лев 11.

- Метод семантической дифференциации (метод выявления дифференциальных семантических признаков языковой единицы – *чем различаются эти слова по значению?*)

*Пример описания*

Респонденты в свободной форме описывают различия слов по значению:

Строгий	Суровый
по характеру, по поведению, в отношении к другим	по внешности, по выражению лица, по внешнему виду, по взгляду

- Метод атрибуции семантических признаков
- а) Атрибуция заданных признаков значению (*выберите из предложенного списка семантические признаки, характеризующие значение слова X*)

*Пример описания*

Респондентам был предложен список наиболее частотных прилагательных, способных сочетаться с наименованиями лиц:

активный, бедный, благородный, богатый, боевой, больной, большой, быстрый, важный, веселый, видный, высокий, глупый, гордый, городской, горячий, громкий, грубый, грустный, грязный, демократический, дикий, добрый, довольный, дружественный, жалкий, живой, заботливый, здоровый, злой, знаменитый, известный, красивый, крепкий, крупный, культурный, ласковый, любопытный, маленький, милый, мирный, молодой, мягкий, нежный, неожиданный, непонятный, неприятный, обаятельный, общественный, объективный, опытный, ответственный, открытый, партийный, передовой, печальный, пожилой, положительный, постоянный, правильный, практичный, прекрасный, приятный, принципиальный, прогрессивный, простой, прямой, пунктуальный, пустой, пьяный, решительный, радостный, седой, сельский, сердитый, серьезный, сильный, скромный, скучный, слабый, славный, способный, смелый, современный, спокойный, спортивный, справедливый, старый, странный, строгий, субъективный, суровый, сухой, счастливый, твердый, творческий, тихий, толстый, тонкий, точный, трудовой, уверенный,

умный, упорный, хозяйственный, холодный, честный, чистый, энергичный, юный.

*Описание наименований лиц*

*женщина* – обаятельная 0,91, нежная, заботливая 0,91, красивая, культурная, ласковая 0,89, добрая, милая, приятная 0,86, живая 0,83, активная, гордая 0,80, умная, энергичная 0,77, веселая, современная 0,74, непонятная, спокойная, хозяйственная, решительная 0,71;

*мужчина* – сильный 0,97, благородный, смелый 0,91, решительный 0,89, высокий, заботливый 0,86, серьезный 0,83, добрый, здоровый, крепкий, энергичный 0,80, нежный, спортивный, умный 0,77, веселый, постоянный, простой, прямой, современный, хозяйственный 0,74, культурный, молодой, приятный, спокойный, пунктуальный 0,71

*профессор* – опытный 0,91, культурный 0,88, справедливый 0,80, знаменитый, известный 0,82, пожилой, умный 0,79, важный, городской, уверенный, пунктуальный 0,76, объективный, ответственный, партийный, седой, строгий, творческий 0,74, благородный, богатый, видный, демократичный, прогрессивный, спокойный, честный 0,71;

*студент* – веселый 1,00, живой 0,91, современный, спортивный, энергичный 0,98, активный, молодой 0,85, быстрый, способный 0,82, любопытный, общественный, творческий 0,76, дружественный, радостный, упорный, решительный 0,74, боевой 0,71.

*Описание наименований автомобилей*

*АЛЬФА-РОМЕО 210* – элегантный 7, богатый 4, красивый 4, брутальный 3, дорогой 3, навороченный 3, роскошный 3, скоростной 3, трудно парковать 3, статусный 2, для банкиров 2, качественный 2, престижный 2, дорогой в эксплуатации 2, модный 1, большой 1, владелец быстроходный, мощный 1, мощный 1, надежный 1, вызывает уважение 1, неудобный 1, легко парковать 1, непрестижный 1, представительский 1, для бизнесменов 1

*ЖИГУЛИ 210* – аскетичный 43, некомфортабельный 17, плохой 12, дешевый 12, непрестижный 8, некачественный 7, примитивный, медленно едет 1

*ШКОДА 210* – ездить на дачу 11, недорогой 5, комфортабельный 3, для женщин 3

*ЛЕКСУС 210* – представительская 3, престижная 1, роскошная 2, непрестижная 2, аскетичная 2 [Стернин, Шаламова 2019]

б) Свободная атрибуция признаков в рамках заданных семантических аспектов (семантических параметров) (*сформулируйте признак значения слова в соответствии с заданным вопросом*)

Рассматриваемый прием внешне близок к направленному ассоциативному эксперименту, но отличается от него установкой, которая дается информантам: необходимо записать не «первое пришедшее в голову слово», а сформулировать *типичный признак денотата, отраженный в значении слова*. Информантам предъявляются индивидуальные анкеты, где каждое из исследуемых слов сопровождается наводящим вопросом, конкретизирующим семантический аспект (параметр), в рамках которого респонденты должны сформулировать соответствующий признак, например: Типичная внешность – какой? 2. Типичное поведение – что делает? 3. Типичный характер – какой?

#### *Примеры описания*

**ЛЕТЧИК** – высокий 0,43, в форме 0,38, подтянутый 0,28, смелый 0,30, веселый 0,30, летает 0,60

**УЧЕНЫЙ** – старый 0,30, седой 0,25, в очках 0,28, занимается наукой 0,43, пишет 0,28

**РАЗМАЗНЯ** (мужчина) – неопрятный 0,66, полный 0,30, мягкие черты 0,26, помятый костюм 0,23, нечищенная обувь 0,20, плохо выбрит 0,17, безвольный 0,66, равнодушен к окружающим 0,26, необщительный 0,20, не пользующийся уважением 0,20

**РАЗМАЗНЯ** (женщина) – небрежно одета 0,76, безвкусно одета 0,43, неаккуратная прическа 0,30, невыразительные черты лица 0,25, безвольная 0,70, не умеет за себя постоять 0,33, безответственная 0,30, эгоистичная, непрактичная, сластена, не умеет руководить 0,17, ничего не умеет и не любит делать 0,33, неспособна быть женой и матерью 0,37

К свободной атрибуции признаков можно отнести методику определения фонетического значения отдельных звуков (графонов), например:

А – укажите, какими признаками характеризуется данный звук (буква): *сильный, слабый, активный, пассивный, хороший, плохой*.

Аналогично, свободная атрибуция признаков фактически используется в методе семантического дифференциала (шкалирования) Ч. Осгуда (*укажите место значения данного слова на семантической шкале*) типа:

**ДОМ** – *большой 1\_2\_3\_4\_5\_6\_7 маленький*

- Метод номинативной атрибуции (*присвоить определенному семантическому признаку слово, в котором данный признак присутствует, из приведенного списка*)

Например: признаки – *престижный, дорогой, статусный, дешевый, непрестижный, плохой, качественный, некачественный, роскошный, надежный, ненадежный, мощный, брутальный и под.*

*Пример описания*

*престижный* – Мерседес, БМВ, Вольво, Ауди, Ламборгини, иномарка  
*качественный* – Альфа-Ромео, Волга, иномарка, Лада Гранта, Фольксваген, Ягуар  
*для бизнесменов* – Альфа-Ромео, Бентли, БМВ, Майбах, Мерседес, Хонда

- Методика описания чувственного образа, вызываемого словом (*какой образ вызывает у вас данное слово?*)

*Пример описания*

*Москва* – Кремль, красный флаг, мавзолей

*Россия* – поля, березы

*машина* – Волга, черная

- Подбор номинации – респондентам предлагается некоторый набор сем с заданием подобрать слово, которое соответствует данному набору семантических компонентов (*Как бы вы назвали ... – очень высокого..., очень маленького..., очень сильного..., очень слабого..., очень толстого..., очень худого и т.д. человека*)

*Примеры описания*

*очень высокий* – жираф 0,76, стропила 0,44, швабра 0,40, столб 0,32, пинцет 0,28, каланча, страус 0,24, светофор 0,16;

*очень маленький* – карлик 0,28, кнопка, букварь 0,24, клоп 0,20, карапуз 0,16;

*очень сильный* – буйвол 0,40, слон, бугай 0,28, лось, амбал 0,20, танк, трактор 0,18;

*очень слабый* – слабак 0,36, хиляк 0,28, дистрофан, чинарик, моська 0,16;

*очень толстый* – колобок 0,36, бочка 0,28, бомба 0,20, толстяк, бегемот 0,16;

*очень худой* – скелет, мосол 0,36, дистрофик 0,32, моща 0,16.

- Верифицирующий опрос (*подтвердите или опровергните наличие в значении слова следующих семантических компонентов* – предлагается список семантических компонентов и надо отметить, есть этот компонент или нет)

Лингвистическое интервьюирование, как и экспериментальные методы, описывает языковое сознание носителя языка, то есть язык как феномен сознания (что является предметом психолингвистики), поэтому все методы лингвистического интервьюирования являются психолингвистическими. При этом не все психолингвистические методы являются экспериментальными, лингвистическое интервьюирование не является экспериментом.

Таким образом, исследование языка путем обращения к зафиксированным текстам – это традиционная лингвистика, обращение исследователя к языковому сознанию носителей языка – это психолингвистика.

Лингвистические и психолингвистические методы должны дополнять друг друга в описании системы языка, что существенно повысит объективность описания языкового материала и точность семантического описания с точки зрения современного языкового сознания.

Bendix E. Componential analysis of general vocabulary // International journal of American linguistics. 1966. Vol.32. N2. PP 30-44.

Левицкий В.В., Стернин И.А. Экспериментальные методы в семасиологии. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1989. – 194 с.

Психолингвистический толковый словарь русского языка: Вып. 5. Наименования автомобилей. – Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2019. – 36 с.

Стернин И.А. О понятиях метод, методика, прием // Вопросы психолингвистики. – № 7. – 2008. – С. 24-25.

## ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

*A.O. Блажина (Воронеж)*

### Прецедентные тексты в ассоциативной структуре имен числительных

На первом этапе исследования было сформулировано психолингвистическое значение имен числительных первых двух десятков и слова «ноль». Психолингвистическое описание осуществлялось на материале данных свободного ассоциативного эксперимента. Методом семантической интерпретации ассоциаты были вербализированы как семантические компоненты исследуемых слов [Стернин, Рудакова 2011].

На втором этапе был проанализирован параметр «Фразы», который включает ассоциаты, вербализующие семы: устойчивые выражения, пословицы и поговорки русского языка, примеры возможной сочетаемости, наименования фильмов, художественных и иных текстов, магазинов, символические семы и др.

Общее количество ассоциатов, объективирующих данный параметр, – 401 реакция.

Параметр «Фразы» не представлен у числительных ЧЕТЫРНАДЦАТЬ и ДЕВЯТНАДЦАТЬ.

При анализе фразовых сем в структуре психолингвистического значения имен числительных выяснилось, что они все имеют разную степень яркости.

Так, ядро составляют фразы с числительными СЕМЬ (0,70) и ТРИ (0,59).

На ближней периферии находятся фразы с числительными ДЕВЯТЬ (0,44), НОЛЬ (0,38), ДВЕНАДЦАТЬ (0,34), ОДИН (0,30), ТРИНАДЦАТЬ (0,25), СЕМНАДЦАТЬ (0,22) и ЧЕТЫРЕ (0,20).

На дальней периферии располагаются числительные ДВА (0,18), ВОСЕМЬ (0,11), ОДИННАДЦАТЬ (0,08), ПЯТЬ (0,06), ВОСЕМНАДЦАТЬ (0,05).

Крайняя периферия представлена фразами с числительными ШЕСТЬ (0,04), ДЕСЯТЬ (0,04), ПЯТНАДЦАТЬ (0,01), ШЕСТНАДЦАТЬ (0,01), ДВАДЦАТЬ (0,01).

Чаще всего встречаются фразы, указывающие на фразеологические единицы, включающие имена числительные – 0,91:

- НОЛЬ 0,33 – ноль без палочки 0,17; круглый ноль 0,05; ноль с палочкой/на палочке 0,04; полный ноль 0,03; ноль внимания 0,02; ноль эмоций 0,02;

- ДВА 0,06 – два сапога – пара 0,06;

- ЧЕТЫРЕ 0,05 – играть в четыре руки 0,05;

- ДВА 0,04 – два дебила – это сила 0,04;

- ОДИН 0,04 – один одионешенек 0,02; один на один 0,01; один раз живём 0,01;

- СЕМЬ 0,04 – семь пядей во лбу 0,02; семь смертных грехов 0,02;

- ВОСЕМЬ 0,01 – восьмое чудо 0,01;

- СЕМНАДЦАТЬ 0,01 – семнадцать лет – ума нет 0,01.

Отдельно выделяются фразы с символическим значением – 0,33:

- ТРИНАДЦАТЬ 0,21 – день неприятностей – пятница тринадцатое 0,21;

- ДЕВЯТЬ 0,07 – девять дней (после смерти человека) 0,04; в нумерологии девять – совершенство 0,01; девять куполов – символ девяти ангельских чинов 0,01; девять оленей Санта Клауса 0,01;

- СЕМЬ 0,04 – семь чудес света 0,04;

- ДВЕНАДЦАТЬ 0,01 – ближайшие ученики Иисуса Христа – двенадцать апостолов 0,01.

Встречаются фразы, отсылающие к художественным произведениям, сказкам, притчам 0,86:

- ТРИ 0,54 – сказка «Три богатыря» 0,16; сказка С. Маршака «Двенадцать месяцев» 0,11; сказка «Три поросёнка» 0,11; роман Эрих Марии Ремарк «Три товарища» 0,07; роман А. Дюма «Три мушкетёра» 0,05; поэма А.А. Блока «Двенадцать» 0,02; пьеса А.П. Чехова «Три сестры» 0,02;

- ДВЕНАДЦАТЬ 0,15 – роман И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев» 0,15;

- СЕМЬ 0,11 – сказка братьев Гrimm «Белоснежка и семь гномов» 0,11;

- ДЕВЯТЬ 0,04 – девять кругов ада в «Божественной комедии» А. Данте 0,02; притча о девяти коровах 0,02;

- ЧЕТЫРЕ 0,01 – индийская притча «Четыре дурака» 0,01;

- ДЕСЯТЬ 0,01 – роман А. Кристи «Десять негритят» 0,01.

Частотны фразы, отсылающие к фильмам, телепередачам, мультфильмам, играм – 0,84:

- СЕМНАДЦАТЬ 0,17 – советский художественный телесериал Татьяны Лиозновой «Семнадцать мгновений весны» 0,17;

- ЧЕТЫРЕ 0,12 – польский фильм «Четыре танкиста и собака» 0,06; фильм «Четыре мушкетера» 0,05; фильм «Четыре комнаты» 0,01;

- ОДИН 0,11 – американский фильм «Один дома» 0,11;

- ТРИ 0,09 – мультфильм «Три кота» 0,06; музыкальная телепередача «Три аккорда» 0,03;

- ОДИННАДЦАТЬ 0,07 – американский фильм «Одннадцать друзей Оушена» 0,05; молодежный сериал «Одннадцать» 0,02;

- ДЕВЯТЬ 0,07 – фильм «Девять» 0,03; мультфильм «Девять» 0,02; компьютерная игра «Девять земель» 0,01; фильм «Девять друзей Оушена» 0,01;

- ВОСЕМЬ 0,06 – трагикомедия Федерико Феллини «Восемь с половиной» 0,06;

- ДВЕНАДЦАТЬ 0,05 – американский фильм «Двенадцать друзей Оушена» 0,03; «12 злобных зрителей» – одна из самых первых и популярных программ телеканала MTV Россия 0,01; двенадцатый доктор – главный персонаж британского научно-фантастического телесериала «Доктор Кто» 0,01;

- ТРИНАДЦАТЬ 0,04 – фильм «Тринадцать друзей Оушена» 0,03; американский фильм «Тринадцать грехов» 0,01;

- СЕМЬ 0,02 – американский фильм «Семь» 0,02;

- ДЕСЯТЬ 0,02 – девять колец из фильма «Властелин колец» 0,02;

- НОЛЬ 0,01 – логическая игра «Крестики-нолики» 0,01;

- ШЕСТЬ 0,01 – советский художественный фильм «В 6 часов вечера после войны» 0,01.

Менее частотны фразы, включающие пословицы, поговорки, скороговорки – 0,53:

- ДЕВЯТЬ 0,15 – у кошки девять жизней 0,15;

- СЕМЬ, СЕМЕРО 0,20 – семь раз отмерь, один раз отрежь 0,12; семеро одного не ждут 0,02; семь бед – один ответ 0,02; семья – это семья «Я» 0,04;

- ОДИН 0,13 – один в поле не воин 0,11; семь бед – один ответ 0,02;

- ДВА 0,02 – семь топоров вместе лежат, две прялки врозь 0,02;

- ВОСЕМЬ 0,02 – восемь верст для друга не околица 0,01; *тыр-пир восемь дыр* 0,01;

- ЧЕТЫРЕ 0,01 – скороговорка четыре черненьких чумазеньких чертенка чертили черными чернилами чертеж 0,01.

Фразы, указывающие на название магазина – 0,27: например, *семь магазинов «Семь дней»* 0,26; *магазин «Четыре колеса»* 0,01.

Фразы, отсылающими к названиям песен, – 0,23: песня «Три танкиста» 0,07; песня «Восемнадцать мне уже» группы «Руки вверх» 0,05; песня «Два весёлых гуся» 0,04; песня «Вечно молодой» группы «Смысловые галлюцинации» 0,02; альбом группы «Аквариум» «Десять стрел» 0,01; песня В. Высоцкого «Где мои 17 лет?» 0,01; песня «Одннадцать лун» Исполнитель Желаний & MAYSON 0,01; песня «Пятнадцать» группа «Jorn» 0,01; песня Юрия Антонова «Двадцать лет спустя» 0,01.

Выявлена низкая частотность у фраз, которые содержат счет и математические действия, – 0,20: *пятью пять – двадцать пять* 0,05; *счет два – два* 0,03; *[счет] один – один* 0,03; *счет ноль – ноль* 0,02; *два в квадрате* 0,01; *один – ноль в мою пользу* 0,01; *счет три – три* 0,01; *счет шесть – ноль* 0,01, *счет шесть – шесть* 0,01 *трижды три* 0,01; *шесть на шесть* 0,01.

Выделяются фразы, представляющие сочетания с числительным, – 0,11: *девять месяцев носит мать ребенка в утробе* 0,04; *сорт пива «Балтика 9»* 0,02; *[десять] давать* 0,01; *ноль не бывает* 0,01; *поставьте пять* 0,01; *почти семнадцать* 0,01; *улица 9 Января в Воронеже* 0,01.

Среди всех фраз встречаются и ложные – 0,08: фраза *детективный роман Агаты Кристи «Десять негритят»* реализована, как «*Девять негритят*» (0,02); *семь лет в обед* (0,01) произошла контаминация фразеологизма *сто лет в обед*; *один раз отмерь, семь раз отрежь* (0,01), *восемь раз отмерь, один отрежь* (0,01), *десять раз отмерь* (0,01) – контаминация пословицы *семь раз отмерь, один отрежь*; фразеологизм *семь пядей во лбу* представлен, как *восемь пядей во лбу* (0,01); песня «*Пятнадцать человек на сундук мертвца*» из романа Роберта Льюиса Стивенсона «*Остров сокровищ*» отмечена фразой *шестнадцать человек на сундук мертвца* (0,01).

Рассматривая типы фраз, можно заметить, что ядро составляют фразы, указывающие на указывающие на фразеологические единицы, включающие имена числительные – 0,91; художественные произведения, сказки, притчи – 0,86; фразы, отсылающие к фильмам, телепередачам, мультфильмам, играм – 0,84.

Ближнюю периферию образуют фразы, включающие пословицы, поговорки, скороговорки – 0,53. Дальняя периферия представлена фразами, указывающими на название магазина – 0,27; фразами, отсылающими к названию песен – 0,23; фразами, которые содержат счет и математические действия, – 0,20, фразы, представляющие сочетания с

именами числительными, – 0,11. К крайней периферии относятся ложные фразы – 0,08.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение и его описание: теоретические проблемы: монография / И.А. Стернин, А.В. Рудакова. – Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2011. – 192 с.

*А.М. Глущенко (Ярославль)*

## **Лексема ЦИНИЗМ в языковом сознании и юриспруденции**

На первом этапе исследования было определено значение слова ЦИНИЗМ по наиболее авторитетным толковым словарям русского языка.

### ***Лексикографическое описание значения слова ЦИНИЗМ***

По обобщённым данным толковых словарей [Евгеньева 1984; Ефремова 2000; Ушаков 2008; Ожегов 2009; Кузнецов 2000] слово ЦИНИЗМ имеет следующие значения в русском языке:

**1. Пренебрежительное и презрительное отношение к нормам морали, грубая откровенность, бесстыдство, наглость.**

Вызывающее-пренебрежительное и презрительное до наглости и бесстыдства отношение к нормам общественной морали, нравственности, культурным ценностям, благопристойности, к чему-л. пользующемуся всеобщим признанием, уважением; грубая откровенность.

*С цинизмом рассуждать о любви. Циничность ответа. Анекдот, полный цинизма.*

**2. Учение циников.**

Учение циников. Учение циников. *Проповедовать цинизм.*

### ***Психолингвистическое описание***

На втором этапе исследования было описано психолингвистическое описание значения слова ЦИНИЗМ по экспериментальным данным.

В психолингвистическом эксперименте приняли участие 100 испытуемых – жителей Вологодской и Ярославской областей, среди них 61 женщина и 39 мужчин в возрасте от 16 до 74 лет, студентов, представителей различных профессий и пенсионеров.

Психолингвистический эксперимент был проведен в сентябре 2020 года посредством заполнения анкет испытуемыми. Был использован метод субъективных дефиниций [Стернин, Рудакова 2011, с. 39; Вовк, Стернин 2012, с. 4].

Респондентам было предложено следующее задание:

*Дайте самостоятельно определение понятию, не обращаясь к словарям: Цинизм – это...*

*Укажите, пожалуйста, свои данные: пол \_\_, возраст \_\_.*

Данные эксперимента были обобщены и составлено ассоциативное поле.

### Результаты эксперимента

**ЦИНИЗМ 100** – это бесстыдство; наглость; неуважение; плохое отношение к нормам морали, к обществу и всему окружению; пренебрежительное отношение 2; абсолютное равнодушие к чему-либо; агрессивная демонстрация неразделения общеустановленного мнения, отношения относительно каких-либо явлений, фактов, персоналий; алчность; аморальное поведение; безразличность к людям; вызывающее отношение к нормам в обществе; высокомерие; высокомерие, противно смотреть и слушать; грамотный/рациональный взгляд на вещи, при этом общепринятая мораль/духовность/добродетель остаётся за скобками; двуличное отношение к людям, подчёркнуто оскорбительное; демонстративное пренебрежение принципами морали и чести; душевный холод, скептицизм; зависть; игнорирование принятых норм морали; использование тайного знаний о человеке в своих целях и вынесение на всеобщее обозрение доверившегося тебе человека; качество человека, которое заключается в пренебрежительном отношении к нормам морали, в неуважении к чувствам других людей; когда на пофиг к чему-то относишься; когда не уважают, критикуют; когда становишься хладнокровным и безразличным, когда тебе становится плевать на мелочи и сантименты; когда человек оценивает все с негативной точки зрения; когда человек проявляет неуважение к общественным нормам, показывая это своим поведением и своими действиями; когда человек ставит свои взгляды, ценности или мысли выше других людей, почти как гордыня; крайность в практическом взгляде на жизнь; крайняя степень неуважения; критичное видение мира; лесть; личный психологический показатель, означающий негативное отношение к определенным вещам или хозяйственным событиям; манера рассматривать любое явление с критической точки зрения, не учитывая эмоциональную сторону; метод мышления, при котором интересы одного человека ставятся выше интересов другого. Или же это не гуманный, но рациональный метод мышления; моральное качество человека, поведение выражающее игнорирование ценностей; наглое отношение к кому-либо; наглое, бессовестное поведение; наглое, бесстыдное поведение человека; наглость, борзота; наглость, распущенность, непристойность; надменное, неправильное отношение; надменность, неискренность; наплевательское отношение к кому-то, пофигизм; насмешка, унижение; нехорошее отношение к обществу; неадекватное восприятие себя, окружающих

людей, а также собственных чувств и эмоций; негативные, неуважительные действия по отношению к культуре, идеологии, этносу; недоверие, скептическое отношение; несоблюдение нравственных и моральных норм, неуважение к ним; неуважение, пренебрежение; неуважительное отношение к моральным и нравственным ценностям, культуре, наследию, общепринятым нормам; нигилизм, отсутствие веры в значимость моральных правил; образ мышления без эмоций, нацеленный на сохранение психического здоровья, путем отношением ко всему хладнокровно; откровенное презрительное отношение; откровенное, вызывающе-пренебрежительное и презрительное отношение к нормам морали, культурным ценностям и представлениям о благопристойности, отрицательное, нигилистическое отношение к общепринятым нормам нравственности, к официальным доктринальным нормам господствующей идеологии; отношение к человеку свысока; отношение к чему-то хорошему с пренебрежением; отрицательное духовно-нравственное качество, проявляющееся в грубых и язвительных замечаниях, высокомерном отношении к некоторым людям и событиям; поведение человека, сопровождающееся презрительным отношением к чему-либо; получение удовольствия от причинения боли другому человеку; постановление себя выше других; презрение к нравственным ценностям; презрительное отношение к нормам морали; презрительное отношение к человеку, его мнению, поступкам; пренебрежение к людям; пренебрежение к общепринятым моральным ценностям; пренебрежение к общечеловеческим ценностям. Человек, которому пофиг на нравственность, культуру, мораль; пренебрежение к традициям, нормам определённой культуры; пренебрежение моральным нормам; пренебрежение моральными нормами и принципами кого-то; пренебрежение общественными нормами, провозглашение их абсурдности и бесполезности; пренебрежение чувствами другого; пренебрежение, презрение, наглость, механизм защиты от внешнего мира с другой стороны; пренебрежительное или презрительное отношение к кому или чему-либо; пренебрежительное отношение к другому человеку; пренебрежительное отношение к мнению других людей; пренебрежительное отношение к чему-либо; пренебрежительное, презрительное поведение и отношение человека, который считает себя лучше и достойнее других; равнодушие, отсутствие сострадательного отношения; сведение высоконравственных понятий к обычным, обесценивание; то же, что и неуважение, но более обидное, оскорбительное; человек может позволить себе относится к другим людям с пренебрежением и обесценивающе, превозышая себя от небольшого интеллекта и низкой самооценки; чувство эгоиста; эгоизм; эгоизм, пренебрежение, нарциссизм, игнорирование чужого мнения, на первом месте Я; это высокомерное отношение к другим людям, проявление

наглости, нарушение моральных норм; это действия, делающиеся только в свою пользу; это когда своё мнение ставится превыше других; это люди которым, наплевать на других людей и их мнение; это ни стыда, ни совести 1; отказ 5.

### **Обобщение семантических компонентов**

**Пренебрежение нормами морали 26** (плохое отношение к нормам морали, к обществу и всему окружению 2; вызывающее отношение к нормам в обществе; вызывающее-пренебрежительное отношение к нормам морали, культурным ценностям и представлениям о благопристойности; демонстративное пренебрежение принципами морали и чести; игнорирование принятых норм морали; игнорирование чужого мнения; моральное качество человека, поведение выраждающее игнорирование ценностей; качество человека, которое заключается в пренебрежительном отношении к нормам морали; когда человек проявляет неуважение к общественным нормам, показывая это своим поведением и своими действиями; несоблюдение нравственных и моральных норм, неуважение к ним; неуважительные действия по отношению к культуре, идеологии, этносу; неуважительное отношение к моральным и нравственным ценностям, культуре, наследию, общепринятым нормам; откровенное презрительное отношение; отсутствие веры в значимость моральных правил; поведение человека, сопровождающееся презрительным отношением к чему-либо; презрительное отношение к нормам морали, культурным ценностям и представлениям о благопристойности; презрительное отношение к нормам морали; презрение к нравственным ценностям; пренебрежение моральными нормами; пренебрежение моральными нормами и принципами кого-то; пренебрежение к общепринятым моральным ценностям; пренебрежение к общечеловеческим ценностям; пренебрежение к традициям, нормам определённой культуры; пренебрежение общественными нормами, провозглашение их абсурдности и бесполезности; человек, которому пофиг на нравственность, культуру, мораль, нигилистическое отношение к общепринятым нормам нравственности; унижение). СИЯ 0,26

**Пренебрежительное отношение к человеку 13** (пренебрежение 3; пренебрежительное отношение 2; пренебрежение к людям; пренебрежительное отношение к кому или чему-либо; пренебрежительное отношение к другому человеку, пренебрежение чувствами другого; человек может позволить себе относиться к другим людям с пренебрежением; отношение к чему-то хорошему с пренебрежением; пренебрежительное отношение к мнению других людей;

пренебрежительное отношение к чему-либо; пренебрежительное поведение и отношение человека). СИЯ 0,13

**Считать себя выше остальных** 13 (эгоизм 2; использование тайного знаний о человеке в своих целях и когда человек ставит свои взгляды, ценности или мысли выше других людей, почти как гордыня; метод мышления, при котором интересы одного человека ставятся выше интересов другого; на первом месте Я; нарциссизм; относиться к другим людям, превозышая себя; поведение и отношение человека, который считает себя лучшие и достойнее других; постановление себя выше других; чувство эгоиста; это действия, делающиеся только в свою пользу; это когда своё мнение ставится превыше других; это люди, которым, наплевать на других людей и их мнение, агрессивная демонстрация неразделения общеустановленного мнения, отношения относительно каких-либо явлений, фактов, персонажей). СИЯ 0,13

**Наглость** 10 (наглость 5; наглое поведение 2; борзота; наглое отношение к кому-либо; проявление наглости). СИЯ 0,10

**Критическое отношение** 9 (недоверие 2; когда критикуют; критичное видение мира; манера рассматривать любое явление с критической точки зрения, не учитывая эмоциональную сторону; к официальным догмам господствующей идеологии; нигилизм; скептицизм; скептическое отношение). СИЯ 0,09

**Презрительное отношение к человеку** 8 (презрительное отношение к кому или чему-либо; презрительное отношение к человеку, его мнению, поступкам; презрительное поведение и отношение человека, который считает себя лучшие и достойнее других; подчёркнуто оскорбительное; насмешка). СИЯ 0,08

**Проявление равнодушия** 8 (абсолютное равнодушие к чему-либо; безразличность к людям; душевный холод; когда на пофиг к чему-то относишься; когда становишься хладнокровным и безразличным, когда тебе становится плевать на мелочи и сантименты; наплевательское отношение к кому-то, пофигизм; образ мышления без эмоций, нацеленный на сохранение психического здоровья, путем отношения ко всему хладнокровно; равнодушие, отсутствие сострадательного отношения). СИЯ 0,08

**Проявление неуважения к человеку** 7 (неуважение 3; когда не уважают; крайняя степень неуважения; качество человека, которое заключается в неуважении к чувствам других людей; то же, что и неуважение, но более обидное, оскорбительное). СИЯ 0,07

**Бесстыдное поведение** 5 (бесстыдство 2; бесстыдное поведение человека; это ни стыда, ни совести; аморальное поведение). СИЯ 0,05

**Высокомерие** 5 (высокомерие; высокомерие, противно смотреть и слушать; высокомерное отношение к некоторым людям и событиям; это

высокомерное отношение к другим людям; отношение к человеку свысока). СИЯ 0,05

**Чисто рациональное мышление 3** (это не гуманный, но рациональный метод мышления; грамотный/рациональный взгляд на вещи, при этом общепринятая мораль/духовность/добродетель остаётся за скобками; крайность в практическом взгляде на жизнь). СИЯ 0,03

**Надменность 2** (надменность; надменное отношение). СИЯ 0,02

**Бессовестное поведение 2** (бессовестное поведение; это ни стыда, ни совести). СИЯ 0,02

**Негативная оценка всего 2** (когда человек оценивает все с негативной точки зрения; личный психологический показатель, означающий негативное отношение к определенным вещам или хозяйственным событиям). СИЯ 0,02

**Обесценивание моральных принципов 2** (сведение высоконравственных понятий к обыкновенным, обесценивание; относиться к другим людям обесценивающе). СИЯ 0,02.

**Недоверие 0,01**

**Вынесение на всеобщее обозрение доверившегося тебе человека 0,01**

**Лесть 0,01**

**Двуличное отношение к людям 0,01**

**Крайность в практическом взгляде на жизнь 0,01**

Были сформулированы психолингвистические значения слова ЦИНИЗМ.

### *Психолингвистические значения*

#### **ЦИНИЗМ**

**1. Проявление критического отношения ко всему, отражающее высокомерие, равнодушие и неуважение к людям; оценивается негативно**

Проявление критического отношения ко всему 0,11, проявление равнодушия 0,08, неуважения к людям 0,07, высокомерия 0,05; презрительное 0,08, обесценивание всего 0,02, следствие алчности 0,01, зависти 0,01, является механизмом защиты от внешнего мира 0,01, результат неадекватного восприятия себя, окружающих людей, а также собственных чувств и эмоций 0,01; оценивается негативно 0,13 (бессовестное 0,02; бесстыдное 0,05 поведение, негативная оценка всего 0,02, распущенность 0,01, непристойность 0,01, неискренность 0,01, неправильное отношение 0,01).

СИЯ 0,58

*Он всегда демонстрирует цинизм в оценке действий окружающих его людей.*

**2. Наглое пренебрежение нормами морали; оценивается негативно**

Наглое 0,10 пренебрежение нормами морали 0,26, чисто рациональное мышление 0,03, является механизмом защиты от внешнего мира 0,01, результат неадекватного восприятия себя, окружающих людей, а также собственных чувств и эмоций 0,01; оценивается негативно 0,13 (бессовестное 0,02; бесстыдное 0,05 поведение, негативная оценка всего 0,02, распущенность 0,01, непристойность 0,01, неискренность 0,01, неправильное отношение 0,01).

СИЯ 0,54

*Цинизм среди людей встречается в любом обществе и в любое время.*

***Рецептивные значения: чисто индивидуальное понимание значения, примеры употребления невозможны***

**3. Недоверие.**

СИЯ 0,01

**4. Получение удовольствия от причинения боли другому человеку.**

СИЯ 0,01

**5. Вынесение на всеобщее обозрение доверившегося тебе человека.**

СИЯ 0,01

**6. Лесть.**

СИЯ 0,01

**7. Двужличное отношение к людям.**

СИЯ 0,01

**8. Крайность в практическом взгляде на жизнь.**

СИЯ 0,01

Не интерпретировано 0

Не актуально (отказы) 5

***Юридическое понимание термина «цинизм»***

На третьем этапе было исследовано юридическое представление о содержании термина ЦИНИЗМ.

Исследуемая лексема зафиксирована в некоторых нормативно-правовых документах. Так, в Указе Президента РФ от 18.09.1993 №1390 «О

дополнительных мерах по укреплению правопорядка в Российской Федерации» постановляется усилить борьбу с особо опасными преступлениями, «принимая во внимание возросшую вооруженность преступников, жестокость и *цинизм* их действий».

В Приказе Минтруда России от 18.12.2020 №928н «Об утверждении Правил по охране труда в медицинских организациях» *цинизм* (как и злобность, враждебность, агрессия, лживость) рассматривается как одно из возможных проявлений болезненного состояния пациента, которое «не должно восприниматься медицинским персоналом как личное оскорбление».

Понятие *цинизма* включено и в УК РФ. Так в ч. 1 ст. 213 УК РФ разъясняется, что уголовно наказуемое хулиганство – это «грубое нарушение общественного порядка, выражющее явное неуважение к обществу, сопровождающееся применением насилия к гражданам либо угрозой его применения, а равно уничтожением или повреждением чужого имущества». При этом суд учитывает, что хулиганские действия в числе прочих форм (наглости, бесстыдства, оскорбительности) могут проявляться и в форме «цинизма совершаемых действий как в отношении конкретных граждан, так и в отношении моральных устоев и нравственных правил общества в целом».

Понятие *цинизма подсудимого* рассматривает апелляционное определение Судебной коллегии по уголовным делам Верховного Суда Российской Федерации от 06.11.2019 №127-АПУ19-10. На размер наказания подсудимого по УК РФ, по мнению суда, влияют особая тяжесть совершенного преступления, его повышенная общественная опасность, а также «исключительный *цинизм* подсудимого, его безжалостность и безразличие к последствиям совершенных им преступлений». На основании этих факторов суд делает вывод о том, что подсудимый представляет «исключительную опасность для общества».

### ***Анализ контекстуальных употреблений слова ЦИНИЗМ***

Кроме этого, из Корпуса русского языка [ruscorgora.ru] нами было выписано 50 примеров текстовых употреблений лексемы *цинизм*. Примеры употребления позволяют сделать вывод о том, что слово преимущественно употребляется в первом психолингвистическом значении – Наглое пренебрежение нормами морали (40% употребления). Это значение актуально и для толковых словарей. Процент употребления лексемы во втором психолингвистическом значении (Проявление критического отношения ко всему, отражающее высокомерие, равнодушие и неуважение к людям) равен 24. Также в ходе работы с Корпусом русского языка было выявлено, что в современных контекстах *цинизм* употребляется в значениях, не зафиксированных в толковых словарях и языковом сознании респондентов: Наглость, бесцеремонность в поведении (16%), Чистая

практичность (12%), Беспринципность (6%). Однако стоит отметить, что значение Чистая практичность близко по смыслу к рецептивному значению Крайность в практическом взгляде на жизнь, выявленному в ходе обработки результатов психолингвистического эксперимента.

Таким образом, психолингвистическое значение, выявленное в ходе обработки результатов психолингвистического эксперимента, шире его лексикографического значения, полученного путем обобщения дефиниций из толковых словарей. Также выявлено шесть рецептивных психолингвистических значений.

В основном, как показывают результаты психолингвистического эксперимента, лексема ЦИНИЗМ в обыденном языковом сознании понимается как Наглое пренебрежение нормами морали. Юридическое значение подразумевает под цинизмом (ставя его в один ряд с наглостью, бесстыдством, оскорбительностью) форму совершения хулиганского деяния, а также фактор, влияющий на степень тяжести преступления (вместе с безжалостностью, жестокостью и безразличием). Кроме того, понятие цинизма зафиксировано в нормативно-правовых документах, регулирующих деятельность медицинских работников: в данном случае цинизм рассматривается как возможное проявление болезненного состояния пациента (наряду с лживостью, агрессией, злобностью).

Первое психолингвистическое значение связано с пренебрежением нормами морали, а второе – с личностными качествами человека. В суде в качестве формы совершения хулиганского действия цинизм ближе к рассмотрению в первом психолингвистическом значении, в качестве отягчающего фактора – во втором. В современных контекстах лексема преимущественно употребляется в первом психолингвистическом значении.

*Е.А. Дьяконова (Москва)*

**Слово «регион» в сознании носителей русского языка  
и в лексикографическом описании**  
(по результатам психолингвистического исследования)

Данная работа посвящена представленности слова «регион» в сознании носителей русского языка и в лексикографическом описании данного слова. Статья написана по результатам психолингвистического исследования, проведенного в 2019-2020 гг.

Слово «регион» имеет в русском языке не очень длинную историю: оно относительно недавно вошло в употребление носителями русского языка.

Прежде всего, представляется важным остановиться на том, какого его лексикографическое описание, что означает слово «регион» на современном этапе. В словаре-справочнике *«Социально-экономическая география: понятия и термины»* 2013 года читаем:

«Регион – многозначный термин, вытесняющий из научного и повседневного использования слово «район». Вне географии (в последнее время – и среди многих географов) применяется как синоним термина «район» и наделяется его имманентными свойствами. В русский язык вошел в конце XIX века как иностранное слово с дословным переводом «region» [Горкин 2013, с. 210].

Из приведенной выше словарной статьи мы видим, что слово «регион» на современном этапе описывается, как термин, находящийся в «конкуренции» со словом «район».

Интересно проследить, как менялось толкование слова «регион» в Энциклопедическом словаре.

*Советский энциклопедический словарь 1983 г.* дает одно значение слова «регион», считая его полным синонимом слова «район» в его первом значении:

«РЕГИОН, см. Район (1)» [Советский энциклопедический словарь 1983, с. 1107].

Приведем дефиницию слова «район» из этого же словаря:

Район (франц. *gau*).

1) в широком смысле – подразделение к.-л. территории по к.-л. признакам, особенностям.

2) таксономическая единица в географии;

3) в СССР и мн. заруб. гос-вах – адм.-терр. единица. В СССР район входит в состав области, края, союзной или авт. респ., авт. округа. Р. также имеются и в крупных городах [Советский энциклопедический словарь 1983, с. 1095].

*Большой энциклопедический словарь 1991 года* выделяет два значения слова «регион»:

1) То же, что район (в 1-м зн.);

2) Территория (акватория), часто очень значительная по своим размерам, не обязательно являющаяся таксономической единицей в какой-либо системе территориального членения» [Большой энциклопедический словарь, т. 2, с. 251].

*Большой энциклопедический словарь 1998 г.* издания выделяет уже три значения слова «регион» (это толкование не изменилось и к настоящему моменту):

РЕГИОН (от лат. *regio*, род. п. *regionis* – область)

1. То же, что район (в 1-м значении);

2. Территория (акватория), часто очень значительная по своим размерам, не обязательно являющаяся таксономической единицей в какой-либо системе территориального членения (напр., Сибирский регион);

3. Регион природный, значительная по размерам территория, обладающая некоторой общностью природных условий (напр., сахель) [Большой энциклопедический словарь 1998, <https://rus-big-enc-dict.slovaronline.com/56353-%D0%A0%D0%95%D0%93%D0%98%D0%9E%D0%9D> интернет ресурс].

*Толковый словарь русского языка С.И.Ожегова* трактует слово «регион» следующим образом: Большая область, группа соседствующих стран; территория, районы, объединенные каким-н. общим признаком. *Сибирский р. России. Азиатско-тихоокеанский р. Экономический р.* [Ожегов, с. 542].

Как будет видно в дальнейшем, все элементы толкования термина «регион» отражаются в первом, наиболее ярком, психолингвистическом значении слова «регион», выделенном экспериментальным путем.

Из приведенных выше дефиниций следует, что слово «регион» тесно связано со словом «район», которое, по мнению географов, «вытесняется» первым.

Представляется интересным убедиться в правомерности этого мнения, основываясь на данных Национального корпуса русского языка.

С этой целью нами были проанализированы графики распределения по годам слов «регион» и «район» в основном корпусе с 1980 по 2020 гг.

На графиках видно, что слово «регион» «вступило в конкуренцию» со словом «район» в 1983 году. До этого времени употребление слова «регион» на графике не видно. С 1983 года оба слова стали употребляться как бы «параллельно»: «пики» и «ямы» их частотности практически совпадают по времени, однако при этом частотность употребления слова «район» значительно выше. И только в 2016 и 2018 гг. «пики» слова «регион» выше, чем у слова «район», однако, и «яма», относящаяся к 2017 г., у слова «регион» глубже. Иными словами, основываясь на данных Национального корпуса русского языка, пока рано говорить о вытеснении слова «район» словом «регион».

Для того чтобы выяснить, как представлено слово «регион» в актуальном сознании носителей русского языка, нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент, в котором приняло участие 95 испытуемых, лица мужского и женского пола, жители Москвы, Московской области, Подольска, Воронежа, Экибастуза, Уфы, Перми, Челябинска и Таганрога в возрасте от 20 до 80 лет. Эксперимент проводился в сентябре 2019 г. – июне 2020 г.

Испытуемым была предложена анкета: «Окончите фразу «Регион – это...». В конце анкеты предлагалось написать свой пол, возраст и дату заполнения анкеты.

В результате обработки анкет, создания ассоциативных полей и семной интерпретации мы убедились, что слово «регион» в сознании носителя русского языка человека является многозначным и имеет следующие значения:

1. Административно-географическая территория;
2. Провинция России;
3. Цифра на номерном знаке автомобиля.

Необходимо отметить, что 2 и 3 значения отсутствуют в толковых словарях.

### **1. Административно-географическая территория**

Регион – определенная территория 0,40, которая является частью целого 0,40, например, государства 0,16 страны 0,07, политico-географического объекта в целом 0,04, представляющая собой административную единицу страны/государства 0,19, имеющую свою специфику, которая является критерием выделения и/или объединения 0,17, имеющую границы 0,08 и обладающую целостностью 0,07, населенную людьми 0,07.

*То же, что:* область 0,13, район 0,06, край 0,02, местность 0,02, СССР 0,01, республика 0,01

СИЯ 1,90

Эмоционально-оценочное восприятие: отсутствует.

### **2. Провинция**

Провинция 0,08 России 0,02, где плохо жить 0,05, там занимаются сельским хозяйством 0,01, я там родился 0,01.

СИЯ 0,17

Эмоционально-оценочное восприятие:

одобрительное 0,01: мощь страны;

неодобрительное 0,12: нет дорог, регион – это жопа; нищета, бедствие, разруха, безработица, пьянство, упадок; это желание уехать на заработки; это голь и глушь; дно и болото 1

### **3. Цифра на номерном знаке автомобиля**

Республика Коми – 11 регион, Липецк (48 регион) 1.

Эмоционально-оценочное восприятие: отсутствует

СИЯ 0,01

Согласно модели когнитивной интерпретации результатов психолингвистических исследований, предложенной И.А. Стерниным, мы видим, что слово «регион» когнитивно освоено, так как в ответах испытуемых есть только 1 отказ, а совокупный индекс яркости (СИЯ) наиболее яркого психолингвистического значения довольно высок (Стернин, 2020).

Из всего вышеизложенного можно сделать следующие выводы.

1. Слово «регион» когнитивно освоено носителями русского языка так же, как и концепт, репрезентируемый этим словом;

2. На современном этапе развития русского языка слово «регион», будучи «конкурентом» слова «район», тем не менее не вытеснило последнее из обихода;
3. В сознании носителей языка слово «регион» тесно связано со словом «район» (сема «то же, что и район» входит в ядро первого психолингвистического значения);
4. Слово «регион» по-разному представлено в сознании носителей русского языка и в лексикографических источниках;
5. Слово «регион» имеет три психолингвистических значения: первое, наиболее яркое из которых, включает в себя лексикографические значения. Таким образом, психолингвистическое значение слова «регион» является в значительной степени более объемным по сравнению с его лексикографическим значением;
6. У первого и третьего психолингвистических значений слова «регион» отсутствует эмоционально-оценочное восприятие;
7. У второго значения оно присутствует, причем неодобрительное (0,12) в значительной степени выше, чем одобрительное (0,01).

Большой энциклопедический словарь: В 2-х т. / Гл. ред. А.М. Прохоров. – М.: Сов. энциклопедия, 1991. – Т. 2. – 1991. – 768 с.

Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. А.М. Прохоров. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 1454 с.

Советский энциклопедический словарь / Гл. ред. А. М. Прохоров. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 1600 с.

Социально-экономическая география: понятия и термины. Словарь-справочник / Отв. ред. А.П. Горкин. – Смоленск: Ойкумена, 2013. – 328 с.

Стернин И.А. Когнитивная интерпретация результатов сопоставительных исследований // Сопоставительные исследования / Науч. ред. М.А. Стернина. – Вып. 17. – Воронеж: Ритм, 2020. – С.11-21.

Толковый словарь русского языка: Ок. 100000 слов, терминов и фразеологических выражений/ С.И. Ожегов; Под ред. проф. Л.И. Скворцова. – 27-е изд., испр. – М.: Издательство АСТ: Мир и Образование, 2019. – 736 с.

*Е.А. Кабардина, А.В. Рудакова (Воронеж)*

## **Психолингвистическая дифференциация синонимов (АЛМАЗ – БРИЛЛИАНТ, АРОМАТ – ЗАПАХ)<sup>8</sup>**

Целью статьи является сопоставление психолингвистических значений слов и выявление степени их синонимичности и семантической дифференциации в реальном языковом сознании носителей языка.

Статья посвящена описанию психолингвистического значения синонимов АЛМАЗ – БРИЛЛИАНТ и АРОМАТ – ЗАПАХ в современном русском языковом сознании.

Психолингвистическое значение слова – это «упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка» [Стернин, Рудакова 2011, с. 97].

Психолингвистическое значение описывается методом семантической интерпретации результатов психолингвистических экспериментов как актуализации отдельных семантических компонентов слова [Стернин, Рудакова 2011, с. 139-164].

Приведем дифференциальное описание психолингвистических значений слов АЛМАЗ – БРИЛЛИАНТ.

Ассоциативные поля исследуемых лексем взяты нами из Русского ассоциативного словаря под ред. Ю.Н. Карапуза [РАС 1994]:

**АЛМАЗ 212:** камень 40; глаз 14; бриллиант 13; твердый 10; дорогой 7; граненый 6; кольцо 5; блеск, блестит, богатство, гранит, драгоценный камень, изумруд, красота 3; бесценный, блестящий, большой, деньги, драгоценность, драгоценный, красиво, красивый, крепкий, прочность, сверкающий, топаз, украшение, фальшивый, ценный 2; and Rust, алмазные подвески, белый, бесполезно, блеснул, брильянт, в кольце, великолепный, вставить, графит, дермо, драгоценности, жидкий, и сапфир, искры, искусственный, как глаз, камень драгоценный, кинотеатр, корунд, кремень, кристалл, кристаллическая структура, крупный, купить, Логоваз, материал, мой, мой реферат, на пальце, на резце, напильник, настоящий, не бьется, не пластиглаз, нелюбимый, необработанный, огранка, огромный, окись углерода, оправа, пионерский галстук, побольше, подарили, природный, причина, прочный, раджи, рубин, с кулак, сверкать, сокровища, твердое,

---

<sup>8</sup> Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации», НИЧ 2014.

точный, точность, углерод, ум, хороший, человек, человек = с которым всем хорошо, чистой воды, чистый, Шах, янтарь, яркость 1; отказ 1.

**БРИЛЛИАНТ 102:** алмаз, камень 8; дорогой, красивый 6; драгоценность 5; кольцо 4; большой, деньги, золото, изумруд 3; блестит, богатство, в оправе, драгоценности, драгоценный камень, карат, рука, сверкает, сверкать, чистой воды, яркий 2; аметист, блестящий, богатый, бриллик, Бриллиантовая рука, бриллиантовое кольцо, в 2 карата, голубой, граненый алмаз, грань, дорого, зеленый, карат 200, кино, колье, Миронов, на руке, ожерелье, подарить, подделан, превосходный, рубин, сапфир, фальшивый, ценность, ценный, чистый, чистый камень, шулер 1; отказ 2.

### *Психолингвистические значения*

#### **АЛМАЗ**

##### **1. Твердый драгоценный камень**

Драгоценный камень 0,23 (камень 40; драгоценный камень 3; драгоценность 2, драгоценный 2; драгоценности, камень драгоценный), который красиво блестит 0,08 (блеск 3, блестит 3, красота 3; блестящий 2, красиво 2, красивый 2, сверкающий 2; блеснул, сверкать, яркость, великолепный), состоящий из углерода 0,01 (материал, окись углерода, углерод), имеет кристаллическую структуру 0,01 (кристалл, кристаллическая структура), твердый 0,10 (твердый 10, крепкий 2, прочность 2; не бьется, прочный, твердое, графит, корунд, кремень, гранит); отличается от изумруда 0,01; топаза 0,01; дорогой 0,03, указывает на богатство 0,03 (богатство 3; деньги 2; сокровища), ценный 0,02 (бесценный 2, ценный 2); используется в украшениях 0,04 (кольцо 5; украшение 2; алмазные подвески, в кольце); бывает ограненный 0,04 (граненый 6, огранка, оправа, точеный), большой 0,03 (большой 2, крупный, огромный, побольше, с кулак), настоящий 0,01 (настоящий, природный), фальшивый 0,01 (фальшивый 2);

то же, что: бриллиант 0,07 (бриллиант 13, брильянт)

менее 0,01: бывает искусственный, необработанный, белый; отличается от рубина, янтаря, сапфира.

СИЯ 0,76

*Она носила кольцо с крупным алмазом.*

##### **2. Хороший человек**

Хороший 0,01 (хороший, человек = с которым всем хорошо) человек 0,01 (человек, человек = с которым всем хорошо).

СИЯ – 0,02

*Муж у нее просто алмаз!*

### 3. Инструмент для резки стекла

Менее 0,01: (*Инструмент*) для резки (*на резце*), например, напильник. СИЯ 0,01

*Обычный стеклорез не подойдет, нужен алмаз.*

*Фразы:* глаз – алмаз 0,07 (*глаз 14, как глаз*); алмаз чистой воды 0,01 (*чистой воды, чистый*);

менее 0,01: известен алмаз «Шах» (*Шах*), известен кинотеатр «Алмаз» (*кинотеатр*), рассказы Р.Л. Стивенсона «Алмаз Раджи» (*раджи*), мой, купить, подарили, вставить, жидкий

Не интерпретируются 11: *and Rust, бесполезно, деръмо, искры, Логоваз, мой реферат, не пластиглаз, нелюбимый, пионерский галстук, причина, точность*

Не актуально (отказ): 1

## БРИЛЛИАНТ

### Драгоценный камень, который красиво блестит

Драгоценный камень 0,17 (*камень 8; драгоценность 5; драгоценности 2, драгоценный камень 2*), который красиво блестит 0,16 (*красивый 6; блестит 2, сверкает 2, сверкать 2, яркий 2; блестящий, превосходный*); отличается от изумруда 0,03, аметиста 0,01, рубина 0,01, сапфира 0,01; дорогой 0,07 (*дорогой 6, дорогого*), ценный 0,02 (*ценность, ценный*); используется в украшениях 0,08 (*кольцо 4; бриллиантовое кольцо, колье, ожерелье, на руке*), указывает на богатство 0,09 (*деньги 3, золото 3; богатство 2; богатый*); измеряется в каратах 0,04 (*карата 2; карат 200, в 2 карата*); бывает ограненный 0,04 (*в оправе 2; граненый алмаз, грань*), большой 0,03, бывает фальшивый 0,01 (*фальшивый, подделан*), голубой 0,01, зеленый 0,01;

*то же, что:* алмаз 0,08, бриллиант 0,01.

СИЯ 0,88

*Лучшие друзья девушки – бриллианты!*

*Фразы:* бриллиант чистой воды 0,04 (*чистой воды 2; чистый камень, чистый*), советский кинофильм «Бриллиантовая рука» 0,04 (*кино, рука, Бриллиантовая рука, Миронов*), подарит 0,01

Не интерпретируются 1: *шулер*

Не актуально (отказ): 2

**Сопоставительное описание психолингвистических значений**

<b>АЛМАЗ (212 ии)</b>	<b>БРИЛЛИАНТ (102 ии)</b>
<p><b>1. Твердый драгоценный камень</b></p> <p>Драгоценный камень 0,23, который красиво блестит 0,08, состоящий из углерода 0,01, имеет кристаллическую структуру 0,01, твердый 0,10; отличается от изумруда 0,01; - отличается от топаза 0,01; отличается от рубина (менее 0,01), отличается от сапфира (менее 0,01) отличается от янтаря (менее 0,01), дорогой 0,03, указывает на богатство 0,03, ценный 0,02; используется в украшениях 0,04; бывает ограненный 0,04, бывает большой 0,03, бывает настоящий 0,01, бывает фальшивый 0,01; - - - бывает искусственный (менее 0,01), бывает необработанный (менее 0,01), бывает белый (менее 0,01); <i>то же, что:</i> бриллиант 0,07;</p> <p>СИЯ 0,76</p>	<p><b>Драгоценный камень, который красиво блестит</b></p> <p>Драгоценный камень 0,17, который красиво блестит 0,16; - - - отличается от изумруда 0,03, отличается от аметиста 0,01, - отличается от рубина 0,01, отличается от сапфира 0,01; - дорогой 0,07, указывает на богатство 0,09; ценный 0,02; используется в украшениях 0,08, бывает ограненный 0,04, бывает большой 0,03 - бывает фальшивый 0,01, измеряется в каратах 0,04; бывает голубой 0,01, бывает зеленый 0,01; - - - <i>то же, что:</i> алмаз 0,08, <i>то же, что:</i> бриллик 0,01.</p> <p>СИЯ 0,88</p>
<p><b>2. Хороший человек</b></p> <p>Хороший 0,01 человек 0,01. СИЯ – 0,02</p>	-
<p><b>3. Инструмент для резки стекла</b></p> <p>Менее 0,01: (<i>Инструмент</i>) для резки, например, напильник.</p> <p>СИЯ 0,01</p>	-
<p><i>Фразы:</i> глаз – алмаз 0,07; алмаз чистой воды 0,01; <i>менее 0,01:</i> известен алмаз «Шах», известен кинотеатр «Алмаз», рассказы Р.Л. Стивенсона «Алмаз Раджи», мой, купить, подарили, вставить, жидкий</p> <p>Не интерпретируются 11: <i>and Rust, бесполезно, дермо, искры, Логоваз, мой реферат, не пластиглаз, нелюбимый, пионерский галстук, причина, точность</i></p> <p>Не актуально (отказ): 1</p>	<p><i>Фразы:</i> бриллиант чистой воды 0,04, советский кинофильм «Бриллиантовая рука» 0,04, подарит 0,01</p> <p>Не интерпретируются 1: <i>шулер</i></p> <p>Не актуально (отказ): 2</p>

## Комментарий

Лексемы АЛМАЗ и БРИЛЛИАНТ являются синонимичными по одному значению: *Твердый драгоценный камень (СИЯ 0,76) / Драгоценный камень, который красиво блестит (СИЯ 0,88)*, что поддерживается вербализацией синонимичных лексем: АЛМАЗ – то же, что бриллиант 0,01, БРИЛЛИАНТ – то же, что алмаз 0,08.

Совокупные индексы яркости синонимичных значений значительно различаются – на 12 пунктов. Следовательно, данное значение более ярко представлено у слова БРИЛЛИАНТ.

Интегральными семантическими компонентами синонимических значений АЛМАЗ – БРИЛЛИАНТ являются (1,15): *драгоценный камень 0,23 – 0,17; красиво блестит 0,08 – 0,16, указывает на богатство 0,03 – 0,09; большой 0,03 – 0,03; дорогой 0,03 – 0,07, используется в украшениях 0,04 – 0,08; отличается от изумруда 0,01 – 0,03, отличается от рубина менее 0,01 – 0,01, отличается от сапфира менее 0,01 – 0,01, ценный 0,02 – 0,02; бывает ограненный 0,04 – 0,04, бывает фальшивый 0,01 – 0,01.*

Наблюдаются существенные различия интегральной семы по яркости:

	АЛМАЗ	БРИЛЛИАНТ
драгоценный камень	0,23	0,17
красиво блестит	0,08	0,16
указывает на богатство	0,03	0,09

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы АЛМАЗ являются (0,23): *твёрдый 0,10; то же, что бриллиант 0,07; состоит из углерода 0,01, имеет кристаллическую структуру 0,01, отличается от топаза 0,01; отличается от янтаря (менее 0,01), бывает настоящий 0,01, бывает искусственный (менее 0,01), бывает необработанный (менее 0,01), бывает белый (менее 0,01).*

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы БРИЛЛИАНТ являются (0,16): *то же, что алмаз 0,08; то же, что бриллиант 0,01; от аметиста 0,01, измеряется в каратах 0,04; бывает голубой 0,01, бывает зеленый 0,01.*

Наиболее яркий дифференциальный признак присутствует у слова АЛМАЗ – твердый 0,10.

Семантические лексемы АЛМАЗ и БРИЛЛИАНТ не совпадают по количеству значений. У слова АЛМАЗ выявлено два значения, которые отсутствуют у слова БРИЛЛИАНТ: 2. Хороший человек. 3. Инструмент для резки стекла.

У лексемы АЛМАЗ на 212 реакций 1 отказ, у лексемы БРИЛЛИАНТ на 102 реакции – 2 отказа. Незначительное количество отказов свидетельствует о том, что оба слова семантически хорошо освоены носителями русского языка.

Таким образом, значения слов АЛМАЗ и БРИЛЛИАНТ имеют как достаточно ярко выраженные интегральные, так и яркие дифференциальные семы.

АЛМАЗ в сознании респондентов не только твердый драгоценный камень, но и инструмент для резки стекла, а также указывает на хорошего человека. Эта лексема семантически шире, чем лексема БРИЛЛИАНТ.

БРИЛЛИАНТ в сознании респондентов – это только драгоценный камень. У этой лексемы только одно значение в языковом сознании носителей языка.

Приведем дифференциальное психолингвистическое описание значений слов АРОМАТ – ЗАПАХ в современном русском языковом сознании.

### Ассоциативные поля РАС (1994)

**АРОМАТ 105:** духов 20; цветов 18; запах, цветы 6; духи 5; вкусный, цветок 4; приятный, роз 3; роза, розы, сладкий, цветка 2; букета, в конюшне, весенний, вишни, вкусно, деръма, душистый, женщины, ласкающий, любви, морозного утра, мясо, мята, нарцисс, ночи, нюхать, остался, пьянящий, розовый, свежий, сигареты, сильный, сирени, сирень, тонкий, Франция, яблок, яблоко 1; отказ 0.

**ЗАПАХ 203:** приятный 12; вонь 10; духов 9; резкий, цветов 7; духи, женщины 6; противный 5; гари, моря, неприятный 4; крови, обоняние, острый, пота, тела, травы 3; аромат, весны, вкусный, газа, жареного, леса, меда, нос, нюх, одеколон, пот, смерти, спирта, тяжелый, хвои, чеснока, чувствовать 2; ацетофенон, бензин, бензина, весна, вина, вкус, волос, вонючий, воняет, газ, гарь, говна, горький приятный, грязь, денег, донесся, дурной, еда, едкий, жаркого, женщина, идет, изо рта, йод, канализации, костер, костра, кофе, кошки, кухня, ладана, лето, лука, мерзкий, моча, мучного, мысли, наスマрк, неприятен, нога, отличный, ощущать, память, пахнуть, пива, пирог, пирожком, пищи, плохой, полыни, помойка, приятно, приятные ощущение, разносится, роза, рот, санузел, свежей кожи, свежий, сильный, сладкий, сладко, слачный, смолы, собаки, тайги, тело, турист, удивительный, ужасный, усилие, формалин, хлеба, цветок, яблоко, ягод, яда 1; отказ 0.

### Психолингвистические значения

#### АРОМАТ

##### 1. Приятный запах, например духов, цветов

Приятный 0,14 (вкусный 4, приятный 3, сладкий 2, весенний, вкусно, душистый, ласкающий, пьянящий, свежий) запах 0,06, например, духов 0,24 (духов 20, духи 5), цветов 0,30 (цветов 18, цветы 6, цветок 4, цветка 2, букета), роз 0,08 (роз 3, роза 2, розы 2, розовый), сирени 0,02 (сирени,

сирень), яблок 0,02 (яблок, яблоко), вишни 0,01, мяты 0,01, нарциссов 0,01, мяса 0,01, женщины 0,01; бывает сильный 0,01, тонкий 0,01.

СИЯ 0,93

*Обожаю аромат сирени.*

## 2. Ощущение присутствия

(Ощущение присутствия) женщины 0,01 (женщины), любви 0,01 (любви), Франции 0,01 (Франция), весны 0,01 (весенний), ночи 0,01 (ночи), морозного утра 0,01 (морозного утра).

То же, что: запах 0,06 (запах 6)

СИЯ 0,12

*Аромат любви пьянил голову.*

## 3. Неприятный запах чего-либо

(Неприятный) запах 0,06 (запах 6) в конюшне 0,01 (в конюшне), деръма 0,01 (деръма), сигарет 0,01 (сигареты); бывает сильный 0,01 (сильный).

СИЯ 0,10

*Ну и ужасный аромат у вас конюшне!*

Фразы: остался 0,01, нюхать 0,01

Не интерпретируется 0

Не актуально: 0

# ЗАПАХ

## 1. Ощущение обонянием, неприятное или приятное, например духов

Ощущение 0,02 (чувствовать 2, ощущать, приятные ощущение) обонянием 0,03 (обоняние 3, нюх 2, нос 2), например, духов 0,08 (духов 9, духи 6, одеколон 2), цветов 0,05 (цветов 7, цветок, полыни, роза), еды 0,03 (жареного 2, еда, вкус, пищи, кухня, жаркого), мучного 0,02 (мучного, пирог, тирожком, хлеба), женщины 0,03 (женщины 6, женщина), моря 0,02 (моря 4), тела 0,02 (тела 3, тело, свежей кожи), леса 0,02 (леса 2, лес, тайги), пота 0,02 (пота 3, пот 2, нога, турист), гари 0,02 (гари 4, гарь), отходов человеческой жизнедеятельности 0,02 (говна, канализации, моча, санузел), чеснока 0,01 (чеснока 2), травы 0,01, хвои 0,01, меда 0,01, костра 0,01 (костер, костра), крови 0,01 (крови 3), изо рта 0,01 (изо рта, рот), газа 0,01 (газа 2, газ), спирта 0,01 (спирта 2), бензина 0,01 (бензин, бензина); бывает резкое 0,06 (резкий 7, острый 3, сильный, смачный); неприятное 0,14 (вонь 10; противный 5; неприятный 4; тяжелый 2, вонючий, воняет, плохой, неприятен, дурной, едкий, мерзкий, ужасный); приятное 0,11 (приятный 12; вкусный 2, приятно, приятные ощущение, свежий, сладкий, сладко, удивительный, горький приятный, отличный);

менее 0,01: (запах) яблок, ягод, вина, волос, лука, кофе, кошки, смолы, собаки, пива, йода, ацетофенона, формалина, ладана, яда, помойки; может вызвать насморк (насморк), запоминается (память);

то же, что: аромат 0,01 (аромат 2).

СИЯ 0,89

На лугу очень приятный запах цветов. Я не люблю запах бензина.

## 2. Ощущение присутствия

Ощущение 0,02 (чувствовать 2, ощущать, приятные ощущение) (присутствия) женщины 0,03 (женщины 6, женщина), смерти 0,01 (смерти 2), весны 0,01 (весны 2, весна);

менее 0,01: мысли, денег, грязи, лета;

то же, что: аромат 0,01 (аромат 2).

СИЯ 0,10

Он чувствовал запах смерти. В квартире не было запаха женщины. Он всегда безошибочно чувствовал запах денег.

Фразы: менее 0,01 – разносится, донесся, идет

Не интерпретируется 2: усилие, пахнуть

Не актуально: 0

## Сопоставительное описание психолингвистических значений

АРОМАТ (105 ии)	ЗАПАХ (203 ии)
<p><b>1. Приятный запах, например духов, цветов</b></p> <p>Приятный 0,14 запах 0,06, например, духов 0,24, цветов 0,30, роз 0,08, сирени 0,02, яблок 0,02, вишни 0,01, мяты 0,01, нарциссов 0,01, мяса 0,01, женщины 0,01; - - - - - - -</p>	<p><b>1. Ощущение обонянием, неприятное или приятное, например духов</b></p> <p>Приятное 0,11; ощущение 0,02 обонянием 0,03, например, духов 0,08, цветов 0,05, - - - яблок (менее 0,01), - - - - женщины 0,03, еды 0,03, мучного 0,02, моря 0,02, тела 0,02, леса 0,02, пота 0,02,</p>



3. Неприятный запах чего-либо (Неприятный) запах 0,06 в конюшне 0,01, деръма 0,01, сигарет 0,01; бывает сильный 0,01. СИЯ 0,10	-
Фразы: остался 0,01, нюхать 0,01	Фразы: менее 0,01 – разносится, донесся, идет
Не интерпретируется 0 Не актуально: 0	Не интерпретируется 2: <i>усилие, пахнуть</i> Не актуально: 0

### Комментарий

Лексемы АРОМАТ и ЗАПАХ являются синонимичными по двум значениям:

1. *Приятный запах, например духов, цветов (СИЯ 0,93) / Ощущение обонянием, неприятное или приятное, например духов (СИЯ 0,89),*
2. *Ощущение присутствия (СИЯ 0,12) / Ощущение присутствия (СИЯ 0,10),*

что поддерживается вербализацией синонимичных лексем: АРОМАТ – то же, что запах 0,06, ЗАПАХ – то же, что аромат 0,01.

Значения лексем АРОМАТ и ЗАПАХ не совпадают по количеству значений.

У слова АРОМАТ выявлено одно значение, которые отсутствует у слова ЗАПАХ: 3. Неприятный запах чего-либо.

У лексем АРОМАТ и ЗАПАХ нет ни одного отказа, это свидетельствует о том, что оба слова семантически хорошо освоены носителями русского языка.

### *Приятный запах, например духов, цветов / Ощущение обонянием, неприятное или приятное, например духов*

Совокупный индекс яркости синонимичных значений различаются незначительно – на 4 пункта (СИЯ 0,93 и СИЯ 0,89). Следовательно, яркость значений обоих слов практически одинакова.

Интегральными семантическими компонентами синонимических значений являются: запах 0,06 – ощущение 0,02 обонянием 0,03; приятный 0,14 – 0,11; (запах) духов 0,24 – 0,08, цветов 0,30 – 0,05, яблок 0,02 – менее 0,01, женщины 0,01 – 0,03; сильный 0,01 – резкое 0,06.

Наблюдаются существенные различия интегральных сем по яркости:

	АРОМАТ	ЗАПАХ
(запах) духов	0,24	0,08
(запах) цветов	0,30	0,05
сильный / резкий	0,01	0,06

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы АРОМАТ являются 0,15: *(запах) роз 0,08, сирени 0,02, виши 0,01, мяты 0,01, нарциссов 0,01, мяса 0,01, бывает тонкий 0,01*.

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы ЗАПАХ являются 0,51: *(запах) еды 0,03, мучного 0,02, моря 0,02, тела 0,02, леса 0,02, пота 0,02, гари 0,02, отходов человеческой жизнедеятельности 0,02, чеснока 0,01, травы 0,01, хвои 0,01, газа 0,01, меда 0,01, костра 0,01, крови 0,01, изо рта 0,01, газа 0,01, спирта 0,01, бензина 0,01; бывает; неприятное 0,14; менее 0,01: (запах) ягод, вина, волос, газ, лука, кофе, кошки, смолы, собаки, пива, йода, ацетофенона, формалина, ладана, яда, помойки; может вызвать насморк, запоминается; то же, что: аромат 0,01*.

### ***Ощущение присутствия / Ощущение присутствия***

Совокупный индекс яркости пары синонимичных значений различаются незначительно – на 2 пункта (СИЯ 0,15 и СИЯ 0,10). Следовательно, яркость значений обоих слов практически одинакова.

Интегральными семантическими компонентами синонимических значений являются: *(ощущение присутствия) женщины 0,01 – 0,03, весны 0,01 – 0,01*. Существенных различий интегральных сем по яркости не наблюдается.

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы АРОМАТ являются 0,10: *(ощущение присутствия) любви 0,01, Франции 0,01, ночи 0,01, морозного утра 0,01; то же, что: запах 0,06*.

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы ЗАПАХ являются 0,06: *ощущение 0,02 (присутствия) смерти 0,01; менее 0,01: мысли, денег, грязи, лета; то же, что: аромат 0,01*.

Таким образом, значения слов ЗАПАХ и АРОМАТ имеют как достаточно ярко выраженные интегральные, так и яркие дифференциальные семы.

Аромат – это всегда приятный запах, исходящий от цветов и других душистых растений.

Запах – это приятное или неприятное свойство предмета, воздействующее на органы обоняния

Данная методика может быть использована для дифференциального описания и других синонимических единиц.

*Е.И. Колесникова (Воронеж)*

## **Слово «деньги» в современном русском мужском и женском языковом сознании**

Описание семантики одного и того же слова может иметь заметные различия в толковых словарях, разных типах словарей, так как различные методы описания значения лексических единиц дают несовпадающие результаты.

Значение, которое выявлено в ходе психолингвистических экспериментов, обычно оказывается объемнее и глубже, чем дефиниция в традиционном толковом словаре. Психолингвистические значения слов находят свое отражение в психолингвистическом толковом словаре, который разрабатывается на кафедре общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета.

Разрабатываются психолингвистические толковые словари разных типов. Приведем в качестве примера одну из словарных статей Гендерного психолингвистического толкового словаря русского языка.

Статья состоит из ассоциативного поля слова-стимула, полных и кратких дефиниций с указанием симиляров, оппозитов, совокупного индекса яркости (СИЯ) каждой семемы, примера употребления и другой информации.

### **ДЕНЬГИ**

#### **Ассоциативные поля**

##### **Женщины**

**ДЕНЬГИ 100:** не главное 8, возможности 7, бумажки 6, доллары 6, много 5, много не бывает 5, покупки 5, радость 5, богатство 4, доллар 4, зарплата 4, необходимость 4, нужны 4, портящие 4, уверенность 4, зависимость 3, заработка 3, инструмент 3, крупные 3, нужны всегда 3, стипендия 3, беда 2, сумма 2, зеленые 1, на ветер 1, ресурс 1.

##### **Мужчины**

**ДЕНЬГИ 100:** много 6, пачка 6, статус 6, важно 5, зло 5, мало 5, время 4, жизнь 4, новая машина 4, наличность 4, нужны 4, помогают 4, работа 4, фантики 4, инструмент 3, необходимость 3, отдых 3, показатель 3, покупки 3, чужие 3, богаты 2, богач 2, вода 2, вред 2, гвозди 2, заканчиваются 2, как воздух 2, уровень 2, приобретения 1.

## *Психолингвистические значения*

### **Женщины**

#### **1. Богатство, дающее возможности, необходимое, но не являющееся главным**

Богатство 0,14 (много 0,05, много не бывает 0,05, богатство 0,04), дает возможности 0,16 (возможности 0,07, покупки 0,05, инструмент 0,03, ресурс 0,01), не является главным 0,14 (не главное 0,08, бумажки 0,06), оно необходимо 0,11 (необходимость 0,04, нужны 0,04, нужны всегда 0,03), приносит радость 0,05 (радость 0,05), портит 0,04 (портишь 0,04), дает уверенность 0,04 (уверенность 0,04); от него возникает зависимость 0,03 (зависимость 0,03).

СИЯ 0,71

*Он человек с деньгами.*

#### **2. Денежные единицы, бумажные знаки**

Денежная единица 0,11 (доллары 0,06, доллар 0,04, зеленые 0,01), бумажные знаки 0,06 (бумажки 0,06), зарплата 0,04 (зарплата 0,04), заработка 0,03 (заработка 0,03), стипендия 0,03 (стипендия 0,03), сумма 0,02 (сумма 0,02); бывают крупные 0,03 (крупные 0,03).

СИЯ 0,32

*Разменять деньги.*

*Фразы:* на ветер 0,01 («бросать деньги на ветер»)

*Не интерпретируется:* 0

*Не актуально:* 0

### **Мужчины**

#### **1. Богатство, дающее возможности, показатель успеха**

Богатство 0,06 (много 0,06), дает возможности 0,18 (жизнь 0,04, новая машина 0,04, инструмент 0,03, отдых 0,03, покупки 0,03, приобретения 0,01), показатель успеха 0,11 (статус 0,06, показатель 0,03, уровень 0,02); оно необходимо 0,07 (нужны 0,04, необходимость 0,03) и важно 0,05 (важно 0,05); заканчивается 0,11 (мало 0,05, вода 0,02, заканчиваются 0,02, как воздух 0,02), требует времени 0,04 (время 0,04), наличные 0,04 (наличные 0,04), помогает 0,04 (помогают 0,04), получают после выполнения работы 0,04 (работа 0,04), не является важным 0,04 (фантики 0,04), есть у богатых людей 0,04 (богаты 0,02, богач 0,02), приносит вред 0,02 (вред 0,02); бывает чужим 0,03 (чужие 0,03); оценивается отрицательно 0,05 (зло 0,05).

СИЯ 0,92

*Он человек с деньгами.*

## 2. Наличные в пачке

Наличные 0,04 (наличность 0,04) в пачке 0,08 (пачка 0,08).

СИЯ 0,12

*Разменять деньги.*

*Не интерпретируется: 0*

*Не актуально: 0*

### Сопоставительное описание психолингвистических значений

Женщины 100	Мужчины 100
<p><b>1. Богатство, дающее возможности, необходимое, но не являющееся главным</b></p> <p>Богатство 0,14, дает возможности 0,16, не является главным 0,14, оно необходимо 0,11, приносит радость 0,05, портит 0,04, дает уверенность 0,04; от него возникает зависимость 0,03.</p> <p>СИЯ 0,71</p>	<p><b>1. Богатство, дающее возможности, показатель успеха</b></p> <p>Богатство 0,06, дает возможности 0,18, показатель успеха 0,11; оно необходимо 0,07 и важно 0,05; заканчивается 0,11, требует времени 0,04, наличные 0,04, помогает 0,04, получают после выполнения работы 0,04, не является важным 0,04, есть у богатых людей 0,04, приносит вред 0,02; бывает чужим 0,03; оценивается отрицательно 0,05.</p> <p>СИЯ 0,92</p>
<p><b>2. Денежные единицы, бумажные знаки</b></p> <p>Денежная единица 0,11, бумажные знаки 0,06, зарплата 0,04, заработка 0,03, стипендия 0,03, сумма 0,02; бывают крупные 0,03.</p> <p>СИЯ 0,32</p> <p><i>Фразы: на ветер 0,01 («бросать деньги на ветер»)</i></p> <p><i>Не интерпретируется: 0</i></p> <p><i>Неактуально: 0</i></p>	<p><b>2. Наличные в пачке</b></p> <p>Наличные 0,04 в пачке 0,08.</p> <p>СИЯ 0,12</p> <p><i>Не интерпретируется: 0</i></p> <p><i>Неактуально: 0</i></p>

### Комментарий

Лексема ДЕНЬГИ в мужском и женском языковом сознании совпадает по значениям:

1. *Богатство, дающее возможности, необходимое, но не являющееся главным / Богатство, дающее возможности, показатель успеха.*

2. *Денежные единицы, бумажные знаки / Наличные в пачке.*

**Богатство, дающее возможности, необходимое, но не являющееся главным / Богатство, дающее возможности, показатель успеха**

Интегральными семантическими компонентами мужского и женского значений являются: *богатство 0,14 – 0,06, дает возможности 0,16 – 0,18, оно необходимо 0,11 – 0,07.*

Дифференциальные женские семы: *не является главным 0,14, приносит радость 0,05, портит 0,04, дает уверенность 0,04, от него возникает зависимость 0,03.*

Дифференциальные мужские семы: *показатель успеха 0,11, заканчивается 0,11, важно 0,05, оценивается отрицательно 0,05, требует времени 0,04, наличные 0,04, помогает 0,04, получают после выполнения работы 0,04, не является важным 0,04, есть у богатых людей 0,04, приносит вред 0,02, бывает чужим 0,03.*

Всего у данной пары совпадающих значений 6 интегральных сем и 17 дифференциальных сем.

Индекс групповой семной дифференциации значений:

Интегральных сем – 6 (3х2)

Дифференциальных сем – 17

Совокупное число сем – 23

Индекс семного совпадения значений: количество интегральных сем / общее количество совокупных сем двух значений 6/23=26%.

Индекс семной дифференциации значений, соответственно – 74%. При этом совокупная яркость 6 интегральных сем значений – 0,72, что свидетельствует о значительном уровне сходства данных значений в гендерном языковом сознании. Дифференциальные семы (17) имеют более высокий уровень совокупной яркости – 0,92.

**Денежные единицы, бумажные знаки / Наличные в пачке**

Интегральные семантические компоненты мужского и женского значений не выявлены.

Дифференциальные женские семы: *денежная единица 0,11, бумажные знаки 0,06.*

Дифференциальные мужские семы: *наличные 0,04, в пачке 0,08.*

Всего у данной пары совпадающих значений 0 интегральных сем и 4 дифференциальные семы.

Индекс групповой семной дифференциации значений:

Интегральных сем – 0

Дифференциальных сем – 4

Совокупное число сем – 4

Индекс семного совпадения значений: количество интегральных сем / общее количество совокупных сем двух значений = 0%.

Индекс семной дифференциации значений, соответственно – 100%. При этом совокупная яркость 4 дифференциальных сем значений – 0,29, что свидетельствует о заметном уровне различий данных значений в гендерном языковом сознании.

### *Семенная специфика*

У лексемы ДЕНЬГИ есть два совпадающих в женском и мужском языковом сознании значения:

1. Богатство, дающее возможности, необходимое, но не являющееся главным / Богатство, дающее возможности, показатель успеха.

2. Денежные единицы, бумажные знаки / Наличные в пачке.

#### *Соотношение совпадающих значений по гендерной яркости*

Совокупная яркость значения *Богатство, дающее возможности, необходимое, но не являющееся главным* / *Богатство, дающее возможности, показатель успеха* значительно выше у мужчин (0,92 против 0,71).

Значение *Денежные единицы, бумажные знаки / Наличные в пачке* в сознании женщин в 2,5 раза ярче соответствующего значения в сознании мужчин (0,32 против 0,12).

Соотношение совпадающих значений по совокупной яркости значения в семантеме (смысловой структуре слова):

1 значение – 0,71 + 0,92 = 1,63

2 значение – 0,32 + 0,12 = 0,44

Таким образом, абсолютно доминирует в смысловой структуре слова первое значение, второе уступает ему по яркости почти в 4 раза.

### *Семная специфика*

Гендерные значения *Богатство, дающее возможности, необходимое, но не являющееся главным* / *Богатство, дающее возможности, показатель успеха* содержат 17 дифференциальных сем в сознании мужчин и женщин, и их совокупная яркость – 0,92, что свидетельствует о высоком уровне различий данных значений в гендерном языковом сознании. Интегральная сема *дает возможности* ярче в сознании мужчин. Семы *богатство, оно необходимо* ярче в сознании женщин. Совпадающих по яркости сем нет.

Интегральные семы в совпадающих значениях имеют меньшую совокупную яркость – 0,72, что в сопоставлении с совокупной яркостью дифференциальных сем (0,92) свидетельствует о преобладании различий в содержании гендерных значений.

В гендерных значениях *Денежные единицы, бумажные знаки / Наличные в пачке* интегральные семантические компоненты не выявлены.

При этом наиболее яркими дифференциальными семами в женском языковом сознании являются семы *денежная единица, бумажные знаки*.

В мужском языковом сознании – *в пачке*.

У совпадающих значений лексемы ДЕНЬГИ различия существенно преобладают над сходствами, поскольку яркость дифференциальных сем существенно выше яркости интегральных сем.

Предложенная методика дифференцированного описания семантики слов в языковом сознании мужчин и женщин может быть использована для выявления групповых сходств и различий в значениях и других слов русского языка.

*М.А. Колосова (Воронеж)*

## Психолингвистическое значение слов НАПИСАТЬ и ОКНО

В лингвистической практике часто наблюдается тенденция отождествления лексикографических значений, зафиксированных в толковых словарях, и реальных значений, существующих в данный момент в языковом сознании носителей языка.

Однако такой подход в значительной степени упрощает проблему описания значения. Не каждое лексикографическое значение актуализируется в употреблении современного носителя языка – оно может устареть, выйти из употребления, стать периферийным значением; не все значения, актуализированные в языковом сознании современного носителя языка, могут быть зафиксированы в толковых словарях – слова отстают от современного употребления.

Цель данного исследования – сопоставление лексикографических значений и значений, реально представленных в языковом сознании современного носителя языка (психолингвистического значения).

Понятие психолингвистического значения и методика его описания и сопоставления с лексикографическими значениями отражены в работах [Стернин, Уссеину Талл 2010; Стернин, Рудакова 2011, 2017; Стернин, Саломатина 2011; Рудакова 2014, 2018; Виноградова, Стернин 2016 и др.].

Нами были проанализированы 18 слов из частотного ядра русского языка, определенного А.В. Рудаковой на базе Частотного словаря русского языка [Рудакова 2018; Ляшевская, Шаров <http://dict.ruslang.ru/freq.php>]: *мысль, написать, найти, наука, находиться, начало, начать, начинать, неделя, новый, общество, огромный, окно, опыт, орган, организация, основа, особый*.

На первом этапе исследования были описаны лексикографические значения слов (ЛГЗ) – описание осуществлялось методом обобщения словарных дефиниций по наиболее авторитетным словарям русского языка (Т.Ф. Ефремовой, С.А. Кузнецова, С.И. Ожегова и др.).

Психолингвистические значения (ПЛЗ) описывались на материале ассоциативных полей из Ассоциативного словаря ЕВРАС (предложен вариант несвязной дефиниции с перечислением семантических компонентов значения).

## НАПИСАТЬ

### Обобщенное лексикографическое значение

**1. (что). Изобразить на чём-л. какие-л. графические знаки, какой-л. текст. Написать букву, цифру. Написать две страницы. Написать чернилами, карандашом. Написать чётко, мелко, неразборчиво.**

**2. что. Письменно составить какой-л. текст. Написать письмо, заявление, доклад.**

**3. о ком-чём, чего, что и с прилат. дополнит. Сообщить о чём-л., высказать что-л. письменно или устно. Написать о рождении внука. Написать сестре. Написать разного вздору, глупостей. Написать ерунду в записке. Написать, что конференция состоится в апреле.**

**4. что. Сочинить, создать какое-л. словесное произведение. Написать поэму, стихи, роман. Написать диссертацию.**

**5. Сочинить, создать музыкальное произведение. Написать музыку к кинофильму, оперу.**

**6. Создать произведение живописи. Написать портрет, натюрморт. Написать пейзаж маслом, гуашью.**

### Ассоциативное поле ЕВРАС, 542 ии

**НАПИСАТЬ 542:** письмо 182; сочинение 33; слово 26; ручка 25; книгу 12; роман 12; стих 9; эссе 9; поэму 7; стереть 7; доклад 6; прочитать 6; текст 6; бумага 5; заявление 5; рассказ 5; реферат 5; ручкой 5; буквы 4; лекцию 4; песню 4; сообщение 4; статью 4; стихи 4; тест 4; диктант 3; диплом 3; имя 3; книга 3; ответ 3; анкету 2; буква 2; завещание 2; записка 2; заполнить 2; запомнить 2; красиво 2; мемуары 2; на заборе 2; на стене 2; первом 2; подумать 2; почерк 2; придумать 2; произведение 2; пьесу 2; сдать 2; смс 2; стихотворение 2; экзамен 2; sms 1; Uin 1; анкета 1; букву 1; в углу 1; верно 1; водка 1; воплотить 1; вопрос 1; выражение 1; выразить мысль 1; выучить 1; гадание 1; депешу 1; диссертацию 1; дневник 1; жизнь 1; записку 1; зачеркнуть 1; зачет 1; и прочесть 1; иероглиф 1; изложение 1; изложить 1; карандаш 1; картину 1; конспект 1; контрольная работа 1; контрольную 1; курсовая 1; лист 1; лист бумаги 1; любимая ручка 1; любовное письмо 1; мел 1; мелом 1; можно 1; на тетради 1; напечатать 1; нарисовать 1; насрать 1; настроить 1; начеркать 1; объявление 1; оставить знак 1; отчет 1; очерк 1; письмо 1; sms-ку 1; под дерево 1; поесть 1;

пословицу 1; почта 1; предложение 1; признание 1; проверить 1; программу 1; прописать 1; пропись 1; прописью 1; процитировать 1; прочитал 1; прямо 1; работа 1; работу 1; резюме 1; рецензия 1; рецепт 1; речь 1; решение 1; рисовать 1; рукой 1; рукопись 1; семинар 1; симфонию 1; слов 1; слова 1; сложно 1; создать 1; сохранить 1; сочинения 1; сочинить 1; статья 1; стиль 1; текста 1; тексты 1; тетрадь 1; топор нести 1; убить 1; указать 1; читать 1; чушь 1; шрифт 1; этикетка 1; отказ 1.

### **Психолингвистическое значение**

#### **1. Ручкой составить на бумаге какой-либо текст; например, письмо**

Письмо 0,3; ручка 0,05 (ручкой 0,01; любимая ручка – менее 0,01); доклад 0,01; текст 0,01 (текста – менее 0,01; тексты – менее 0,01); бумага 0,01; реферат 0,01; лекцию 0,01; сообщение 0,01; диктант 0,01; диплом 0,01; ответ 0,01;

(менее 0,01): анкету (анкета), завещание, пером, почерк, смс (sms), выражение, депешу, дневник, изложение, изложить, карандаш, конспект, курсовая, лист, лист бумаги, любовное письмо, отчет, письмо {,} sms-ку, почта, предложение, работу (работа), резюме, рецепт, шрифт, этикетка, напечатать.

*То же, что (менее 0,01): настрочить, начеркать  
СИЯ – 0,51*

*К среде мне нужно написать три реферата.*

#### **2. Создать словесное произведение; например, сочинение или эссе**

Сочинение 0,06 (сочинения – менее 0,01); ручка 0,05 (ручкой 0,01); книгу 0,02 (книга 0,01); роман 0,02; стих 0,02 (стихи 0,01); эссе 0,02; поэму 0,01; рассказ 0,01; статью 0,01 (статья – менее 0,01);

(менее 0,01): мемуары, произведение, пьесу, произведение, воплотить, диссертацию, изложить, очерк, пословицу, рукопись, стиль.

*То же, что (менее 0,01): создать, сочинить, придумать  
СИЯ – 0,28*

*В будущем я хотел бы написать роман о жизни в деревне.*

#### **3. Ручкой изобразить что-либо на бумаге; например, слово**

Слово 0,05 (слов – менее 0,01; слова – менее 0,01); ручка 0,05 (ручкой 0,01; любимая ручка – менее 0,01); бумага 0,01; буквы 0,01 (буква – менее 0,01; букву – менее 0,01); имя 0,01;

(менее 0,01): пером, почерк, иероглиф, карандаш, лист, лист бумаги, мел (мелом), пропись (прописью), тетрадь, шрифт, напечатать.

*То же, что (менее 0,01): оставить знак*

*Противоположно: стереть 0,01; (менее 0,01): зачеркнуть  
СИЯ – 0,19*

Студенты понимали, для того чтобы красиво написать любой китайский иероглиф, нужно будет постараться.

**4. Ручкой составить на бумаге какой-либо текст, который будет кому-либо сообщать какую-либо информацию; например, заявление**

Ручка 0,05 (ручкой 0,01; любимая ручка – менее 0,01); бумага 0,01; заявление 0,01;

(менее 0,01): записка (записку), пером, почерк, изложить, карандаш, лист, лист бумаги, объявление, признание, процитировать, рецензия, речь, решение, чушь, заполнить, напечатать.

СИЯ – 0,11

*Моему отцу давно хочется написать заявление об увольнении с нелюбимой работы.*

**5. Создать музыкальное произведение; например, симфонию**

Песню 0,01;

(менее 0,01): произведение, воплотить, симфонию, стиль.

*То же, что* (менее 0,01): создать

СИЯ – 0,02

*Я мечтаю написать музыку к какому-нибудь фильму.*

**6. Завершить выполнение какого-либо задания; например, теста**

Тест 0,01;

(менее 0,01): сдать, экзамен, зачет, контрольная работа (контрольную).

СИЯ – 0,02

*Нам удалось написать сложнейший экзамен за два с половиной часа.*

**7. Создать произведение живописи; например, картину**

(Менее 0,01): произведение, воплотить, картину, нарисовать, рисовать, стиль.

*То же, что* (менее 0,01): создать

СИЯ – 0,01

*Ему предложили написать картину для вновь отстроенной богатой церкви.*

**8. Создать программу**

(Менее 0,01): программу

*То же, что* (менее 0,01): создать, придумать

СИЯ – менее 0,01

*Чтобы написать программу, нужно хорошо продумать, каким образом она будет функционировать.*

**9. Мочиться (контаминация с глаголом написать)**

(Менее 0,01): под дерево

СИЯ – менее 0,01

*Соседская собака написала под наше дерево.*

*Фразы* (менее 0,01): красиво, на заборе, на стене, в углу, верно, и прочесть, можно, на тетради, насрать, прямо, рукой, сложно

*Не интерпретируются*: прочитать, запомнить, подумать, *Uin*, водка, выразить мысль, выучить, гадание, жизнь, поесть, проверить, прописать, прочитал, семинар, сохранить, топор нести, убить, указать, читать

*Не актуально (отказы) 1*

### **Комментарий**

Все шесть ЛГЗ, зафиксированные в толковых словарях, совпадают с ПЛЗ, выявленными в результате эксперимента. Не подтверждающихся в эксперименте ЛГЗ выявлено не было.

Кроме того, выявлены экспериментальные ПЛЗ, не представленные в лексикографических источниках:

- **Завершить выполнение какого-либо задания; например, теста.**
- **Создать программу.**

По совокупному индексу яркости в современном языковом сознании у ПЛЗ слова НАПИСАТЬ к ядру относится значение «Ручкой изобразить что-либо на бумаге; например, слово», к ближней периферии – «Ручкой составить на бумаге какой-либо текст; например, письмо», «Ручкой составить на бумаге какой-либо текст, который будет кому-либо сообщать какую-либо информацию; например, заявление» и «Создать словесное произведение; например, сочинение или эссе». Дальняя периферия значения представлена значениями, чей совокупный индекс яркости составляет 0,04 и ниже: «Создать музыкальное произведение; например, симфонию», «Завершить выполнение какого-либо задания; например, теста», «Создать программу», «Мочиться (контаминация с глаголом *написать*)».

## **ОКНО**

### **Обобщенное лексикографическое значение**

**1. Отверстие в стене для света и воздуха, а также рама со стеклом, закрывающая это отверстие. Большое, высокое, узкое окно. Комната в два окна. Стоять под окном. Выбросить что-нибудь за окно или в окно. Открыть, закрыть окно. Опустить, поднять окно (с движущейся вверх и вниз рамой, напр., в вагоне). Цветы на окне (на подоконнике). Сесть на**

окно (на подоконник). Замазать, заклеить, утеплить окна (заделать на зиму щели между рамами).

**2. Отверстие в разделяющей что-н. стенке, перегородке.** Окно кассира. Окно рецептурного отдела (в аптеке). Окно регистратуры.

**3. Перен. Просвет, отверстие в чём – либо.** Окно между тучами. Окно в болоте (остаток водоёма в виде открытого углубления).

**4. Перен. Ничем не занятое время, промежуток в цикле работ, в учебном расписании (разг.).** Окно между лекциями. Окно между третьим и пятым уроками. Оставить себе окно для обеда. Не было сегодня ни одного окна.

**5. Информ.** Выделенная часть экрана дисплея, в которой программа работает как на отдельном экране. Открыть дополнительное окно для текста.

#### Ассоциативное поле

#### ЕВРАС, 545 ии

**ОКНО 545:** в Европу 69; стекло 32; свет 27; рама 26; дверь 25; пластиковое 20; большое 19; открыто 14; улица 13; Windows 12; в мир 11; небо 9; открытое 9; форточка 9; вид 8; выход 8; дом 7; Европа 7; чистое 7; мир 6; пластик 6; прозрачное 6; свобода 6; виндоус 5; закрыто 5; в Париж 4; воздух 4; дома 4; окно 4; открыть 4; пейзаж 4; светлое 4; смотреть 4; солнце 4; в жизнь 3; деревянное 3; занавеска 3; пара 3; Windows XP 2; во двор 2; дорога 2; дырка 2; жизнь 2; комната 2; компьютер 2; кошка 2; красивое 2; на улицу 2; облака 2; перерыв 2; прозрачность 2; разбить 2; раскрыто 2; светло 2; стеклопакет 2; штора 2; 300-й этаж 1; Microsoft 1; балкон 1; без рам 1; белая 1; белое 1; бил 1; битое 1; большой 1; в будущее 1; в голове 1; в город 1; в доме 1; в другой мир 1; в жизни 1; в комнате 1; в лес 1; в природу 1; в рай 1; весна 1; ветер 1; винда 1; витринное 1; во всю стену 1; вор 1; выбито 1; выбитое 1; выкинуть 1; вылезти 1; вырез 1; высота 1; голубь 1; город 1; грязная 1; грязное 1; двор 1; дерево 1; домой 1; дыра 1; дышать 1; евроокно 1; есть 1; жалюзи 1; заклеено 1; закрыть 1; здание 1; зелень 1; информации 1; квадрат 1; квадратное 1; круглое 1; Майкрософт 1; намыть 1; нараспашку 1; настежь 1; нечистое 1; новое 1; обработки 1; отдых 1; открывать 1; открылось 1; открытая 1; отражение 1; перемена 1; пластиковый 1; подоконник 1; полотно 1; помещение 1; природа 1; пробел в расписании 1; проветривать 1; простор 1; птичка 1; рабочий стол 1; разбито 1; разбитое 1; сад 1; свежесть 1; синее 1; сквозняк 1; сломано 1; смертник 1; солнышко 1; спрыгнуть 1; ставки 1; створки 1; стекла 1; стеклянное 1; тепло 1; фигня 1; фильм 1; цветы 1; чистота 1; шаг 1; отказ 1.

## Психолингвистическое значение

### **1. Рама со стеклом, пропускающим свет**

Стекло 0,06 (стекла – менее 0,01); свет 0,05; рама 0,05; пластиковое 0,04 (пластиковый – менее 0,01); большое 0,03 (большой – менее 0,01); открыто 0,03; улица 0,02; небо 0,02; открытое 0,02 (открытая – менее 0,01); вид 0,01; выход 0,01; дом 0,01 (дома 0,01, домой – менее 0,01); чистое 0,01 (чистота – менее 0,01); пластик 0,01; прозрачное 0,01 (прозрачность – менее 0,01); закрыто 0,01; воздух 0,01; пейзаж 0,01; светлое 0,01; солнце 0,01 (солнышко – менее 0,01); деревянное 0,01; занавеска 0,01;

*менее 0,01:* во двор (двор), комната (в комнате), красивое, на улицу, раскрыто, светло, стеклопакет, штора, 300 – этаж, балкон, без рам, белое (белая), битое, в доме, ветер, витринное, во всю стену, выбито (выбитое), вор, грязное (грязная), голубь, весна, кошка, дерево, дышать, евроокно, жалюзи, заклеено, здание, зелень, круглое, квадратное (квадрат), нараспашку, настежь, нечистое, новое, отражение, подоконник, помещение, проветривать, птичка, разбитое (разбито), сад, свежесть, синее, сквозняк, сломано, смертник, спрыгнуть, створки, стеклянное, тепло, цветы.

*То же, что:* форточка 0,02; (*менее 0,01*): дырка (дыра), вырез

СИЯ – 0,61

*Из окна открывался чудесный вид на реку.*

### **2. Путь куда-то; например, в мир**

В мир 0,02 (мир 0,01); в жизнь 0,01 (жизнь – менее 0,01, в жизни – менее 0,01);

*менее 0,01:* в будущее, в город (город), в другой мир, в лес, в природу (природа), в рай.

СИЯ – 0,06

*Окно в жизнь – путь к успеху.*

### **3. Открытое приложение на рабочем столе компьютера**

Windows 0,02 (виндоус 0,01; Windows XP – менее 0,01, винда – менее 0,01);

*менее 0,01:* компьютер, Microsoft (Майкрософт), рабочий стол.

СИЯ – 0,04

*На рабочем столе было открыто множество ненужных окон.*

### **4. Свободное время**

Свобода 0,01.

*То же, что* (*менее 0,01*): перерыв, отдых, перемена, пробел в расписании

СИЯ – 0,01

*У первокурсников между лекциями стояло два окна.*

### **5. Просвет, отверстие в чём-либо; например, в облаках**

*Менее 0,01: облака.*

*СИЯ – менее 0,01*

*В затянутом тучами небе показалось окно.*

*Фразы:* В Европу 0,13 (Европа 0,01); в Париж 0,01; открыть 0,01; смотреть 0,01; (*менее 0,01*): разбить (бил), вылезти, есть, закрыть, информации, намыть, открывать, открылось, выкинуть, шаг

*Не интерпретируются:* дверь, дорога, окно, пара, в голове, высота, обработки, полотно, простор, ставки, фигня, фильм

*Не актуально (отказы) 1*

### **Комментарий**

Из пяти ЛГЗ, зафиксированных в толковых словарях, четыре совпадают с ПЛЗ, выявленными в результате эксперимента. В эксперименте подтверждаются следующие ЛГЗ:

- Отверстие в стене для света и воздуха, а также рама со стеклом, закрывающая это отверстие.
- Перен. Просвет, отверстие в чём-либо.
- Перен. Ничем не занятое время, промежуток в цикле работ, в учебном расписании (разг.).
- Информ. Выделенная часть экрана дисплея, в которой программа работает как на отдельном экране.

Не подтверждается в эксперименте ЛГЗ «Отверстие в разделяющей что-н. стенке, перегородке».

Кроме того, выявлено экспериментальное ПЛЗ, не представленное в лексикографических источниках, – «Путь куда-то; например, в мир».

По совокупному индексу яркости в современном языковом сознании у ПЛЗ слова ОКНО к ядру относится значение «Рама со стеклом, пропускающим свет», к ближней периферии – «Путь куда-то; например, в мир», к дальней периферии относятся значения, чей совокупный индекс яркости составляет 0,04 и ниже: «Просвет, отверстие в чём-либо; например, в облаках», «Свободное время», «Открытое приложение на рабочем столе компьютера».

В ходе проведенного исследования было доказано наличие различий между лексикографическими и психолингвистическими значениями анализируемых слов. У некоторых слов было выявлено достаточно много актуализированных в языковом сознании испытуемых значений, которые оказались не зафиксированными в толковых словарях. Таким образом, данное исследование позволяет более полно и объективно представить

смыслоное содержание слова в языковом сознании современного носителя языка.

Виноградова О.Е., Стернин И.А. Психолингвистические методы в описании семантики слова. – Воронеж: «Истоки», 2016. – 157 с.

Ефремова Т.Ф. Современный словарь русского языка три в одном: орфографический, словообразовательный, морфемный: около 20 000 слов, около 1200 словообразовательных единиц. — М.: АСТ, 2010. — 699 с.

Караулов Ю.Н., Сорокин Ю.С., Тарасов Е.Ф., Уфимцева Н.В., Черкасова Г.А. Русский ассоциативный словарь. Книга 1. — М., 1994. — С. 191-218.

Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: Норинт, 1998. – 1534 с.

Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: около 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / под ред. Л.И. Скворцова. – 26-е изд., испр. и доп. – М.: Оникс [и др.], 2009. – 1359 с.

Рудакова А.В. Проблема отбора словарника для семантического психолингвистического словаря русского языка // Психолингвистика и лексикография. – Вып. 5. – Воронеж: РИТМ, 2018. – С. 144-160.

Рудакова А.В. О понятии интегрированного лексикографического значения слова и методике его описания // Культура общения и ее формирование: Межвузовский сборник научных трудов / Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж: «Истоки», 2015. – Вып. 31. – С. 107-113.

Рудакова А.В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии. – Воронеж: Истоки, 2014. – 183 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Словарные дефиниции и семантический анализ. – Воронеж: «Истоки», 2017. – 33 с.

Стернин И.А., Саломатина М.С. Семантический анализ слова в контексте. – Воронеж: «Истоки», 2011. – 150 с.

Стернин И.А., Уссейну Талл Лексикографическое значение и его описание (на материале единиц лексико-словообразовательного поля гость в русском языке) // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей-словесников. Материалы VIII международной научно-методической конференции. Воронеж: «Научная книга», 2010. – С. 98-103.

*А.М. Пивоварова (Воронеж)*

## Территориальные различия психолингвистических значений (сопоставительный анализ)

Предметом нашего исследования являются семантические различия слов, выявляющиеся в языковом сознании жителей разных регионов.

Материалом сопоставления выступают ассоциативные словари, созданные на базе испытуемых двух регионов (центральный регион и сибирско-дальневосточный регион):

Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус ЕВРАС, Том 1. От стимула к реакции. М., 2014; Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева.

Русский региональный ассоциативный словарь (Сибирь и Дальний Восток). Том I. От стимула к реакции. М., 2014.

Первым этапом работы было сопоставление ассоциативных полей, полученных по результатам ассоциативного эксперимента с испытуемыми разных регионов.

Вторым этапом описания территориальной семантической специфики стало формулирование психолингвистических значений Центра и Сибири и их сопоставление по составу значений и содержанию отдельных значений. Данный этап работы покажем на примере лексемы ВЕЧЕР.

### ВЕЧЕР

#### Ассоциативное поле (ЦЕНТР, ЕВРАС; 554 ии)

**ВЕЧЕР 554:** теплый 40; ночь 38; тихий 23; утро 19; сумерки 18; день, темно 17; закат 16; темный 15; звезды 14; приятный 12; добрый, поздний 11; прогулка 9; встречи, встречи, отдых 8; летний, луна, романтический, ужин 7; свечи 6; долгий, свидание, темнота, тишина, холодный 5; веселый, длинный, романтический, удался, улица 4; вечеринка, время, выпускной, гулянка, гулять, зимний, красивый, огни, секс, синий, скучный, сумрак, тепло, хороший 3; выпускников, грусть, дивный, дискотека, друзья, клуб, любви, месяц, на хуторе близ Диканьки, прохлада, ранний, романтика, скоро, сон, спать, спокойствие, сутки, телевизор, фонари, чай, чудный, ясный 2; алкогольный, бальный, бархатный, беседа чай, близко, в деревне, в ресторане, вампиров, веранда, весело, весенний, ветер, вечерний, вечерний звон, время суток, встречи выпускников, гитара, гулянок, дождь, душевный, душно, жизнь, загадочный, заката, звездный, знакомств, зори, интим, книга, комар, комарики, конец рабочего дня, костер, красиво, красота ночного неба, лето, литературы, лунный, люблю, любовь, мрачный, мутно, на рейде, накануне, наконец-то, начался, небо, опускается, опять?, парк, перемен, песня, пиво, под луной, подмосковный, поздно, полуночью,

поцелуй, поэтический, праздник, прекрасен, прекрасный, при свечах, природа, приятное, провести, проценты, пятница, работа, радость, развлечения, романтики, романтично, ручка, с друзьями, самодеятельности, сампо, сверчок, светлый, свеча, свобода, сегодня, смеркается, спокойный, страсти, тайна, телефон, темень, темнеет, теплый(;) летний, тихо, тренировка, у моря, ужин при свечах, ужин с семьей, умиротворенный, уроки, утра, уют, фонарь, холодно, четко 1; отказ 1.

### Психолингвистическое значение

#### 1. Темное время суток перед ночью

Темное 0,14 (темно 0,03, закат 0,03, закат менее 0,01, темный 0,03, темнота 0,01, сумерки 0,03, темень, темнеет, смеркается, полуночью – менее 0,01) время 0,01 суток – менее 0,01(сутки, время суток), (*перед ночью*) 0,07 (ночь 0,07), на небе видны звезды 0,03 (звезды 0,03, звездный), луна 0,01 (луна 0,01, под луной, лунный, месяц), время отдыха 0,01 (телевизор, книга, спокойствие, приятное, уют), менее 0,01 – горят фонари (фонари, фонарь), тихо, комары (комар, комарики), сверчки (сверчок – менее 0,01), холодно; это конец рабочего дня, свобода, сна (сон, спать) время делать уроки – менее 0,01.

*Противоположно:* утро 0,03, день 0,03; менее 0,01 – утро, зори  
СИЯ – 0,37

*Он вернулся домой поздним вечером.*

#### 2. Встреча

Встреча (менее 0,01) влюбленных 0,03 (свидание 0,01, секс 0,01, любви, любовь, люблю, поцелуй, страсти, интим – менее 0,01), романтическая 0,02 (романтический 0,01, романтический 0,01, романтика, романтично, романтики – менее 0,01), ужин 0,01, свечи 0,01, при свечах, свеча, ужин при свечах – менее 0,01, встреча с друзьями 0,07 (прогулка 0,02, улица 0,01, гулять 0,01, гулянка 0,01, чай, песня, гитара, костер, парк, друзья, беседа, чай, гулянок, душевный, с друзьями – менее 0,01), для развлечения 0,05 (отдых 0,02, веселый 0,01, вечеринка 0,01, пиво, алкогольный, весело, веселье, развлечения – менее 0,01), ужин с семьей – менее 0,01.

СИЯ – 0,21

*Спасибо тебе, это был прекрасный вечер.*

#### 3. Общественное мероприятие

(*Общественное мероприятие*), например, выпускной 0,01, встречи 0,01, выпускников, встречи выпускников, знакомств, праздник, дискотека, бальный – менее 0,01, литературы, самодеятельности – менее 0,01

СИЯ – 0,03

*У нас состоялся выпускной вечер.*

*Фразы:* приятный 0,03, поздний 0,02, летний 0,01, удался 0,01, долгий 0,01, холодный 0,01, длинный 0,01, теплый 0,07, тихий 0,04, добрый 0,02, зимний 0,01, красивый 0,01, синий, тишина 0,01, менее 0,01: грусть, дивный, дождь, мрачный, поздно, прекрасный, пятница, спокойный, прохлада, ранний, чудный, ясный, бархатный, близко, в деревне, веранда, весенний, вечерний звон, душно, загадочный, красиво, на рейде, начался, подмосковный, поэтический, прекрасен, природа, провести, радость, светлый, сегодня, теплый, летний, у моря, умиротворенный, на хуторе близ Диканьки, скоро, красота ночного неба, накануне, наконец-то, опускается, опять? – менее 0,01

*Не интерпретируются:* вечерний, вампиров, перемен, проценты, ручка, сампо, тайна, телефон, работа, четко, клуб, тренировка, жизнь, лето, ветер, небо, мутно – менее 0,01

*Не актуально (отказ) 1*

#### **Ассоциативное поле (СИБИРЬ, СИБАС, 501 ии)**

**ВЕЧЕР 501:** теплый 30; темно 28; ночь 27; темный 18; встреч 17; закат; сумерки; тихий 16; поздний 14; день; добрый; утро 13; отдых 11; романтика; темнота 9; луна 8; встреча; свидание 7; свечи 6; выпускной; звёзды 5; вечеринка; встречи; гулять; зимний; приятный; ужин; улица 4; долгий; дом; звезда; звездный; прогулка; романтический; синий; сон; холодный 3; вечером; выпускников; грустный; девушка; дивный; дождь; звезды; красивый; лунный; на хуторе; прекрасный; прогулки; пятница; семья; смеркалось; спать; тихо; тишина; тьма; усталость; фонарь; холод; хороший 2; 12; безделья; веселый; вечер; время; время суток; выпускник; гитара; грусть; декабрист; дискотека; дискотеки; длинный; дня; дождливый; дома; дорога; -ело; жаркий; жизнь; занятие; занятый; званый; интересный; интим; интимный вечер; камин; кафе; кино; клуб; коварства; кому за 30; костер; кофе; кураж; лавочка; лампа; летний; лето; лирическое время суток; любви; милый; мрачный; музыка; мука; на двоих; надежд; настал; начало отдыха; нечего; обед; общения; одинокой женщины; одиночество; осенний; осень; парк; пасмурно; перемен; пиво; поздно; полумрак; потом ночь; при свечах; приятный, романтичный; прохладно; прохладный; прошел; пятницы; расслабление; ресторан; романтика, кино; романтики; светло; светский; свеча; свобода; северный; скромный; скука; славный; спать / телевизор; с подругой; спокойный; спокойствие; сумрак; сутки; счастливый; танк; танцы; телевизор; темень; темнеет; темно; свидание; темный, теплый; тень; тусить; удачный; удовольствие; у дома; у камина; у костра; унылый; уроки; уют; химия; хутор; чай; шуток 1; отказ 3.

## Психолингвистическое значение

### **1. Темное время суток перед ночью**

Темное 0,20 (сумерки 0,03, темно 0,06, закат 0,03, темный 0,04, темнота 0,02, сумрак, тень, мрачный, темень, темнеет, смеркалось, тьма, полумрак, потом ночь, темный, теплый – менее 0,01) время (менее 0,01) суток – менее 0,01 (сутки, время суток), (*перед ночью*) 0,05 (ночь 0,05) на небе видны звезды 0,04 (звезды 0,01, звездный 0,01, звезды 0,01, звезда 0,01), луна 0,02 (луна 0,02, лунный – менее 0,01), время отдыха 0,01 (спокойствие, телевизор, уют, начало отдыха, расслабление, спать/телевизор, у камина, спокойный – менее 0,01), тихо (тишина, тихо – менее 0,01), когда мы дома 0,01 (дом 0,01, дома – менее 0,01), горят фонари (фонарь – менее 0,01), холодно 0,01 (холодный 0,01, холод, прохладно, прохладный – менее 0,01), конец рабочего дня (пятница, пятницы – менее 0,01), свобода, сон 0,01 (сон 0,01, спать – менее 0,01), время делать уроки (уроки – менее 0,01), занятия 0,01.

*Противоположно: утро 0,03, день 0,03, дня (менее 0,01)*

**СИЯ – 0,46**

*Он вернулся домой поздним вечером.*

### **2. Встреча**

Встреча 0,01 влюбленных 0,03 (свидание 0,01, любви, интим, интимный вечер, музыка, на двоих, ресторан, кино, темно, свидание, девушка – менее 0,01); романтичная 0,03 (романтический 0,01, романтика 0,02, романтичный, романтики, романтика – менее 0,01), ужин 0,01, свечи 0,01, при свечах, свеча – менее 0,01, с друзьями 0,05 (прогулка 0,01, улица 0,01, гулять 0,01, чай, гитара, костер, парк, прогулки, кафе, кино, кофе, обед, лавочка, общения, с подругой, у костра – менее 0,01), для развлечения 0,04 (отдых 0,02, вечеринка 0,01, кураж, веселый, пиво, тусить, удовольствие), ужин с семьей (семья – менее 0,01).

*Противоположно: одиночество – менее 0,01*

**СИЯ – 0,20**

*Для нас это был удивительный вечер.*

### **3. Общественное мероприятие**

(*Общественное мероприятие*), например, выпускной 0,04 (выпускной 0,01, встреч 0,03), выпускников – менее 0,01 (выпускников, выпускник), кому за 30 – менее 0,01, дискотека (дискотека, дискотеки, клуб, танец – менее 0,01), шуток – менее 0,01.

**СИЯ – 0,05**

*У нас состоялся выпускной вечер.*

*Фразы:* теплый 0,06, тихий 0,03, приятный 0,01, добрый 0,03, поздний 0,03, долгий 0,01, зимний 0,01, синий 0,01, поздно, летний, длинный, красивый, хороший, дивный, прекрасный, грусть, дождь, жизнь, лето, грустный, на хуторе, усталость, дождливый, жаркий, занятый, званный, интересный, камин, лампа, милый, настал, осенний, осень, пасмурно, прошел, светло, северный, скромный, славный, счастливый, удачный, у дома, унылый, хутор, скука, романтики, безделья, коварства, лирическое время суток, надежд, нечего, одинокой женщины, светский, – менее 0,01

*Не интерпретируются:* перемен, вечером, вечер, декабрист, дорога, –ело, мука, танк, химия – менее 0,01

*Не актуально (отказ) 3*

### Региональное сопоставление

ЦЕНТР 554 ии	СИБИРЬ 501 ии
<p><b>1. Темное время суток перед ночью</b></p> <p>Темное 0,14 (темно 0,03, закат 0,03, закат менее 0,01, темный 0,03, темнота 0,01, сумерки 0,03, темень, темнеет, смеркается, полутьма – менее 0,01) время 0,01 суток – менее 0,01 (сутки, время суток), (<i>перед ночью</i>) 0,07 (ночь 0,07), на небе видны звезды 0,03 (звезды 0,03, звездный), луна 0,01 (луна 0,01, под луной, лунный, месяц), время отдыха 0,01 (телевизор, книга, спокойствие, приятное, уют), менее 0,01 – горят фонари (фонари, фонарь), тихо, комары (комар, комарики), сверчки (сверчок – менее 0,01), холодно; это конец рабочего дня, свобода, сна (сон, спать) время делать уроки – менее 0,01.</p>	<p><b>1. Темное время суток перед ночью</b></p> <p>Темное 0,20 (сумерки 0,03, темно 0,06, закат 0,03, темный 0,04, темнота 0,02, сумрак, тень, мрачный, темень, темнеет, смеркалось, тьма, полумрак, потом ночь, темный, теплый – менее 0,01) время (менее 0,01) суток – менее 0,01 (сутки, время суток), (<i>перед ночью</i>) 0,05 (ночь 0,05) на небе видны звезды 0,04 (звезды 0,01, звездный 0,01, звезды 0,01, звезда 0,01), луна 0,02 (луна 0,02, лунный – менее 0,01), время отдыха 0,01 (спокойствие, телевизор, уют, начало отдыха, расслабление, спать/телевизор, у камина, спокойный – менее 0,01), тихо (тишина, тихо – менее 0,01), когда мы дома 0,01 (дом 0,01, дома – менее 0,01), горят фонари (фонарь – менее 0,01), холодно 0,01 (холодный 0,01, холод, прохладно, прохладный – менее 0,01), конец рабочего дня (пятница, пятницы – менее 0,01), свобода, сон 0,01 (сон 0,01, спать – менее 0,01), время делать уроки (уроки – менее 0,01), занятия 0,01.</p>
<p><i>Противоположно:</i> утро 0,03, день 0,03, менее 0,01 – утро, зори СИЯ – 0,37</p>	<p><i>Противоположно:</i> утро 0,03, день 0,03, дня (менее 0,01) СИЯ – 0,46</p>
<p><b>2. Встреча</b></p> <p>Встреча (менее 0,01) влюбленных 0,03 (свидание 0,01, секс 0,01, любви, любовь, люблю, поцелуй, страсти, интим – менее 0,01), романтичная 0,02 (романтический</p>	<p><b>2. Встреча</b></p> <p>Встреча 0,01 влюбленных 0,03 (свидание 0,01, любви, интим, интимный вечер, музыка, на двоих, ресторан, кино, темно, свидание, девушка – менее 0,01);</p>

<p>0,01, романтический 0,01, романтика, романтично, романтики – менее 0,01), ужин 0,01, свечи 0,01, при свечах, свеча, ужин при свечах – менее 0,01, встреча с друзьями 0,07 (прогулка 0,02, улица 0,01, гулять 0,01, гулянка 0,01, чай, песня, гитара, костер, парк, друзья, беседа, чай, гулянок, душевный, с друзьями – менее 0,01), для развлечения 0,05 (отдых 0,02, веселый 0,01, вечеринка 0,01, пиво, алкогольный, весело, веселье, развлечения – менее 0,01), ужин с семьей – менее 0,01.</p>	<p>романтическая 0,03 (романтический 0,01, романтика 0,02, романтический, романтика – менее 0,01), ужин 0,01, свечи 0,01, при свечах, свеча – менее 0,01, с друзьями 0,05 (прогулка 0,01, улица 0,01, гулять 0,01, чай, гитара, костер, парк, прогулки, кафе, кино, кофе, обед, лавочка, общения, с подругой, у костра – менее 0,01), для развлечения 0,04 (отдых 0,02, вечеринка 0,01, кураж, веселый, пиво, тусить, удовольствие,), ужин с семьей (семья – менее 0,01).</p>
<p>СИЯ – 0,21</p>	<p><i>Противоположно:</i> одиночество – менее 0,01</p>
<p><b>3. Общественное мероприятие</b> (<i>Общественное мероприятие</i>), например, выпускной 0,01, встречи 0,01, выпускников, встречи выпускников, знакомств, праздник, дискотека, бальный – менее 0,01, литературы, самодеятельности – менее 0,01</p>	<p><b>3. Общественное мероприятие</b> (<i>Общественное мероприятие</i>), например, выпускной 0,04 (выпускной 0,01, встреч 0,03), выпускников – менее 0,01 (выпускников, выпускник), кому за 30 – менее 0,01, дискотека (дискотека, дискотеки, клуб, танец – менее 0,01), шуток – менее 0,01.</p>
<p>СИЯ – 0,03</p>	<p>СИЯ – 0,05</p>
<p><i>Фразы:</i> приятный 0,03, поздний 0,02, летний 0,01, удался 0,01, долгий 0,01, холодный 0,01, длинный 0,01, теплый 0,07, тихий 0,04, добрый 0,02 зимний 0,01, красивый 0,01, синий, тишина 0,01, менее 0,01: грусть, дивный, дождь, мрачный, поздно, прекрасный, пятница, спокойный, прохлада, ранний, чудный, ясный, бархатный, близко, в деревне, веранда, весенний, вечерний звон, душно, загадочный, красиво, на рейде, начался, подмосковный, поэтический, прекрасен, природа, провести, радость, светлый, сегодня, теплый, летний, у моря, умиротворенный, на хуторе близ Диканьки, скоро, красота ночного неба, накануне, наконец-то, опускается, опять? – менее 0,01.</p>	<p><i>Фразы:</i> теплый 0,06, тихий 0,03, приятный 0,01, добрый 0,03, поздний 0,03, долгий 0,01, зимний 0,01, синий 0,01, поздно, летний, длинный, красивый, хороший, дивный, прекрасный, грусть, дождь, жизнь, лето, грустный, на хуторе, усталость, дождливый, жаркий, занятый, званный, интересный, камин, лампа, милый, настал, осенний, осень, пасмурно, прошел, светло, северный, скромный, славный, счастливый, удачный, у дома, унылый, хутор, скука, романтики, безделья, коварства, лирическое время суток, надежд, нечего, одинокой женщины, светский, – менее 0,01</p>
<p><i>Не интерпретируются:</i> вечерний, вампиров, перемен, проценты, ручка, сампо, тайна, телефон, работа, четко, клуб, тренировка, жизнь, лето, ветер, небо, мутно – менее 0,01.</p>	<p><i>Не интерпретируются:</i> перемен, вечером, вечер, декабрист, дорога, -ело, мука, танк, химия, – менее 0,01</p>
<p><i>Не актуально (отказ) 1</i></p>	<p><i>Не актуально (отказ) 3</i></p>

Сопоставительный анализ психолингвистических значений показывает, что из совпадающих значений по составу сем различаются (Центр – Сибирь):

### **1. Темное время суток перед ночью (СИЯ Центра 0,37 – СИЯ Сибири 0,46)**

Совпадающие семы (Центр – Сибирь): *темное* (0,14 – 0,20) *время* (время 0,01 – менее 0,01) *суток* (менее 0,01 – менее 0,01), *на небе видны звезды* (0,03 – 0,04), *луна* (0,01 – 0,02), *время отдыха* (0,01 – 0,03), *время сна* (менее 0,01 – 0,01), *холодно* (менее 0,01 – 0,01), *перед ночью* (0,07 – 0,05), *горят фонари* (менее 0,01 – менее 0,01), *тихо* (менее 0,01 – менее 0,01), *это конец рабочего дня* (менее 0,01 – менее 0,01), *свобода* (менее 0,01 – менее 0,01), *время делать уроки* (менее 0,01 – менее 0,01). Противоположное: *утро* (0,03 – 0,03), *день* (0,03 – 0,03).

Заметные различия по яркости демонстрируют семы: *темное время* (0,14 – 0,20), *перед ночью* (0,07 – 0,05). Остальные семы совпадают по яркости или различаются по яркости несущественно, не более чем на 0,01.

Таким образом, сем, различающихся по индексу яркости, и полностью совпадающих по нему сем равное количество.

#### **Дифференциальные семантические компоненты**

Зафиксированы только в Центре: *комары* (комар, комарики) – менее 0,01, *сверчки* (сверчок) – менее 0,01. Противоположные семы: *заря* – менее 0,01.

Зафиксированы только в Сибири: *занятия* 0,01; *когда мы дома* 0,01 (дом 0,01, дома)

### **2. Встреча (СИЯ Центра 0,21 – СИЯ Сибири 0,20)**

Совпадающие семы, различающиеся по яркости (Центр – Сибирь): *встреча* (менее 0,01 – 0,01) *влюбленных* (0,03 – 0,03), *романтичная* (0,02 – 0,03), *встреча с друзьями* (0,07 – 0,05), *для развлечения* (0,05 – 0,04), *ужин* (0,01 – 0,01), *свечи* (0,01 – 0,01), *при свечах* (менее 0,01 – менее 0,01), *ужин с семьей* (менее 0,01 – менее 0,01).

Заметные различия по яркости: сема *встреча с друзьями* (0,07 – 0,05), яркость остальных совпадающих сем существенно не различаются.

#### **Дифференциальные семантические компоненты**

Зафиксированы только в Центре: *ужин при свечах* – менее 0,01.  
Зафиксированы только в Сибири: противоположно – одиночество – менее 0,01

### 3. Общественное мероприятие (СИЯ Центра 0,03 – СИЯ Сибири 0,05)

Совпадающие семьи, различающиеся по яркости (Центр – Сибирь): *выпускной* (0,01 – 0,04), *дискотека* (менее 0,01 – менее 0,01), *выпускники* (менее 0,01 – менее 0,01).

Существенные различия в яркости сем зафиксированы у семьи *выпускной* (0,01 – 0,04).

Дифференциальные семантические компоненты

Зафиксированы только в Центре: бальный, (вечер) литературы, (вечер) самодеятельности, (вечер) знакомств – менее 0,01

Зафиксированы только в Сибири: кому за 30, шуток – менее 0,01

Несовпадающих значений в Центре и Сибири нет.

Можно сделать вывод, что слово ВЕЧЕР в двух регионах по семантике практически не различается. При этом отдельные психолингвистические значения в разных регионах заметно различаются по яркости. Например, в Сибири более ярким оказывается значение «*Темное время суток перед ночью*» (0,37 – 0,46). Самое большое отличие в его семантических компонентах видно в семе «*темное*» (Центр 0,14 – Сибирь 0,20). Также в Сибири немного ярче проявляется значение «*Общественное мероприятие*» (0,03 – 0,05). Происходит это за счет более яркой семьи «*выпускной*» (Центр 0,01 – Сибирь 0,04).

Данная методика позволяет дифференцированно описать семантику слов.

---

Русский региональный ассоциативный словарь (Сибирь и Дальний Восток). – Т. I. От стимула к реакции. – М., 2014.

Стернин И.А., И.А. Виноградова И.А. Психолингвистические методы в описании семантики слова. – Воронеж: Истоки, 2016.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.

Черкасова Г.А., Г.А. Уфимцева Г.А. Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус ЕВРАС. – Т. I. От стимула к реакции. – М., 2014.

***Е.П. Пшеничная, Н.А. Козельская (Воронеж)***

### **Экспериментальное исследование лексики рукоделия**

Предметом нашей работы явилось экспериментальное исследование лексики рукоделия. В настоящее время наблюдается настоящий всплеск увлечения рукоделием. Мастера вспоминают старинные секреты, изобретают новые виды и техники. Одна из причин популярности

рукоделия в том, что оно является способом проявления творческой индивидуальности человека и даже его самореализации, при этом сферы применения креативных способностей очень разнообразны.

Тематическая группа лексики рукоделия в русском языке переживает период бурного развития. В условиях интенсивного расширения языковых контактов к существующим традиционно наименованиям добавляется огромное количество новых, исконно русских и заимствованных, номинаций различных видов рукоделий, которые получили широкое распространение вне зависимости от тех регионов и стран, в которых они зародились. Отличительной чертой состава данной группы является сочетание в ней лексики обыденной практики, профессионализмов, терминов-заимствований. Современное рукоделие представляет собой сложную многоуровневую и многоаспектную сферу профессиональных знаний, которая нуждается в упорядочивании профессиональной коммуникации и описании её как терминополя или терминосистемы, т. е. упорядоченного множества терминов с зафиксированными отношениями между ними, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями. Слово *рукоделие*, которое мы рассматриваем как имя соответствующего терминополя, является традиционным термином, обозначающим разновидность декоративно-прикладного искусства, в основе которой лежит изготовление изделий своими руками.

Нас заинтересовало, как значение старинного слова *рукоделие* существует в современном языковом сознании в сравнении с его устоявшимся толкованием в словарях. С этой целью был проведен свободный ассоциативный эксперимент.

В настоящее время ассоциативный эксперимент широко используется для исследования и описания семантических компонентов языковых единиц. Наиболее распространённым методом психолингвистического исследования значений является метод свободного ассоциативного эксперимента. Реакция в условиях свободного ассоциативного эксперимента является «неспровоцированной», действительно свободной, что позволяет интерпретировать её как вербальную актуализацию некоторого семантического компонента слова-стимула, рассматриваемого испытуемым как наиболее яркий, важный для его семантики, лежащий на «поверхности» языкового сознания.

В нашем эксперименте участвовали люди от 15 до 67 лет. Из них 97 ответов дали женщины и 7 – мужчины. Родной язык всех испытуемых – русский. Форма проведения экспериментов – письменная и электронная (заполненных бумажных форм было 16, электронных 88). Всего опрошено 104 человека.

Для определения лексикографического значения слова РУКОДЕЛИЕ используется метод обобщения словарных дефиниций [Стернин, Рудакова 2011, с. 19-21]. По данным современных толковых словарей русского

языка [Шведова, Ожегов 1999; Кузнецов 2000; Ефремова 2000] слово РУКОДЕЛИЕ в современном русском языке имеет следующие значения:

1. Ручной труд (преимущ. о шитье, вышивании, вязании).
  2. Вещь ручной работы (обычно шитьё, вышивка, вязание и т.п.).
- Закончить свое рукоделие.*

3. Вещь, искусно выполненная руками (преимущ. О вышитом, связанном). *Выставка рукоделий.*

4. Женская ручная работа: шитьё, вязание и т.п. *Заниматься рукоделием.*
5. устар. Изготовление каких-л. изделий, вещей ручным способом.
6. Изделие, выполненное таким способом.

Приведем ассоциативное поле стимула *рукоделие*, сформированное по результатам свободного ассоциативного эксперимента.

**Рукоделие 104:** вязание 12; вышивка 11; творчество 9; труд 5; шитьё 5; пряжа 4; вышивание 3; хобби 3; дом 3; бисер 3; нитки 3; спицы 2; искусство 2; прялка 2; иголка 2; вязать 2; бабушка 2; мама; спицы, толстые шерстяные нитки; вышивание крестиком; стараться; креативный; хендмейд; релакс; технология; лепка из глины; блогер; рукоделие; красота; ткань; работа; дело; моё дело; макраме; Наталья; Марья; руки; кропотливость; умиротворение; талант; душа; фартук; мастерство; выжигание; уют; ручной труд; спокойствие; самовыражение; штопка; отказ 0.

Ассоциативный эксперимент может подтвердить или не подтвердить актуальность тех или иных лексикографических значений для языкового сознания носителей языка.

В результате когнитивной интерпретации ассоциатов были выделены следующие семантические признаки значения слова *рукоделие*.

Вышивание 20 – вышивка 11; нитки 3; иголка 2; вышивание крестиком; бисер, ткань, Марья (наборы для вышивания) 1.

Вязание 19 – вязание 12, пряжа 4; спицы 2; толстые шерстяные нитки, Наталья (журнал по вязанию) 1.

Труд 14 – труд 5; стараться; работа; дело; моё дело; кропотливость; руки, ручной труд; фартук; хендмейд 1.

Творчество 14 – творчество 9; искусство 2; креативный; самовыражение; душа, талант 1.

Шитье 12 – шитьё 5; нитки 3; иголка 2; ткань; штопка 1.

Виды рукоделия 5 – прялка 2, макраме, выжигание, лепка из глины 1.

Вызывает спокойствие 3 – релакс; умиротворение; спокойствие 1.

Домашнее занятие 3 – дом 3.

Женское занятие 3 – бабушка 2; мама 1.

Хобби – хобби 3.

Создает уют, красоту 2 – красота, уют 1.

Не интерпретируется – блогер 1

Сравнение словарного значения и сем, выявленных в результате психолингвистического эксперимента, показывает следующее. Наиболее яркие признаки, выделенные в эксперименте, соответствуют первому словарному значению: *вышивание, вязание, ручной труд*. При этом есть большая конкретизация видов рукоделия: *макраме, выжигание, лепка из глины*. В эксперименте нашло также отражение четвертое значение: женское занятие. Нет ассоциатов, которые указывали бы на вещь, изготовленную в результате такого труда. Вместе с тем в экспериментальных данных очень ярко проявилась сема: *творчество – ИЯ 13*. Представлены также отсутствующие в словарном толковании семы: *хобби, вызывает спокойствие, создает уют и красоту*.

В целом эксперимент подтвердил, что с лексемой *рукоделие* в сознании носителей языка ассоциируются традиционные женские занятия: вязание, вышивка, шитье.

В силу того, что в современное терминополе *Рукоделие* входит много новых иноязычных слов, было проведено лингвистическое интервью, целью которого было выявить знание носителями языка данных слов.

Испытуемым предлагалась следующая инструкция:

Пол \_\_\_\_\_ Возраст \_\_\_\_\_

Просим вас принять участие в психолингвистическом эксперименте.

Пожалуйста, ответьте на вопросы:

1. Знаете ли вы значение данного слова? поставив в соответствующую графу «+» или «–»

2. Напишите, что, по-вашему, означает данное слово.

Работайте быстро. Ничего не исправляйте в своих ответах. Любой ваш ответ является правильным. Результаты эксперимента будут использованы в научных целях. Спасибо!

Для опроса были предложены следующие 15 слов: *вытынанки, декупаж, квиллинг, квиллинг, амигуруми, топиарий, осибана, стринг-арт, кардмейкинг, скрапбукинг, фелтинг, ярнбомбинг, тильда, пэчворк, батик*.

Больше всего ответов «знаю» получили следующие слова: *декупаж* – 70 человек, *скрапбукинг* – 69 человек, *пэчворк* – 58 человек, *батик* – 55 человек. На втором месте слова: *квиллинг* – 47 человек, *топиарий* – 40 человек, *амигуруми* – 20 человек.

Наименее известными оказались слова: *фелтинг* – 16 человек, *кардмейкинг* – 15 человек, *вытынанки* – 14 человек, *стринг-арт* – 14 человек, *осибана* – 10 человек, *ярнбомбинг* – 4 человека.

Прокомментируем результаты толкования самого известного слова.

*Декупаж* – «декорирование вырезками из бумаги различных предметов: коробок, рамок, ваз, ламп, мебели путём наложения одинаковых картинок друг на друга с помощью скотча и клея» [Алёна Палажченко, «История бумажного листа», 2009 г. // «Наука и жизнь»].

70 человек, ответивших «знаю», в той или иной мере ответили верно, но качество ответов разное. 7% испытуемых отметили слово «декупаж» как знакомое, но определения не дали. Часть ответов (1,5%) составили тексты, скопированные из интернета, что тоже может быть расценено как затруднение в определении значения. В 34% ответов (24 человека) дается неточное, очень приблизительное (*что-то из бумаги делать*) или слишком общее, родовое определение назначения этого вида рукоделия, например, *декор, декорирование предметов, вид украшения изделий и др.* Есть часть неправильных ответов (8,5%): *что-то связанное с винами, откупоривание тары, что-то в поезде, расследование* и др. В итоге на долю ответов, которые полностью или частично дают правильное определение значению, приходится только 50%: *«Когда на предмет накладывают рисунок (чаще с салфеток)»; «Перенос изображения с бумаги на другую поверхность...»; «вроде это когда, например, от салфетки отделяют часть и kleят определенным способом на что-то»* и под.

Рассмотрим пример слова менее известного испытуемым – *вытынанки*. Из 104 человек 33 дали ответ (32%). Из них, в свою очередь, неверных 19 ответов и только 14 правильных в той или иной степени. Вытынанки – это вид прикладного искусства, при котором из обычной бумаги вырезают какие-либо фигурки, иногда вырезаются целые пейзажи и образы. Из 14 человек, ответивших «знаю», большая часть (9 человек) смогли наиболее точно охарактеризовать этот способ рукоделия, например, *вырезание трафаретов из бумаги, рисунки, вырезанные на бумаге, вырезалки из бумаги* и под. Ещё два человека дали определение из интернета; два человека ответили правильно, но неполно, охарактеризовав либо вид изделия (*трафарет*), либо сферу применения (*трафарет на окна*), либо только способ рукоделия (*техника вырезания*).

Таким образом, эксперимент показывает, что субъективное представление о том, что значение слова понятно и объективное проявление этого знания различаются. В целом недостаточная известность данных слов испытуемыми является ожидаемой, она косвенно подтверждает нашу гипотезу о терминологичности семантики исследуемых лексем.

Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. – М.: Русский язык, 2000.

Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: Норинт, 2000.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.

Шведова Н.Ю., Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. – М.: Издательство «Азъ», 1999.

*A.B. Рудакова (Воронеж)*

## **Семантика синонимов ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ в языковом сознании носителей русского языка<sup>9</sup>**

Целью статьи является сопоставление психолингвистических значений слов ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ и выявление степени их синонимичности и семантической дифференциации в реальном языковом сознании носителей языка.

Оба слова являются книжными:

- ВОЗМЕЩЕНИЕ – отглагольное существительное: процесс действия по глаг. «возмещать» (ВОЗМЕЩАТЬ – Восполнять или заменять что-л. недостающее, утраченное) [ТСЕ];

- КОМПЕНСАЦИЯ – заимствованное слово [БТС]: [лат. compensatio]

1. Возмещение, вознаграждение за что-л.; сумма, выплачиваемая как возмещение, вознаграждение. *Денежная к. К. убытков. К. за неиспользованный отпуск. Предоставить компенсацию за сверхурочные работы.*

2. Мед. Выравнивание наступивших в организме болезненных расстройств. К. порока сердца.

3. Техн. Устранение внешних влияний, мешающих правильному действию точных механизмов. К. компаса. К. маятника.

Слова ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ являются синонимичными по одному (первому) значению. Второе и третье значения слова КОМПЕНСАЦИЯ являются терминами.

Индекс лексикографической синонимичности рассматриваемых лексем – 2/4=50% (2 общих синонимичных значения и 4 значений у двух слов).

Психолингвистическое значение слов описывается методом семантической интерпретации результатов свободного ассоциативного эксперимента, проведенного студенткой филологического факультета ВГУ Е.А. Кабардиной в 2020 г. Всего опрошено 200 человек.

### **ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ**

#### **Ассоциативные поля**

**ВОЗМЕЩЕНИЕ 200:** ущерб 26; ущерба 25; убытков 24; деньги 20; возврат 18; долг 10; компенсация 8; убытка 7; месть 6; убытки 6; убыток 4;

---

<sup>9</sup> Исследование выполнено в рамках гранта РFFИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации», НИЧ 2014.

замена 3, сатисфакция 3; воздаяние 2, моральное 2, обмен 2, отдача 2, подмена 2; административный кодекс, благо, блок, возвращение, воззрение, возмещение ущерба, восполнить, денежное, долги, заимствование, заслуги, злость, искупление, компенсации, меч, отмщение, ошибка, плата, полный возврат, помошь, спокойствие, справедливость, сумма, счастье, товар, финансы 1; отказ 4.

**КОМПЕНСАЦИЯ 200:** деньги 58; возмещение 36; ущерб 22; денежная 13; моральная 11; возврат, ущерба 6; вознаграждение, убыток 3; за моральный ущерб, морали, труд, убытка 2; банк, бизнес, бумага, возвращение, возмещение убытков, вред, государство, долг, залог, замен, затычка, имущества, материальная, награда, обязанность, ошибка, плата, победа, поблажка, помошь, потеря, право, прибыль, средств, суд, товара, убытки, убыток, улучшение, уравновешивание, чувство 1; отказ 3.

Анализ ассоциатов с частотностью 10 и более показывает, что ВОЗМЕЩЕНИЕ – это, прежде всего, возврат 18 (*возврат 18*) денежных средств 20 (*деньги 20*), долга 10 (*долг 10*), который тоже чаще всего бывает в денежном эквиваленте, для устранения **ущерба 75** (*ущерб 26; ущерба 25; убыток 24*), а КОМПЕНСАЦИЯ – возмещение 36 (*возмещение 36*) морального 11 (*моральная 11*) ущерба 22 (*ущерб 22*) **денежными средствами 71** (*деньги 58; денежная 13*): цель возмещения – устранение ущерба, цель компенсации – выплата денежных средств.

Интересным является и тот факт, что среди наиболее частотных ассоциатов слова КОМПЕНСАЦИЯ 36 раз встречается синонимичная единица «возмещение», тогда как на стимул ВОЗМЕЩЕНИЕ ассоциатов «компенсация» среди наиболее частотных реакций синонимичная единица не отмечено (только 5 реакций). Это свидетельствует о том, что слово ВОЗМЕЩЕНИЕ является более широким по значению, чем слово КОМПЕНСАЦИЯ.

Представим психолингвистическое значение слов ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ.

Методика семантической интерпретации экспериментальных данных предполагает собой представление ассоциатов как актуализацию отдельных семантических компонентов слова [Стернин, Рудакова 2011].

## Психолингвистическое значение

### ВОЗМЕЩЕНИЕ

#### 1. Возврат денежных средств для устранения ущерба

Полный 0,01 (*полный возврат*) возврат 0,11 (*возврат 18, отдача 2, возвращение, полный возврат*) денежных средств 0,12 (*деньги 20, денежное, финансы, сумма, плата*) или обмен 0,03 (*обмен 2, замена 3*)

товара 0,01 (*товар*) с целью устраниния 0,04 (*искусфакция 3, восполнить, воздаяние 2, искупление*) ущерба 0,47 (*ущерб 26; ущерба 25, убыток 24; возмещение ущерба, убытка 7, убыток 4, убытки 6*), например, морального 0,01 (*моральное 2*), нанесенного из-за ошибки 0,01 (*ошибка*), подмены 0,01 (*подмена 2*), с целью возврата долга 0,06 (*долг 10, долги, заимствование*), назначается согласно административному кодексу 0,01 (*административный кодекс*), вызывает ощущение спокойствия 0,01 (*спокойствие*), чувство счастья 0,01 (*счастье*), сопровождается чувством злости 0,01 (*злость*), оценивается как справедливое действие 0,01 (*справедливость*), вызывает одобрение 0,01 (*благо*).

То же, что: компенсация 0,05 (*компенсация 8, компенсации*)

СИЯ 0,99

Одно из условий прекращения уголовного преследования по данному основанию – *возмещение ущерба, причиненного преступлением* [С. Гладких. Вопросы повышения эффективности расследования преступлений в сфере налогообложения // «Адвокат», 2004.12.01]

## 2. Помощь в виде возврата денежных средств

Помощь [государства] 0,01 (*помощь*) в виде возврата 0,11 (*возврат 18, отдача 2, возвращение, полный возврат*) денежных средств 0,12 (*деньги 20, денежное, финансы, сумма, плата*) [при покупке] товара 0,01 (*товар*), является признанием заслуг 0,01 (*заслуги*); вызывает одобрение 0,01 (*благо*), вызывает ощущение спокойствия 0,01 (*спокойствие*), чувство счастья 0,01 (*счастье*).

То же, что: компенсация 0,05 (*компенсация 8, компенсации*)

СИЯ 0,34

Обучение студентов, поступивших на условиях полного возмещения затрат на образовательные услуги, производится по избранной специальности (направлению) в смешанной академической группе или в отдельной группе.

## 3. Месть (контаминация)

Месть 0,04 (*месть 6; отмщение*); вызывает чувство злости 0,01 (*злость*).

СИЯ 0,05

Не интерпретируются: *блок, воззрение, меч*

Не актуально (отказ 4): 0,02

## КОМПЕНСАЦИЯ

### **1. Возврат денежных средств для устраниния ущерба**

Возврат 0,04 (*возврат 6, возвращение*) денежных средств 0,38 (*деньги 58; денежная 13; плата, средства, банк, прибыль*) или обмен 0,01 (*замен*), товара 0,01 (*товара, затычка*) с целью устраниния материального 0,01 (*имущества, материальная*) или морального 0,08 (*моральная 11; морали 2, за моральный ущерб 2*) ущерба 0,20 (*ущерб 22; ущерба 6; убытков 3; убытка 2; за моральный ущерб 2, возмещение убытков, убытки, убыток, вред*), нанесенного из-за ошибки 0,01 (*ошибка*), потери 0,01 (*потеря*), в сфере бизнеса 0,01 (*бизнес*), с целью возврата долга 0,01 (*долг, залог*), является обязательным 0,01 (*обязанность, право*), назначается судом 0,02 (*суд, государство, бумага*), вызывает ощущение спокойствия 0,01 (*уравновешивание, чувство*).

*То же, что: возмещение 0,19 (возмещение 36; возмещение убытков)*

**СИЯ 1,01**

*Компенсация за ущерб, причинённый в результате медицинского вмешательства, – распространённая практика в США, Германии, Швеции и Финляндии [обобщенный. Прейскурант на ошибку (2013.05.31) // «Новгородские ведомости», 2013]*

### **2. Помощь в виде денежных средств**

Помощь 0,01 (*помощь, поблажка*) в виде возврата 0,04 (*возврат 6, возвращение*) денежных средств 0,38 (*деньги 58; денежная 13; плата, средства, банк, прибыль*) при покупке товара 0,01 (*имущества, товара*), является вознаграждением 0,02 (*вознаграждение 3, награда*) за труд 0,01 (*труд 2*), победу 0,01 (*победа*), с целью улучшения 0,01 (*улучшение*) материального [*положения*] 0,01 (*материальная*), в сфере бизнеса 0,01 (*бизнес*); назначается государством 0,01 (*государство, бумага*), является обязательной 0,02 (*долг, право, обязанность*); вызывает ощущение спокойствия 0,01 (*уравновешивание, чувство*).

*То же, что: возмещение 0,19 (возмещение 36; возмещение убытков)*

**СИЯ 0,74**

*Насколько я знаю, компенсация за льготников выдаётся перевозчикам по фактическим проходам [коллективный. Форум: Ура! Платные парковки внутри бульварного кольца (2013)]*

Не интерпретируются 0

Не актуально (отказ 3): 0,02

**Сопоставительное описание психолингвистических значений**

<b>ВОЗМЕЩЕНИЕ (200 ии)</b>	<b>КОМПЕНСАЦИЯ (200 ии)</b>
<b>1. Возврат денежных средств для устранения ущерба</b> Полный 0,01 возврат 0,11 денежных средств 0,12 или обмен 0,03 товара 0,01 с целью устранения 0,04 ущерба 0,47, например, морального 0,01, нанесенного из-за ошибки 0,01, подмены 0,01, с целью возврата долга 0,06, назначается согласно административному кодексу 0,01, вызывает ощущение спокойствия 0,01, чувство счастья 0,01, сопровождается чувством злости 0,01, оценивается как справедливое действие 0,01, вызывает одобрение 0,01. <i>To же, что: компенсация 0,05 СИЯ 0,99</i>	<b>1. Возврат денежных средств для устранения ущерба</b> Возврат 0,04 денежных средств 0,38 или обмен 0,01, товара 0,01 с целью устранения материального 0,01 или морального 0,08 ущерба 0,20, нанесенного из-за ошибки 0,01, потери 0,01, в сфере бизнеса 0,01, с целью возврата долга 0,01, является обязательным 0,01, назначается судом 0,02, вызывает ощущение спокойствия 0,01. <i>To же, что: возмещение 0,19 СИЯ 1,01</i>
<b>2. Помощь в виде возврата денежных средств</b> Помощь [государства] 0,01 в виде возврата 0,11 денежных средств 0,12 [при покупке] товара 0,01, является признанием заслуг 0,01; вызывает одобрение 0,01, вызывает ощущение спокойствия 0,01, чувство счастья 0,01. <i>To же, что: компенсация 0,05 СИЯ 0,34</i>	<b>2. Помощь в виде денежных средств</b> Помощь 0,01 государства 0,01 в виде возврата 0,04 денежных средств 0,38 [при покупке] товара 0,01, является вознаграждением 0,02 за труд 0,01, победу 0,01, с целью улучшения 0,01 материального [положения] 0,01, в сфере бизнеса 0,01; назначается государством 0,01, является обязательной 0,02; вызывает ощущение спокойствия 0,01. <i>To же, что: возмещение 0,19 СИЯ 0,74</i>
<b>3. Месть (контаминация)</b> Месть 0,04; вызывает чувство злости 0,01. <i>СИЯ 0,05</i>	<b>0</b>
Не интерпретируются: <i>блок, воззрение, меч</i> <i>Не актуально (отказ 4): 0,02</i>	Не интерпретируются 0 <i>Не актуально (отказ 3): 0,02</i>

**Комментарий**

Лексемы ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ являются синонимичными по двум значениям:

- *Возврат денежных средств для устранения ущерба / Возврат денежных средств для устранения ущерба,*

- *Помощь в виде возврата денежных средств / Помощь в виде возврата денежных средств,*

что поддерживается вербализацией синонимичных лексем: ВОЗМЕЩЕНИЕ – то же, что компенсация 0,05, КОМПЕНСАЦИЯ – то же, что возмещение 0,19.

Эндемичное значение отмечено только у слова ВОЗМЕЩЕНИЕ – контаминированное значение «Месть» (близость по фонетическому принципу).

*Возврат денежных средств для устранения ущерба /  
Возврат денежных средств для устраниния ущерба*

Совокупные индексы яркости синонимичных значений различаются незначительно – на 2 пункта. Следовательно, оба значения представлены ярко у синонимичных лексем.

Интегральными семантическими компонентами синонимических значений ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ являются (1,62): *возврат 0,11 – 0,04; денежных средств 0,12 – 0,38; обмен товара 0,04 – 0,02; для устраниния ущерба 0,51 – 0,20; морального ущерба 0,01 – 0,08; нанесенного из-за ошибки 0,01 – 0,01; с целью возврата долга 0,06 – 0,01; вызывает ощущение спокойствия 0,01 – 0,01.*

Наблюдаются существенные различия интегральной семы по яркости:

ВОЗМЕЩЕНИЕ КОМПЕНСАЦИЯ

возврат	0,11	0,04
денежных средств	0,12	0,38
для устраниния ущерба	0,51	0,20
морального ущерба	0,01	0,08
с целью возврата долга	0,06	0,01

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы ВОЗМЕЩЕНИЕ являются (0,12): *полный 0,01; из-за подмены 0,01, назначается согласно административному кодексу 0,01, вызывает чувство счастья 0,01, сопровождается чувством злости 0,01, оценивается как справедливое действие 0,01, вызывает одобрение 0,01; то же, что компенсация 0,05.*

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы КОМПЕНСАЦИЯ являются (0,25): *для устраниния материального ущерба 0,01 ущерба, из-за потери 0,01, в сфере бизнеса 0,01, является обязательным 0,01, назначается судом 0,02, то же, что возмещение 0,19.*

Индекс семного совпадения значений слов ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ: 53% (из 30 совокупных сем – 16 интегральных, 16/30=53%).

Индекс семной дифференциации значений соответственно – 47%.

Однако при этом совокупная яркость 16 интегральных сем значений – 1,62, что обеспечивает очень высокий уровень синонимичности данных значений. Дифференциальные семы (14) имеют существенно более низкий уровень совокупной яркости (0,37).

**Помощь в виде возврата денежных средств**  
**/ Помощь в виде денежных средств**

Совокупные индексы яркости синонимичных значений различаются значительно – на 40 пунктов. Следовательно, данное значение более ярко представлено ярко у слова КОМПЕНСАЦИЯ (в 2 раза ярче).

Интегральными семантическими компонентами синонимических значений ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ являются (0,76): помощь 0,01 – 0,01; в виде возврата 0,11 – 0,04; денежных средств 0,12 – 0,38; при покупке товара 0,01 – 0,01; является признанием заслуг 0,01 – является вознаграждением 0,02 за труд 0,01, победу 0,01; вызывает ощущение спокойствия 0,01 – 0,01.

Наблюдаются существенные различия интегральной семы по яркости:

**ВОЗМЕЩЕНИЕ КОМПЕНСАЦИЯ**

в виде возврата	0,11	0,04
денежных средств	0,12	0,38

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы ВОЗМЕЩЕНИЕ являются (0,07): *вызывает одобрение 0,01, вызывает чувство счастья 0,01; то же, что компенсация 0,05.*

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы КОМПЕНСАЦИЯ являются (0,25): *назначается государством 0,01, с целью улучшения 0,01 материального [положения] 0,01, в сфере бизнеса 0,01; является обязательной 0,02; то же, что возмещение 0,19.*

Индекс семного совпадения значений слов ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ: 57% (из 21 совокупной семы – 12 интегральных, 12/21=57%).

Индекс семной дифференциации значений соответственно – 43%.

Совокупная яркость 12 интегральных сем значений – 0,76, что обеспечивает очень высокий уровень синонимичности данных значений. Дифференциальные семы (9) имеют существенно более низкий уровень совокупной яркости (0,32).

Индекс психолингвистической синонимичности рассматриваемых лексем – 4/5=80%.

Таким образом, ВОЗМЕЩЕНИЕ в сознании респондентов – это полный возврат денежных средств с целью устранения нанесенного ущерба; а КОМПЕНСАЦИЯ – это и обязательный возврат денежных средств с целью устранения материального или морального ущерба, а также помочь государства или вознаграждение за труд или победу.

Сопоставление психолингвистического и лексикографического значений синонимов ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ показывает их несовпадение.

Ни одно терминологическое значение слова КОМПЕНСАЦИЯ не актуально для языкового сознания носителей языка. Это связано с тем, что в эксперименте принимали участие неспециалисты, поэтому в первую очередь было вербализовано общеупотребительное значение.

Кроме того, в лексикографических источниках значение слова ВОЗМЕЩЕНИЕ представлено отыскочным способом. При обращении к дефиниции отыскочного слова читатель словаря должен самостоятельно сформулировать значение этого слова, что затрудняет восприятие слова, усвоение его семантики, правильный способ его употребления в речи. Психолингвистическое описание значения слова устраняет этот недостаток и позволяет уточнить форму семантического представления данного слова.

Психолингвистическое описание значения слова также позволило разделить одно лексикографическое значение слов ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ на два отдельных: «Возврат денежных средств для устранения ущерба» и «Помощь государства, вознаграждение за заслуги».

С точки зрения лексикографического представления слов ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ данные слова синонимичны на 50%, тогда как в языковом сознании носителей языка их синонимичность достигает 80%.

При сравнении психолингвистического и контекстуального<sup>10</sup> значений слов ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ было выявлено следующее: степень яркости (актуальности) двух синонимичных значений в этих двух типах значения не совпадает. У обоих слов наиболее ярким в языковом сознании носителей языка является значение «Возврат денежных средств для устранения ущерба» (СИЯ 1,01 и 0,99 соответственно). Второе значение «Помощь государства, вознаграждение за заслуги» менее актуально для респондентов (СИЯ 0,34 и 0,74). Однако анализ контекстных употреблений слов показывает, что степень употребления обоих значений у слов ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ примерно одинакова, тогда как в языковом сознании трехкратно различается.

У слова КОМПЕНСАЦИЯ среди примеров отмечены контексты с его терминологическим употреблением, но это единичные примеры:

*Сопряженные с G-белками рецепторы являются в нем ключевым звеном, соответственно, компенсация и нормализация их функций – одно из магистральных направлений лечения и предупреждения этих патологий* [Александр Шпаков. Молекулярные ключи к информационным вратам клетки // «Наука в России», 2012];

<sup>10</sup> Контекстуальное значение выявлялось по первым 50 примерам каждого слова в Национальном корпусе русского языка [<https://ruscorpora.ru/new/search-main.html>].

*В ядерных соударениях зарегистрированы события с одиночной струей, без парной. При этом общая компенсация импульсов выполнялась. Это явление объясняется особенностями ядерной среды, через которую проходит струя* [Лидия Смирнова. Открытия на Большом адронном коллайдере // «Наука в России», 2013].

Таким образом, сопоставление семантики слов ВОЗМЕЩЕНИЕ и КОМПЕНСАЦИЯ показывает, что в языковом сознании носителей языка степень синонимичности данных слов достаточно высока (80%), однако слово КОМПЕНСАЦИЯ уже слова ВОЗМЕЩЕНИЕ, которое является более общим по значению и имеет более широкие возможности употребления.

БТС – Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998.

Национальный корпус русского языка // <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html>

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.

ТСЕ – Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. – М.: Русский язык, 2000.

**Э.В. Темнова (Москва)**

### **Словарные дефиниции и экспериментальный анализ лексем**

Как известно, языковое сознание – «компонент когнитивного сознания, «заведующий» механизмами речевой деятельности человека. ... Для русского человека это, прежде всего, совокупность сведений о том, *какие единицы и правила есть в русском языке и как надо говорить на русском языке*» [Стернин 2002, с. 87; Стернин, Рудакова 2017].

Как известно, актуальность и важность употребления тех или иных лексических единиц зависят от сложившегося исторического контекста [Просовецкий 2020].

Мы решили проверить зависимость семантики ряда русских единиц в языке и языковом сознании студентов. Для нашего эксперимента было выбраны слова *батон*, *буханка*, *дискурс*, *ковидия*, *лайто'вый*, *навар*, *пандемия*, *турифайер*. Выбор данных единиц обусловлен, с одной стороны, стремлением определить остаточные знания студентов (например, изученного термина *дискурс*), с другой стороны, высокой частотностью единиц в молодежной среде, их зависимостью от общей сложившейся современной социальной обстановки.

Обработанные статистически, полученные результаты представляют несомненный интерес для описания современного состояния русского

языка. Был проведен пилотажный свободный ассоциативный эксперимент с небольшой группой испытуемых (46 человек).

Мы ставили цель провести психолингвистический эксперимент с целью построения ассоциативного поля исследуемых лексем и выяснения степени их актуальности и важности для современного носителя языка, уровня знания значений данных слов, а также возможной необходимости уточнения данных современных толковых словарей.

Испытуемым (в эксперименте приняли участие 46 человек, студенты 1-2 курса) была предложена следующая анкета:

*Пожалуйста, напишите любые свои слова-ассоциации на каждое из представленных слов-стимулов. Отвечайте быстро, не раздумывая, пишите первое, что приходит Вам на ум при прочтении данного слова (это необходимо для точности эксперимента). Успехов! ☺*

Батон –...

Буханка –...

Дискурс –...

Ковидия –...

Лайтовый –...

Навар –...

Пандемия – ...

Пурифайер –...

### ***Результаты эксперимента***

(в сравнении со словарными дефинициями БТС)

**БАТОН.** 1. *Белый хлеб вытянутой формы. Нарезной б.* Купить буханку хлеба и два батона. Нарезать б. для бутербродов. 2. *О пищевом продукте вытянутой формы (обычно округлой).* Б. вареной колбасы.

**БАТОН:** хлеб 15, белый 14, мягкий 8, хлеба 5, нарязной 4, свежий 4, булка 3, багет 2, зерно 2, кот 2, овальный 2 (с прорезями), хлебобулочное изделие 2, хрустящий 2, черный 2, Бородинский 1, белый хлеб 1, бутерброд 1, вкусный 1, в нарязке 1, детство 1, еда 1, колбасы 1, крошится 1, крошка 1, крошки 1, масло 1, нарязанный 1, на полке 1, Питер 1, пшено 1, тесто 1, углеводы 1, хлебный 1, хрустящая корочка 1.

Наиболее актуально первое значение «Белый хлеб», испытуемыми указываются такие признаки, как мягкий, свежий, с хрустящей корочкой, вкусный, овальной формы, нарязной, бывает черный; крошится, из него делают бутерброд с маслом, в нем есть углеводы; синонимичные слова – булка, багет. Второе значение – «Пищевой продукт овальной формы» – мало актуально для языкового сознания (батон колбасы, еда).

**БУХА'НКА.** Целый формовой хлеб (обычно черный). Б. хлеба. Съесть целую буханку.

**БУХАНКА:** хлеб 20, хлеба 13, машина 5, черный 5, белая 2, булка 2, мягкая 2, мягкий 2, обед 2, свежая 2, АвтоВАЗ 1, ароматный 1, батон 1, белый 1, булочка 1, вкусная 1, в супу 1, квадрат 1, квадратная 1, магазин 1, много 1, мякоть 1, целый 1, обед 1, СССР 1, половина 1, прямоугольный 1, ржаной 1, советская 1, черная 1, черного хлеба 1, черствый 1.

В языковом сознании выделяется два значения слова **БУХАНКА**. Наиболее ярким является лексикографическое значение – «Черный хлеб квадратной формы». Испытуемые указывают и такие признаки, как мягки, свежий, ароматный, вкусный, черствый, его едят в обед с супом, продается в магазине целым или режется пополам; бывает белым; синонимичные слова – батон.

Второе значение относится к жаргонным – «Советский автомобиль прямоугольной формы», оно актуально для 25% опрошенных. В лексикографических источниках значение не представлено.

**ДИ'СКУ'РС.** *Лингв. Речь, беседа, текст (как объект лингвистического исследования). Анализ дискурса. Подменить тему дискурса. // Основной смысл текста.* Д. разговора сводился к просьбе о помощи.

**ДИСКУРС:** научный 11, разговор (обсуждение вопроса) по какому-либо вопросу 8, спор 6, русский язык 3, тема 3, дискуссия 2, контекст 2, общий 2, стилистика 2, язык 2, языкознание 2, власти 1, диспропорция 1, интересно 1, информация 1, курс 1, лингвистика 1, метод 1, научный термин 1, несогласие 1, несостыковка 1, описание 1, отклонение 1, разговорной речи 1, СМИ 1, стиль 1, суть 1, термин 1, тюремный 1, учебник 1.

В основном испытуемые продемонстрировали соответствие своих представлений о значении слова лексикографическим значениям данных слов.

**КОВИ'ДИЯ** (неологизм, в словарях отсутствует) – *пандемия ковида*.

**КОВИДИЯ:** болезнь 10, коронавирус 5, пандемия 4, ковид 3, ковид-19 3, бактерии 2, вирус 2, страна 2, страшный 2, Америка 1, бактерия 1, вакцина 1, греческая богиня 1, дистанция 1, заболевание 1, зеленая 1, карантин 1, Клавдия 1, масочный режим 1, микроб 1, ограничения 1, осторожничать 1, пандемия 1, пандемия коронавируса 1, растение 1, смерть 1, тенденция 1, хламидия 2, что-то связанное с ковидом 1, эпидемия 2, эпопея 1, covid и я 1.

Эксперимент показывает обобщенный характер значения слова – *все, связанное с пандемией ковида как общественное явление*.

**ЛАЙТО'ВЫЙ** (неологизм, от англ. *light*) – *легкий, необременительный, приятный*.

**ЛАЙТОВЫЙ**: легкий 37, простой 6, бесплатный 2, быстро 2, незатруднительный 2, без усилий 1, вайб 1, изи 1, легко 1, молодежь 1, ненапряжно 1, несложный 1, отдых 1, пара 1, предмет 1, просто 1, сленг 1, теория 1, тест 1, урок 1, элементарный 1.

Данные эксперимента показывают, что слово выступает заимствованным синонимом лексемы *легкий*.

**НАВАР'.** 1. *Экстракт, образующийся при варке какого-либо продукта; отвар. Н. из лечебных трав. Грибной н. // Жир, образующийся при варке на поверхности жидкой пищи. Уха с наваром.* 2. *Разг. Материальная выгода, нажисва, барыш. Сделка принесла большой навар.*

**НАВАР**: деньги 14, прибыль 11, суп 5, бульон 3, выгода 2, заработка 2, настойка 2, ароматный 1, борщ 1, борщ наваристый 1, быдло 1, вкусный 1, глубокий 1, густой 1, запах 1, золото 1, криминал 1, купюры 1, кэш 1, навар денег 1, невкусный 1, отвар 1, от прибыли 1, получение 1, прибыль (полученная не всегда законным путем) 1, профитный 1, самовар 1, торговля 1, травяной 1, фиалки 1, чай 1, яркий цвет 1.

Эксперимент показывает, что наиболее яркое значение слова в языковом сознании носителей современного русского языка – фамильярное значение «Барыш, нажисва».

**ПАНДЕМИ'Я. Мед. Эпидемия, охватывающая население целой области, значительной части страны или ряда стран. П. групп. Холерная п.**

**ПАНДЕМИЯ**: коронавирус 15, маски (маска) 11, карантин 8, болезнь (болезни) 7, ковид 5, вирус (вирусы 4), локдаун 4, дом 2, перчатки 2, чума 2, эпидемия 2, бедствие 1, больные 1, вакцина коронавируса 1, весна 1, всемирное заболевание 1, год 1, градусники 1, долго 1, обман 1, ограничения 1, отдых 1, пациенты 1, плохо 1, санитайзер 1, самоизоляция 1, халаты 1, экономический спад 1, 2020 1.

Пандемия в языковом сознании большинства носителей современного языка связана именно с коронавирусом (коронавирус 15).

**ПУРИФА'ЙЕР** – неологизм, в толковых словарях слово не отражено. Это *прибор, который нагревает, охлаждает и раздает воду; аппарат для очистки воды в офисе и дома, проточный кулер*. В отличие от кулера, пурифайер черпает воду из водопровода и очищает ее встроенным фильтром.

**ПУРИФАЙЕР** 30 (количество реакций на слово-стимул): очиститель 7, огонь 4, чистый 4, вода 2, дезинфекция 2, мягкий 2, офис 2, файл 2, чистота 2, бактерии 1, белый 1, диспенсер 1, мягкое 1, очиститель воздуха 1, очистка 1, прибор 1, пупурри 1, пущистик 1, работа 1, распылитель для

офиса 1, салют 1, свежий 1, словарь 1, стекломойка 1, чистая 1, что-то непонятное 1, файер 1, флайер 1, фурия 1, fire 1.

Слово известно далеко не всем испытуемым, многие связывает слово с огнем (от англ fire), но архисема очиститель большинству знакома.

Проведенный эксперимент позволяет в принципе уточнить семантику лексем в современном языковом сознании по сравнению с данными толкового словаря. Не все семантические компоненты слов знакомы носителям современного русского языка, значения имеют разную иерархию в слове в сознании и толковом словаре, появляются новые семантические компоненты, которые могут быть отражены впоследствии в новых версиях толковых словарей.

---

БТС – Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. – СПб.: Норинт, 1998 [<http://gramota.ru/slovari/info/bts/> электронная версия, дата обращения: 27.04.2021].

Просовецкий Д.Ю. Психолингвистический анализ влияния экстралингвистических факторов на лексику современного русского языка (на примере лексемы «коронавирус») // Психолингвистика и лексикография. – Вып. 7. – Воронеж: Истоки, 2020. – С. 68-72.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Словарные дефиниции и семантический анализ. – Воронеж: Истоки, 2017. – 33 с.

Стернин И.А. Национальное коммуникативное сознание и его исследование // Лингвистический вестник. – Вып. 4. – Ижевск, 2002. – С. 87-94.

*B.C. Тренина (Ярославль)*

## **Психолингвистическое значение слова ТОЛЕРАНТНОСТЬ**

Статья посвящена описанию психолингвистического значения слова ТОЛЕРАНТНОСТЬ в современном русском языковом сознании.

*Психолингвистическое значение слова* – это упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка [Стернин, Рудакова 2011, с. 97].

Нами были проведены три эксперимента со стимулом ТОЛЕРАНТНОСТЬ: свободный ассоциативный эксперимент; направленный ассоциативный эксперимент (ТОЛЕРАНТНОСТЬ – КАКАЯ...); лингвистическое интервьюирование (ТОЛЕРАНТНОСТЬ – ЭТО...). В каждом эксперименте было опрошено по 104 человека – мужчины и женщины от 18 до 83 лет, взрослые люди – представители разных профессий, студенты колледжей и университетов, школьники 11 класса.

## Результаты эксперимента

**ТОЛЕРАНТНОСТЬ** 104: терпимость 34; вежливость, уважение 8; качество 7; отношение к людям, помошь 3; сдержанность, школьник 2; болезнь, гей, дружба, евреи, Европа, нация, опасность, равноправие, сострадание, спокойствие, уважение к другим, улыбка 1; отказ 25.

**ТОЛЕРАНТНОСТЬ – какая?** 104: терпимая 35; религиозная 10; расовая 7; уважительная 5; толерантная 4; правильная 3; хорошая 2; вредная, милосердная, мнимая, национальная, общая, опасная, поганая, показушная, положительная, сложная, согласованная, тонкая, тупая, уступчивая, этническая 1; отказ 23.

**ТОЛЕРАНТНОСТЬ – это?** 104: терпимость 32; терпение 11; терпеливость, уважение 6; терпимость к чужому мнению 4; черта характера 3; сдержанность, терпимость к людям разных рас, умение проявлять терпение 2; болезнь общества, вредная штука, колорадский жук, культура, нейтралитет, нейтральные отношения, образ жизни, положительное качество человека, равное хорошее отношение ко всем людям, тактичность, текущее спокойствие, терпение к чужим привычкам, трепетное отношение к чему-либо, уважение различий между другом другом, умение договариваться 1; отказ 21.

Результаты трех экспериментов были объединены в одно ассоциативное поле (312 ии). Методом обобщения и семантической интерпретации результатов экспериментальных исследований [Стернин, Рудакова 2011] были сформулированы психолингвистические значения слова ТОЛЕРАНТНОСТЬ в современном русском языковом сознании.

## Психолингвистические значения слова ТОЛЕРАНТНОСТЬ

### 1. Принцип уважения различий в отношении к людям

(Принцип) уважения 0,07 (уважение 8; уважение 6; уважительная 5; уважение различий между друг другом, уважение к другим) различий менее 0,01 (уважение различий между друг другом) в отношении к людям 0,01 (отношение к людям 3), признание равноправия 0,01 (равноправие, равное хорошее отношение ко всем людям), нейтральное отношение 0,01 (нейтралитет, нейтральные отношения), уважение к другим как часть культуры менее 0,01 (культура), в религиозной 0,03 (религиозная 10), расовой 0,03 (расовая 7; терпимость к людям разных рас 2), национальной 0,01 (евреи, нация, этническая, национальная), половой менее 0,01 (гей), воспитательной 0,01 (школьник 2) сфере; к чужому мнению 0,02 (терпимость к чужому мнению 4; терпение к чужим привычкам); появился в Европе менее 0,01 (Европа); оценивается положительно 0,02 (правильная 3; хорошая 2; положительная), оценивается отрицательно

0,03 (болезнь, опасность, вредная, опасная, поганая, мнимая, показушная, тупая, болезнь общества, вредная штука).

То же, что: терпимость 0,32 (терпимость 34; терпимая 35; терпимость 32)

СИЯ 0,58

Толерантность – принцип, декларируемый западным обществом.

## 2. Качество характера человека, проявляющееся в терпении к поведению других людей

Положительное 0,01 (положительное качество человека, положительная) качество характера человека 0,03 (качество 7; черта характера 3; положительное качество человека), образ жизни менее 0,01 (образ жизни), проявляется в терпеливом 0,06 (терпение 11; терпеливость 6, умение проявлять терпение 2), сдержанном 0,01 (сдержанность 2, сдержанность 2), спокойном 0,01 (спокойствие, текущее спокойствие), тактичном менее 0,01 (тактичность) отношении к людям 0,01 (отношение к людям 3, трепетное отношение к чему-либо), к чужим привычкам менее 0,01 (терпение к чужим привычкам), умении договариваться менее 0,01 (умение договариваться), проявляется в улыбке менее 0,01 (улыбка), помохи 0,01 (помощь 3), сострадании другому человеку 0,01 (милосердная, сострадание), готовности уступить менее 0,01 (уступчивая); является проявлением вежливости 0,03 (вежливость 8), дружбы менее 0,01 (дружба); оценивается положительно 0,02 (правильная 3, хорошая 2).

То же, что: терпимость 0,32 (терпимость 34; терпимая 35; терпимость 32)

СИЯ 0,54

Для него всегда была характерна толерантность к окружающим людям.

## 3. Способность терпеть неприятное

Способность терпеть 0,04 (терпение 11, умение проявлять терпение 2) (неприятное), например при болезни менее 0,01 (болезнь); вызывает неодобрение 0,03 (вредная, опасная, опасность, поганая, тупая, вредная штука, сложная, болезнь общества); вызывает одобрение 0,02 (правильная 3; хорошая 2; положительная).

То же, что: терпимость 0,32 (терпимость 34; терпимая 35; терпимость 32), терпеливость 0,02 (терпеливость 6)

СИЯ – 0,43

Толерантность – это то же самое, что и терпимость.

Фразы: общая

Не интерпретировано 8: *толерантная 4, колорадский жук, тонкая, сложная, согласованная*

Не актуально (отказы 69) 0,23

Таким образом, языковое сознание различает четыре значения слова толерантность – «Способность терпеть»; «Принцип уважения различий в отношении к людям» и «Качество характера человека, проявляющееся в терпении к поведению других людей».

Треть ассоциатов занимают реакции, вербализующие сему «терпимость». Это свидетельствует о доминировании в сознании людей неразличения терпимости и толерантности, отождествлении ими этих понятий. Очевидно, что именно на этом основано распространённое в части общества мнение, что слово «толерантность» нам не нужно, поскольку уже есть слово «терпимость».

Это отражается и в толковых словарях, где слово «терпимость» используется в словарных дефинициях для толкования значения слова «толерантность», ср:

[Словарь Ефремовой]: Снисходительная терпимость к кому-либо или к чему-либо (чужому мнению, иному верованию и т.п.) как обязательное условие политического плюрализма.

[Словарь Кузнецова]: Книжн. Способный, умеющий терпимо относиться к чуждому мнению, поведению и т.п. *T-ое поведение атеистов по отношению к верующим.*

Однако надо иметь в виду, что в словарях это все-таки метаязыковая характеристика с использованием синонима, и терпимость и толерантность нельзя отождествлять. Терпимость – это терпение к плохому (к побоям мужа, социальному гнету, бесправию в коллективе и под.), толерантность – это терпение к иному, другому, непохожему (ср. публикации И.А. Стернина).

Первое выявленное значение можно охарактеризовать как общественно-политическое, обосновывающее принцип социального поведения людей в обществе, а второе и третье – как бытовое, отражающее бытовое поведение людей.

Общественно-политическое значение *Принцип уважения различий в отношении к людям* занимает первое место по яркости в смысловой структуре слова ТОЛЕРАНТНОСТЬ (СИЯ 0,58). Это свидетельствует о том, что общественно-политический концепт *толерантность* представлен в языковом сознании носителей современного русского языка ярко. При этом данное значение в языковом сознании оказывается двуоценочным: оценивается положительно 0,02, оценивается отрицательно 0,03. Это свидетельства поляризации общественного сознания в оценке общественно-политической толерантности.

Обращает на себя внимание также большое количество отказов (69 – 22%), пятая часть испытуемых не смогли что-либо сказать о толерантности; выявлено четыре эхо-ответа: ТОЛЕРАНТНОСТЬ – толерантная, что также является формой отказа от реагирования на стимул. Все это свидетельствует о слабой освоенности семантики лексемы толерантность языковым сознанием современных носителей русского языка, отождествлением толерантности и терпимости, что в когнитивном плане, очевидно, и объясняет враждебное отношение к данному понятию у части российского общества, связанное именно с недостаточным пониманием понятия.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Словарные дефиниции и семантический анализ. – Воронеж: «Истоки», 2017. – 33 с.

Рудакова А.В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии. – Воронеж: «Истоки», 2014. – 183 с.

#### *A. Чудинская (Воронеж)*

### **Сопоставление степени близости слов ВНЕБРАЧНЫЙ – НЕЗАКОННЫЙ в языковом сознании носителей русского языка**

Цель статьи – сопоставление психолингвистических значений ВНЕБРАЧНЫЙ и НЕЗАКОННЫЙ и выявление степени их синонимичности и семантической дифференциации в реальном языковом сознании носителей языка.

Психолингвистическое значение слова – это упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка [Стернин, Рудакова 2011].

Психолингвистическое значение описывается методом семантической интерпретации результатов психолингвистических экспериментов как актуализации отдельных семантических компонентов слова [Стернин, Рудакова 2011].

В лексикографических источниках значение исследуемых слов представлено следующим образом:

ВНЕБРАЧНЫЙ. 1. Существующий вне брака. 2. Рожденный вне брака [ТСЕ].

НЕЗАКОННЫЙ. 1. Не основывающийся на законе, нарушающий закон. 2. Не оформленный юридически. 3. Разг. Рожденный вне брака; внебрачный, незаконнорожденный [МАС].

Слова ВНЕБРАЧНЫЙ и НЕЗАКОННЫЙ являются синонимичными по одному значению.

Индекс лексикографической синонимичности рассматриваемых лексем –  $2/5=40\%$  (2 общих синонимичных значения и всего 5 значений у двух слов).

Психолингвистическое значение слов описывается методом семантической интерпретации результатов свободного ассоциативного эксперимента. Всего опрошено 200 человек.

## ВНЕБРАЧНЫЙ – НЕЗАКОННЫЙ

### Ассоциативные поля (2020 г.)

**ВНЕБРАЧНЫЙ 200:** ребенок 69; сын 61;bastard 10; незаконный 4; бывает, чужой 3; брачный, пустой, развод, свободный 2; беззаконие, брак, вне брака, гражданский, Джон, за кругом, измена, кольцо, лишний, любовник, нагуляла от кого-то, незапланированный, нелюбимый, ненужный, неожиданный, ничей, нормальный, обделенный, обряд, обязанность, период, порицание, порок, потерянный, приблудный, приемный, сводный, сирота, союз, странный, род, усыновленный 1; отказ 10.

**НЕЗАКОННЫЙ 200:** поступок 32; преступный 16; противоправный 14; преступление 10; всякое бывает 8; нарушение 6; акт, ребенок 5; неправильный 4; брак, вор, нелегальный, сын 3; беспредел, закон, нарушающий, нарушение, оборот, преступник, тюрьма 2; арест,bastard, безнравственный, битье, внебрачный, вне закона, вне правил, воровской, выборы, гонщик, действие, деньги, договор, допрос, задержание, законный, запредельный, запрет, запретный, запрещено, запрещённый, запрещёнка, конституция, контрабанда, коррупция, красный цвет, крест, мрак, Навальный, наказание, наркотик, наркотики, нарушенный, недоступно, незвучный, нелегал, нелегитимный, обряд, ограбление, парень, партак, плохой, подделка, подпольный, политик, полиция, правильный, правонарушающий, правонарушение, приказ, продукт, проникновение, простой, проступок, противник, противозаконный, рейд, решение, решетка, Россия, свободный, справедливый, суд, судебный, тельняшка, травка, уважаю закон и все соблюдаю, уголовный, уклоняться, юрист 1; отказ 4.

Анализ ассоциатов с частотностью 10 и более показывает, что ВНЕБРАЧНЫЙ – это ребенок 140 (ребенок 69; сын 61;bastard 10), рожденный вне брака, а НЕЗАКОННЫЙ – нарушающий закон, преступный поступок 72 (поступок 32; преступный 16; противоправный 14; преступление 10).

## Психолингвистическое значение

### ВНЕБРАЧНЫЙ

#### **1. Рожденный вне брака, ребенок**

Рожденный вне брака 0,08 (*bastard 10; брак, вне брака, гражданик, род, обряд, кольцо*), после развода 0,01 (*развод 2*) или в результате измены 0,02 (*измена, нагуляла от кого-то, любовник*), ребенок 0,65 (*ребенок 69; сын 61; Джон*); бывает незапланированный 0,01 (*незапланированный, неожиданный*), приемный 0,01 (*усыновленный, приемный*), сводный 0,01 (*сводный*), сирота 0,01 (*сирота*); воспринимается как чужой 0,02 (*чужой 3; приблудный*), нелюбимый 0,01 (*нелюбимый, обделенный*), ненужный 0,02 (*лишний, ненужный, ничей*); вызывает неодобрение 0,02 (*странный, потерянный, порицание, порок*); вызывает одобрение 0,01 (*нормальный*).

То же, что: незаконный 0,03 (*незаконный 4; беззаконие*)

Противоположно: брачный 0,01 (*брачный 2*)

СИЯ 0,92

*В период первой Империи возникла разновидность этой версии, согласно которой у Людовика XIII помимо законного наследника – будущего Людовика XIV – был **внебрачный** сын, устранный после смерти отца своим сводным братом* [С. Цветков. Железная маска // «Наука и жизнь», 2007]

#### **2. Существующий вне брака**

Существующий вне брака 0,03 (*брак, вне брака, кольцо, обряд, род*), после развода 0,01 (*развод 2*), отношения 0,02 (*измена, любовник, союз, нагуляла от кого-то*), период 0,01 (*период*); без обязанностей 0,02 (*обязанность, свободный 2*); вызывает неодобрение 0,03 (*пустой 2, потерянный, порицание, порок*); вызывает одобрение 0,01 (*нормальный*).

То же, что: незаконный 0,03 (*незаконный 4; беззаконие*), гражданик 0,01 (*гражданик*)

Противоположно: брачный 0,01 (*брачный 2*)

СИЯ 0,18

*Либеральный подход, который сегодня усиленно насиждается в нашем обществе, вступает в противоречие со взглядами Церкви на добрачные и **внебрачные** половые связи, аборты, контрацепцию* [Заявление Освященного Архиерейского Собора по вопросам демографии // «Журнал Московской патриархии», 2004.10.25]

Фразы: бывает 0,02 (*бывает 3*)

Не интерпретируются: *за кругом*

Не актуально (отказ 10): 0,05

## НЕЗАКОННЫЙ

### 1. Нарушающий закон, преступный

Нарушающий 0,06 (нарушение 6; нарушающий 2, нарушение 2, уклоняться, запредельный) закон 0,14 (противоправный 14, нелегальный 3, закон 2, вне закона, нелегал, нелегитимный, противозаконный, правонарушающий, правонарушение, нарушенный, подпольный), Конституцию 0,01 (конституция), нарушающий правила 0,03 (неправильный 4, вне правил), совершающий проступок 0,27 (поступок 32; акт 5, действие, проступок, гонщик, выборы, договор, приказ, политик, Навальный, противник, продукт, проникновение, рейд, решение, Россия, обряд, партак, простой); совершающий преступление 0,25 (преступный 16; преступление 10; вор 3, беспредел 2, оборот 2, преступник 2, арест, задержание, воровской, контрабанда, коррупция, допрос, ограбление, битье, наркотик, наркотики, уголовный, деньги, полиция, травка, подделка); запрещенный 0,04 (запрет, запретный, запрещено, запрещённый, запрещёнка, красный цвет, недоступно); предполагает наказание 0,04 (тюрьма 2; наказание, решетка, суд, судебный, юрист), вызывает неодобрение 0,02 (безнравственный, мрак, плохой).

Противоположно: законный 0,01 (законный, уважаю закон и все соблюдаю), правильный 0,01, справедливый 0,01, свободный 0,01

СИЯ 0,90

Реформа предполагает ввести единую ставку акциза и ужесточить ответственность за **незаконный** оборот алкоголя [Кира Ремнева. Буря в граненом стакане // «Однако», 2009].

### 2. Рожденный вне брака

Рожденный вне брака 0,02 (брак 3,bastard), ребенок 0,05 (ребенок 5; сын 3; парень); вызывает неодобрение 0,03 (неправильный 4; безнравственный, плохой).

То же, что: внебрачный 0,01 (внебрачный), вне закона 0,01 (вне закона)

Противоположно: законный 0,01 (законный)

СИЯ 0,13

Молодой герой его, **незаконный** сын помещика Версилова, описавши все приключения отца своего и борьбу своих собственных разнородных чувств, посыпает свою рукопись в Москву, к некоему Николаю Семеновичу на прочтение [К. Н. Леонтьев. Достоевский о русском дворянстве (1891)]

### 3. Не оформленный юридически

Не оформленный юридически, акт 0,03 (акт 5), брак 0,02 (брак 3).

Противоположно: законный 0,01 (законный)

СИЯ 0,06

У князя Чеченского была жена и семья – и была другая, незаконная семья. Л. Толстой, Анна Каренина. Привет тебе, и поцелуй, и всё мое сердце, моя еще незаконная жена! [Василий Аксенов. Звездный билет // «Юность», 1961]

Фразы: всякое бывает 0,04 (всякое бывает 8)

Не интерпретируются: крест, незвучный, тельняшка  
Не актуально (отказ 4): 0,02

### *Сопоставительное описание психолингвистических значений*

<b>ВНЕБРАЧНЫЙ (200 ии)</b>	<b>НЕЗАКОННЫЙ (200 ии)</b>
0	<p><b>1. Нарушающий закон, преступный</b> Нарушающий 0,06 закон 0,14, Конституцию 0,01, нарушающий правила 0,03, совершающий проступок 0,27; совершающий преступление 0,25; запрещенный 0,04; предполагает наказание 0,04, вызывает неодобрение 0,02.</p> <p><i>Противоположно:</i> законный 0,01, правильный 0,01, справедливый 0,01, свободный 0,01 СИЯ 0,90</p>
<p><b>1. Рожденный вне брака, ребенок</b> Рожденный вне брака 0,08, после развода 0,01 или в результате изменения 0,02, ребенок 0,65; бывает незапланированный 0,01, приемный 0,01, сводный 0,01, сирота 0,01; воспринимается как чужой 0,02, нелюбимый 0,01, ненужный 0,02; вызывает неодобрение 0,02; вызывает одобрение 0,01.</p> <p><i>To же, что:</i> незаконный 0,03</p> <p><i>Противоположно:</i> брачный 0,01 СИЯ 0,92</p>	<p><b>2. Рожденный вне брака</b> Рожденный вне брака 0,02, ребенок 0,05; вызывает неодобрение 0,03.</p> <p><i>To же, что:</i> внебрачный 0,01, вне закона 0,01</p> <p><i>Противоположно:</i> законный 0,01 СИЯ 0,13</p>
<p><b>2. Существующий вне брака</b> Существующий вне брака 0,03, после развода 0,01, отношения 0,02, период 0,01; без обязанностей 0,02; вызывает неодобрение 0,03; вызывает одобрение 0,01.</p> <p><i>To же, что:</i> незаконный 0,03, гражданский 0,01</p> <p><i>Противоположно:</i> брачный 0,01 СИЯ 0,18</p>	0

<b>0</b>	<b>3. Не оформленный юридически</b> Не оформленный юридически, акт 0,03, брак 0,02. <i>Противоположно: законный 0,01 СИЯ 0,06</i>
<i>Фразы:</i> бывает 0,02 Не интерпретируются: <i>за кругом</i> Не актуально (отказ 10): 0,05	<i>Фразы:</i> всякое бывает 0,04 Не интерпретируются: <i>крест, незвучный, тельняшка</i> Не актуально (отказ 4): 0,02

### Комментарий

Лексемы ВНЕБРАЧНЫЙ и НЕЗАКОННЫЙ являются синонимичными по одному значению: *Рожденный вне брака, ребенок / Рожденный вне брака*, что поддерживается вербализацией синонимичных лексем: ВНЕБРАЧНЫЙ – то же, что незаконный 0,03, НЕЗАКОННЫЙ – то же, что внебрачный 0,01, однако индекс яркости реакций, вербализующих синонимичные лексемы, не высок.

У каждого слова есть эндемичные значения, не представленные в семантике другого слова:

ВНЕБРАЧНЫЙ – 2. Существующий вне брака (потенциально оно возможно и у слова НЕЗАКОННЫЙ, например: незаконная связь, незаконные отношения и др., однако в эксперименте не выявлено);

НЕЗАКОННЫЙ – 1. Нарушающий закон. 3. Не оформленный юридически.

#### **Рожденный вне брака, ребенок (СИЯ 0,92) / Рожденный вне брака (СИЯ 0,13)**

Совокупные индексы яркости синонимичных значений различаются очень значительно – на 79 пунктов (в 7 раз данное значение ярче в семантической структуре слова ВНЕБРАЧНЫЙ по сравнению со словом НЕЗАКОННЫЙ).

Интегральными семантическими компонентами синонимических значений ВНЕБРАЧНЫЙ – НЕЗАКОННЫЙ являются (0,85): *рожденный вне брака 0,08 – 0,02; ребенок 0,65 – 0,05; вызывает неодобрение 0,02 – 0,03*.

Наблюдаются существенные различия интегральной семы по яркости:

#### **ВНЕБРАЧНЫЙ НЕЗАКОННЫЙ**

рожденный вне брака	0,08	0,02
ребенок	0,65	0,05

Дифференциальными семантическими компонентами синонимических значений лексемы ВНЕБРАЧНЫЙ являются (0,17): *после развода 0,01, в результате измены 0,02; бывает незапланированный 0,01, приемный 0,01,*

*сводный 0,01, сирота 0,01; воспринимается как чужой 0,02, нелюбимый 0,01, ненужный 0,02; вызывает одобрение 0,01; то же, что незаконный 0,03; противоположно брачный 0,01.*

Дифференциальные семантические компоненты синонимических значений лексемы НЕЗАКОННЫЙ (0,03): *то же, что внебрачный 0,01; то же, что вне закона 0,01; противоположно законный 0,01.*

Индекс семного совпадения значений слов ВНЕБРАЧНЫЙ – НЕЗАКОННЫЙ: 29% (из 21 совокупных сем – 6 интегральных, 6/21=29%).

Индекс семной дифференциации значений соответственно – 71%.

Однако при этом совокупная яркость 6 интегральных сем значений – 0,85, что обеспечивает очень высокий уровень синонимичности данных значений. Дифференциальные семы (15) имеют существенно более низкий уровень совокупной яркости (0,20).

В семантической структуре значения слова ВНЕБРАЧНЫЙ больше дифференциальных сем, для языкового сознания носителей языка данное значение слова НЕЗАКОННЫЙ менее актуально (анализ контекстуального значения слова показал частотность употребления слова в данном значении равна 18%).

Индекс психолингвистической синонимичности рассматриваемых лексем – 2/5=40%, что подтверждает данные полученные в результате анализа лексикографических источников.

Таким образом, в языковом сознании носителей языка ВНЕБРАЧНЫЙ – это рожденный вне брака ребенок, а НЕЗАКОННЫЙ – нарушающий закон.

---

МАС – Евгеньева А.П. Малый академический словарь / А.П. Евгеньева. – М.: Институт русского языка Академии наук СССР. – 1957-1984 // <https://classes.ru/all-russian/dictionary-russian-academ.htm>.

Национальный корпус русского языка // <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html>

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.

ТСЕ – Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. – М.: Русский язык, 2000.

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

*И.А. Барабушка (Воронеж)*

### Концепты «city» и «town» в словарях английского языка

Концепты «city» и «town» – важная часть английской языковой картины мира. Образ города в сознании человека – это своеобразный семантический конструкт, определяющий алгоритм восприятия данного города; это элемент картины мира народа, который ярче всего представлен в художественных текстах.

На первом этапе исследования было определено содержание концептов «city» и «town» по их отражению в лексикографических и энциклопедических источниках. Данные лексикографического анализа лягут в основу последующего семантического описания одноименных лексем в английских художественных текстах.

Прежде всего, хотелось бы обратить внимание на то, что русско-английские словари дают два основных варианта перевода лексемы «город» на английский язык: «city» и «town», с комментарием, что «city» – более крупный населенный пункт, чем «town», но четкое разграничение между ними не проводится.

Рассмотрим средства лексической объективации концепта «город» в современном английском языке на материале следующих словарей: Webster's New World Dictionary, Oxford Dictionary of English, Longman Dictionary of Contemporary English.

В Oxford Dictionary of English лексема «city» имеет следующие значения:

1) a large town (большой город):

■ *BrE* a town created a city by charter and usually containing a cathedral (населенный пункт, которому королевским указом присвоен статус города, обычно в нем есть кафедральный собор);

■ *AmE* a municipal centre incorporated by the state or province (муниципальный центр, входящий в состав штата или провинции);

■ [with modifier] *informal* a place or situation characterized by a specified attribute (место или положение, ситуация, характеризуемая особым признаком) – *the staff were in turmoil-it was panic city* (дословно – «панический город», но в данном случае «city» десемантизируется и переводится фразеосочетанием – *среди персонала царил(а) переполох (суматоха)*);

2) (the City) short for City of London – the financial and commercial institutions located in the City of London (финансовые и коммерческие учреждения, расположенные в Сити, деловом районе в центре Лондона).

Longman Dictionary of Contemporary English предлагает следующие значения лексемы «city»:

1. a large important town (большой важный город).
2. a) *BrE* a large town, that has been given an official title by a king or queen (крупный город, наделенный особым статусом королем или королевой);  
b) *AmE* a town of any size that has definite borders and powers that were officially given by the state government (город любого размера с четкими границами и полномочиями, официально обозначенными правительством штата).
3. [usually singular] the people who live in a city (жители города).
4. **(the City)** *BrE* the area of London which is Britain's financial centre, and the important institutions there (район Лондона, являющийся финансовым центром Британии, а также расположенные там важные/значимые учреждения).
5. *AmE* the government of a city (городские власти).

В Webster's New World Dictionary лексема «city» представлена значениями:

1. *a*: an inhabited place of greater size, population, or importance than a town or village (населенная территория, имеющая больший размер, численность населения, или значимость, чем town или village);

*b*: an incorporated British town usually of major size or importance having the status of an episcopal see (британский город, обычно крупный или значимый, обладающий статусом епископской кафедры);

*c*: (*capitalized*):

(1) the financial district of London (финансовый район Лондона);

(2) the influential financial interests of the British economy (влиятельные финансовые учреждения британской экономики);

*d*: a usually large or important municipality in the United States governed under a charter granted by the state (обычно крупное или значимое муниципальное образование в США, управляемое в соответствии с Уставом, предоставляемым государством/штатом);

*e*: an incorporated municipal unit of the highest class in Canada (муниципальные образования самого высокого разряда в Канаде).

2. city-state (город-государство, полис).

3. the people of a city (жители города).

4. *slang* a thing, event, or situation that is strongly characterized by a specified quintessential feature or quality (предмет, событие или ситуация, которую явно отличает особый типичный признак или качество) – *the movie was shoot-out city* (в данном случае «city» десемантизируется: *фильм был – сплошные перестрелки*).

Таким образом, «city» – крупный населенный пункт, административный, промышленный, торговый и культурный центр района/области/округа; в Великобритании статус города присваивается королевским указом; в США

статус города определяется законами штата и предполагает наличие муниципалитета.

Анализ словарных дефиниций показывает, что отраженное в словарных статьях ядро концепта «city» включает три параметра: город как территориально-административное образование, люди, которые проживают в этом месте, и деловой центр. В одном из значений также дана экстралингвистическая информация энциклопедического характера: наличие собора. Это означает, что дифференциальным признаком *city* выступает *a cathedral*, что вводит нас в сферу религии и идеологии. Религия занимает одно из важных мест в сознании носителей английского языка, что связано с историей и проявляется в традициях этого народа, и, соответственно, в языке.

Основным и наиболее часто употребляемым синонимом и эквивалентом *city* является *town*.

Oxford Dictionary of English:

1) a built-up area with a name, defined boundaries, and local government, that is larger than a village and generally smaller than a city (застроенная территория, имеющая имя/название, определенные границы и местное самоуправление, обычно больше, чем *village* и меньше, чем *city*):

- the particular town under consideration, especially one's own town (конкретный город, особенно чей-то родной город);
- the chief city or town of a region (главный город региона/района);
- [mass noun] the permanent residents of a university town (постоянныe жители университетского города, не имеющие отношения к академической среде: профессорам и студентам).

2) the central part of a neighbourhood, with its business or shopping area (административный центр района, деловая и торговая зона).

3) [mass noun] densely populated areas, especially as contrasted with the country or suburbs (густо населенные районы, особенно в противопоставлении сельской местности или окраинам, пригороду).

Webster's New World Dictionary:

1 *dialect English*: a cluster or aggregation of houses recognized as a distinct place with a place-name (скопление домов, признаваемое отдельным населенным пунктом, имеющее географическое название).

2. *a*: a compactly settled area as distinguished from surrounding rural territory (компактно заселенная территория, в отличие от окружающей сельской местности);

*b*: a compactly settled area usually larger than a village but smaller than a city (компактно заселенная территория, обычно больше чем *village*, но меньше чем *a city*);

*c*: a large densely populated urban area (большая густонаселенная городская территория);

*d:* an English village having a periodic fair or market (деревня в Англии, в которой периодически проходят ярмарки).

3. a particular town or city under consideration (конкретный или рассматриваемый/обсуждаемый город).

4. the city or urban life as contrasted with the country (город или городская жизнь как противопоставление сельской).

5. *a:* the inhabitants of a city or town (жители города);

*b:* the townspeople of a college or university town as distinct from the academic community (жители университетского города в отличие от академических кругов);

6. a New England territorial and political unit usually containing under a single town government both rural areas and urban areas not having their own charter of incorporation (административная единица в Новой Англии, объединяющая под своим управлением как сельские, так и городские территории, не имеющие статуса муниципальной корпорации); *also:* a New England community governed by a town meeting (также: в Новой Англии городская община, управляемая муниципалитетом).

7. a group of prairie dog burrows (норы степных собак).

Longman Dictionary of Contemporary English:

town

1 [countable] a large area with houses, shops, offices etc where people live and work, that is smaller than a city and larger than a village (Большая территория с домами, магазинами, офисами и т.д., где люди живут и работают, которая меньше, чем city и больше, чем village)

2 [uncountable] the business or shopping centre of a town (деловой или торговый центр города)

3 [singular] all the people who live in a particular town (все жители конкретного города)

4 [uncountable] the town or city where you live (город, в котором ты живешь)

5 [countable] AmE several houses forming a small group around a church, shops etc [= village BrE] (группа из нескольких домов, образующаяся вокруг/близ церкви, магазинов и т.д. [= village в британском варианте английского])

6 life in towns and cities in general (городская жизнь в общем)

7 **town and gown** (город и университет, горожане и студенты) – used to describe the situation in which the people living in a town and the students in a town seem to be separate and opposing groups (используется для описания ситуации, когда жители города и студенты являются отдельными и противостоящими группами)

В первом значении дается большой объем информации. Во-первых, информация о метрических размерах: *a town* больше, чем *a village*, но меньше, чем *a city*. Таким образом, мы можем предположить, что

последовательность *a village* — *a town* — *a city* построена по принципу возрастания урбанизации, т.к. *a town* отличается от *a village* более развитой инфраструктурой. Во-вторых, обнаруживается противопоставление *a town* (*a city*) — *a village* (*country*). Противопоставление происходит по такому показателю, как «образ жизни». Мы также находим противопоставление внутри категории «население, жители города» на основании принадлежности/непринадлежности к академической среде образовательного учреждения.

Таким образом, ядро концепта «город» в английском языке составляют следующие параметры:

- административно-территориальное образование;
- характер застройки, ее состав и функционал;
- люди, проживающие на территории данного образования;
- присущий жителям образ жизни;
- противопоставление жителей города в целом жителям сельской местности;
- оппозиция разных групп населения города (частное значение, относящееся только к городам с университетами/колледжами, т.е. к городам, где есть академическая среда).

Указанные параметры содержат потенциальные коннотативные смыслы, которые могут быть рассмотрены как позитивно, так и негативно: так городской ритм жизни характеризуется скоротечностью, поверхностностью общения, стремительностью, отдалением от других, отказом от поиска смысла жизни и пр., что для человека с развитой рефлексией (интроверта, философа) может стать причиной дискомфорта. Жизнь города делится на дневную и ночную, что является одним из основных отличий *a town* (*a city*) от *a village*. Представляется возможным также говорить об эмоциональной составляющей концепта «город», ибо каждый город обладает определенным настроением, которое характерно для живущих в нем людей. Оно может складываться из темперамента этноса, особенностей его культуры, специфики погодных условий (атмосфера тоски в Лондоне).

Выявленные параметры должны быть прослежены в употреблении слов *town*, *city* в английских художественных текстах с позиций формируемого ими образа мира англичан.

---

Longman dictionary of Contemporary English. – Pearson Education Ltd., 1999. – URL: <http://www.ldoceonline.com>.

Oxford Dictionary of English, Revised Edition. – Oxford University Press 2005.

Webster's New World Dictionary. – Third College Edition, 2000. – <http://www.merriam-webster.com>.

## Ф.Ё. Садылова (Туркменистан)

### Семантика наименований одежды в русском и туркменском языках

Одежда всегда занимала важное место в жизни человека. Она обеспечивает реализацию одной из базовых потребностей – потребность в защите тела, тепле. В одежде проявляется индивидуальность человека, содержится первичная информация о ее хозяине.

В каждом языке существуют наименования одежды. Они имеют лингвокультурологический характер, отражают ценности этноса, условия проживания, эстетические предпочтения. Изучение способа представления значений наименований одежды в лексикографических источниках проводилось многими исследователями, однако сравнение ЛСГ «Одежда» в русском и туркменском языке до сих пор не проводилось. Этим обусловлена актуальность данной работы.

Целью данной работы является описание семантики наименований одежды в русском и туркменском языках. Материалом исследования послужили данные толковых и иных словарей русского языка; пословицы и поговорки, устойчивые выражения русского и туркменского языка.

Современное русское слово «одежда» является заимствованием из церковнославянского языка и означает комплекс объектов, какими закрывают тело. Оно развилось из праславянского слова *\*odedja* (в старославянском языке *\*dj* перешло в *ж*, в отличие от восточнославянских, где *\*dj* дало *ж*: рус. *одёжса*, укр. *одéжса*). Праславянское *\*odedja* < *\*obdedja* образовано с помощью приставки *ob-* и суффикса *-j-a* от корня *\*ded-*, который представляет собой неполное повторение корня *dě-* (*de-d-*) глагола *\*děti* > рус. *деть* [Фасмер].

В русском языке достаточно много слов – наименований одежды. Среди них выделяю общие наименования одежды и наименования конкретного вида одежды.

Отметим лексемы, которые используются для общего наименования одежды. Лексикографическое изучение таких слов осуществлялось по Большому толковому словарю русского языка под ред. С.И. Кузнецова (БТС):

ГАРДЕРОБ – 3. Одежда одного человека. *Гардероб артистки. Обновить свой гардероб.*

КОСТЮМ – 1. Одежда, платье. *Рабочий костюм. Выставка костюма.*

НАРЯД – 2. Одежда. *Клоунский наряд. Что за наряд на тебе? Ты, душенька, во всех нарядах хороша.*

ОБЛАЧЕНИЕ – 4. Одежда вообще. *В этом деревенском облачении он вовсе не выглядел смешным. Что за странное облачение?*

ОДЕЖДА – 1. Комплекс объектов (с материей, пушнина также др.), какими компенсируют, облекают туловище. *Зимняя одежда. Ателье по пошиву одежды.*

ОДЕЖДА – 2. Комплекс объектов, какие одевают сверху белья; наряд. *На нем была простая и опрятная одежда. На маскараде она была в одежде пастушки.*

ОДЕЯНИЕ – Устар. Одежда. *Богатое одеяние. Одеяние священника.*

ПЛАТЬЕ – 1. Одежда, носимая поверх нательного белья. *Мужское платье. Магазин готового платья.*

ПРИКИД – Жарг. Одежда.

ТРЯПЬЕ – 3. Пренебр. Одежда, наряды. *Думать о тряпье. Забить шкаф тряпьем.*

ТУАЛЕТ – 1. Наряд, одежда. *Принадлежность туалета. Детали туалета. Вечерний туалет.*

УБОР – 1. Наряд, одежда. *Богатый убор. Траурный убор.*

ШМОТКИ – Разг.-сниж., неодобр. Одежда, личные вещи. *Шикарная шмотка.*

ШМОТЬЕ – Разг. Шмотки – одежда, личные вещи. *Модные шмотье. Забирай свои шмотье и уходи.*

ЭКИПИРОВКА – 3. Разг., шутл. Одежда и обувь. *Сын вырос за лето, нужна новая экипировка.*

Выделяются также лексемы, называющие одежду вообще, но включающие в свою семантическую структуру указание на какой-либо отличительный признак:

- *Модная, красивая одежда:*

ТРЯПКИ – 2. Пренебр. Наряды, модная одежда. *Сколько можно говорить о тряпках? Гардероб забит тряпками, а надеть нечего.*

НАРЯД – 1. Красивая праздничная одежда. *Свадебный наряд. Тратить деньги на дорогие наряды.*

- *Одежда, предназначенная для людей определенного рода деятельности:*

КОСТЮМ – 3. Маскарадная или театральная одежда. *Я был в костюме Пьера. Художник по костюмам.*

ЛИВРЕЯ – Форменная, обычно расшитая галунами, одежда для швейцаров и лакеев. *Швейцар в ливрее открыл дверь.*

ОБЛАЧЕНИЕ – 2. Одевание священнослужителей при исполнении ими церковных обрядов. *Священник в полном облачении.*

ОБЛАЧЕНИЕ – 3. Одежда официальных лиц, предусмотренная формой, ритуалом, торжественной церемонией и т.д. *Мэр города в традиционном облачении. Царское облачение.*

ОБМУНДИРОВАНИЕ – 2. Комплект форменной одежды. *Военное обмундирование. Выдать обмундирование.*

ФОРМА – 10. Единая по цвету, покрою и другим признакам одежда, установленная для лиц определенных категорий (военных, учащихся, служащих одного ведомства и др.). *Школьная форма. Носить форму. Ходить в форме.*

- *Старая, изношенная одежда:*

ТРЯПКА – 3. Разг. Тряпье – рваная, изношенная одежда, белье. *Ходить в тряпке. Выбросить тряпки бабушки.*

ТРЯПЬЕ – 2. Разг. Рваная, изношенная одежда, белье. *Солдатское тряпье. Сдать в утиль тряпье.*

- *Несуразная одежда:*

ХЛАМИДА – 2. Разг., шутл. Несуразная широкая и длинная одежда. *Путаться в хламиде.*

Материалом исследования данной работы стали наименования верхней легкой одежды (костюмо-платьевая группа одежды; общее наименование ПЛАТЬЕ – 1. Одежда, носимая поверх нательного белья).

Методом сплошной выборки из толковых словарей русского языка были выбраны лексемы, в семантическую структуру которых входило одно или несколько семем – наименований верхней легкой одежды в русском языке. Всего для анализа было отобрано 60 единиц русского языка. Каждая лексическая единица представлена с точки зрения двух параметров: этимология лексемы и обобщенное лексикографическое значение слова.

При описании истории происхождения слов были использованы данные этимологических и иных словарей [Чудинов 1910; Попов 1907; Павленков 1907; Шанский 2004; Черных 2002 и др.].

Было проанализировано лексикографическое значение лексических единиц, представленное в следующих толковых словарях русского языка [БТС, МАС, ТСУ, ТСЕ, ТСОШ].

Анализ лексикографических данных позволили сформулировать интегрированное лексикографическое значение каждой лексической единицы. Приведем значения наименований поясной одежды. При описании лексикографического значения определялся лексикографический индекс яркости семемы (ЛИЯС) как отношение количества словарей, в которых представлено значение, к общему количеству проанализированных словарей (в нашем случае их 5).

## БРИДЖИ

Слово БРИДЖИ заимствовано в XX в. из английского языка, где breeches восходит к древнеанглийскому brec — «одежда, прикрывающая поясницу». Это название брюк для верховой езды. В некоторых армиях эти брюки – принадлежность офицерской форменной одежды.

### Современное лексикографическое значение слова

1. Брюки особого кроя, сужающиеся от колен и заправляющиеся обычно в сапоги, первоначально предназначались для верховой езды. ЛИЯС 0,80. БТС, ТСЕ, ТСОШ, МАС. *Ходить в бриджах.*

2. Короткие спортивные штаны до колен, на манжетах. ЛИЯС 0,60. БТС, ТСЕ, ТСОШ, МАС

### БРЮКИ

Слово БРЮКИ (от нидерл. Broek – восходит к латинскому bracae – брюки, штаны) в России появилось в XVIII веке при Петре I и первоначально означало «штаны моряка». Изначально каждая штанина моряка была отдельным предметом, поэтому во многих языках название этого вида одежды является существительным множественного или двойственного числа.

Только в XIX в. слово БРЮКИ стало активно употребляться, так как брюки фактически являлись показателем социального статуса, то помимо придворных их носили также и представители высшей аристократии.

### Современное лексикографическое значение слова

Верхняя одежда для нижней половины тела, состоящая из верхней части, охватывающей таз, и двух брючин, закрывающих ноги. ЛИЯС 1. БТС, МАС, ТСОШ, ТСЕ, ТСУ. *Мужские, женские б. Спортивные, форменные б. Б. клёш. Натянуть б. Ходить в брюках.*

Уменьшительно-ласкательный вариант – БРЮЧКИ.

### ГАЛИФЕ

Слово ГАЛИФЕ заимствовано из французского языка – по имени французского кавалерийского генерала Г. А. А. Gallifet (1830-1909), который ввел из для кавалеристов. Это военные брюки, облегающие голени и расширяющиеся кверху.

### Современное лексикографическое значение слова

1. Брюки особого покроя, облегающие голени и сильно расширяющиеся кверху (заправляемые в сапоги). ЛИЯС 1. БТС, ТСЕ, ТСОШ, МАС, ТСУ. *Носить галифе. Форменные галифе. Штабной офицерик в широких, как крылья летучей мыши, галифе диктовал что-то хорошенкой блондиночке.* А. Н. Толстой, Хмурое утро.

2. Имеющий такой покрой (о брюках). ЛИЯС 0,60. БТС, ТСОШ, ТСУ. *Брюки галифе.*

## ДЖИНСЫ

Слово ДЖИНСЫ заимствовано в русский язык из американского варианта английского языка, где *jeans* «штаны» — форма мн. ч. от *jean*. Слово вошло в русский язык в 50-е гг. XX в., связано это с появлением технологий изготовления новой, более прочной ткани. Слово ДЖИНСЫ имеет следующее значение: «брюки из особой плотной ткани или сама ткань».

Джинсы были созданы в 80-х гг. XIX в. в США для наемных сельскохозяйственных рабочих и погонщиков лошадей. Название восходит к английскому написанию итальянского г. Генуя (Jenon), где производился этот вид ткани для парусов.

## Современное лексикографическое значение слова

Узкие, спортивные, плотно облегающие брюки из жёсткой, обычно синей, хлопчатобумажной ткани с цветной строчкой. ЛИЯС 0,80. БТС, ТСЕ, ТСЕ, МАС. Женские, мужские д. Фирменные д. Надеть д. Ходить на работу в джинсах.

## ЛОСИНЫ

Первоначально штаны из лосиной или оленьей кожи, позже плотные облегающие штаны из грубой замши — элемент военной формы в некоторых странах. В России известны с XVIII в.

## Современное лексикографическое значение слова

1. Плотно облегающие рейтзузы без штрипок из плотного эластичного трикотажа, преимущественно женские или детские. ЛИЯС 0,40. БТС, ТСЕ.

2. *устар.* Белые штаны из лосиной кожи как часть военной формы в отдельных полках (в армии Российского государства до 1917 г. и в армиях некоторых других государств). ЛИЯС 0,40. БТС, ТСЕ. *Испачкать лосины.*

## ПОНЁВА, ПАНЁВА

Понёва (*панёва, понява, поня, понька* — вероятно от «понять» в значении «обнять») — элемент русского народного костюма, женская шерстяная юбка из нескольких кусков ткани (как правило, темно-синей клетчатой или чёрной, реже красной) с богато украшенным подолом. Ещё в конце XIX — начале XX веков была распространена в южно-великорусских и белорусских областях.

## Современное лексикографическое значение слова

*Нар.-разг.* Старинная поясная одежда замужней женщины: юбка из трех (реже четырех) полотнищ шерстяной, обычно полосатой или клетчатой яркой ткани, носимая южнорусскими и белорусскими крестьянками.

ЛИЯС 0,80. БТС, ТСЕ, ТСОШ, МАС. *Домотканая понева. Бабы-скотницы, подбирая поневы, - бегали за мычавшими, ошалевшими от весенней радости телятами.* Л. Толстой, Анна Каренина.

## ПОРТКИ

Слово ПОРТКИ имеет тот же корень, что и существительное «портной», и восходит к древнерусской основе *портъ* (*пъртъ*) – «одежда». Тот же корень и в глаголе *пороть*.

В Этимологическом словаре русского языка М.Фасмера отмечено, что ПОРТ – "грубая ткань (пеньковая, льняная)", порткí мн., порты мн. "штаны из грубого полотна", стар., портнóй, укр., блр. порт "пеньковая или льняная нить; платок из полотна", др.-русс. пъртъ "кусок ткани, одежда, покрывало", пърты вин. мн. "штаны" (Дан. Зат., XII в., 31; см. также Срезн. II, 1754 и сл.), ст.-слав. прътиште *ράκος* (Супр.), русск.-цслав. пръть *ιμάτιον* (Георг. Амарт.), болг. пъртушина "поношенная одежда", сербохорв. пртън "льняной", словен. *prt*, род. п. *prtá* "полотно", чеш. *prt*, польск. *part* "грубая ткань, полотно".

Изначально это был предмет нижней одежды – кальсоны, исподнее.

### Современное лексикографическое значение слова

Прост. То же, что штаны. ЛИЯС 1. ТСЕ, МАС, БТС, ТСУ, ТСОШ. *Парусиновые портки. Портки из домашнего сукна. Рубашка на нем грязная, на портках домашнего сукна заплаты.* Новиков-Прибой, На медведя.

Словообразовательные варианты – ПОРТЫ (разг.-сниж.), ПОРТОЧКИ (уменьш.-ласкат.).

## РЕЙТУЗЫ

Слово РЕЙТУЗЫ заимствовано из немецкого языка – Reithosen "обтягивающие штаны, предназначенные для верховой езды".

### Современное лексикографическое значение слова

1. Узкие брюки, плотно обтягивающие ноги (обычно как часть форменной одежды, первоначально для верховой езды, затем в спорте). ЛИЯС 1. ТСЕ, БТС, ТСУ, ТСОШ, МАС

2. Длинные узкие женские или детские вязаные штаны, обычно со штрипками. ЛИЯС 1. БТС, ТСЕ, ТСУ, ТСОШ, МАС. *Ходить зимой в рейтузах. Видимо от кого-то убегая, она {девочка} быстро-быстро перебирала толстыми ножками в белых рейтузах.* Кетлинская, Дни нашей жизни.

## ШАРОВАРЫ

По мнению Н.М. Шанского, слово ШАРОВАРЫ заимствовано в русский язык не позднее XVI в. из украинского языка. В русском языке персидское слово *ر اولش* «шаровары» (*šalvâr*) «штаны» является тюркизмом.

Шаровары являются частью национальной одежды некоторых народов. У народов Востока «шароварами» называются как мужские, так и женские брюки. В Индии шаровары носят преимущественно мужчины (как часть шальвар камиза). Шаровары, обычно красного или синего цвета, — один из элементов мужского костюма запорожских казаков, наряду с вышиванкой и поясом-кушаком.

### Современное лексикографическое значение слова

1. Длинные широкие штаны свободного покроя, заправляемые в голенища сапог. *Шаровары с лампасами. Военные шаровары.* ЛИЯС 1. БТС, ТСЕ, ТСОШ, МАС, ТСУ

2. Широкие штаны особого покроя, являющиеся частью национальной одежды некоторых народов. ЛИЯС 0,60. ТСЕ, ТСОШ, МАС. *Казацкие шаровары. Татарские ш.* (собранные в сборки у щиколоток). *{Борис}* отыскал своих земляков, «полтавских хлопцов», которые ходили в вышитых рубашках с ленточками вместо галстуков и в широчайших шароварах, засунутых в сапоги. Куприн, Черный туман. *Каких-то два абхазца и молодая татарка в шароварах --- выносили из духана мешки.* Чехов, Дуэль.

3. Устар. Широкие спортивные штаны (длинные или короткие). ЛИЯС 0,60. ТСЕ, МАС, ТСОШ. *Лыжные шаровары. Одна партия {баскетболисток}* была в юбках, другая в шароварах. Вересаев, Исанка.

Уменьшительно-ласкательный вариант — ШАРОВАРЧИКИ.

## ШОРТЫ

Слово ШОРТЫ заимствовано в 50-е годы XX в. из английского языка, где *shorts* < *short trousers* — «короткие брюки».

### Современное лексикографическое значение слова

Мужские или женские короткие летние брюки (не доходящие до колен). ЛИЯС 0,80. БТС, ТСЕ, МАС, ТСОШ. *Мужские шорты. Ходить в шортах. Шорты для езды на велосипеде. Кинзерский носил жокейскую шапочку и короткие штаны-шорты.* Трифонов, Утоление жажды.

Уменьшительно-ласкательный вариант — ШОРТИКИ.

## ШТАНЫ

Слово ШТАНЫ пришло в русской язык из тюркских языков *išton* из *ičton* «подштанники», *ičton* из *ič* «внутренний, исподний» и *ton* «одежда, шуба».

### Современное лексикографическое значение слова

1. *Разг.* Одежда, имеющая две короткие или длинные штанины и закрывающая ноги и нижнюю часть туловища; то же, что брюки, панталоны. ЛИЯС 1. БТС, ТСЕ, МАС, ТСОШ, ТСУ. *Рабочие штаны. Теплые ванные штаны. Надеть штаны. На нем светло-коричневый фрак, серые клетчатые штаны со штрипками и темно-малиновый кашемировый двубортный жилет.* Салтыков-Щедрин, Благонамеренные речи. *Из подпола вынырнула курносенькая жена электрика, одетая в лыжные штаны.* Николаева, Жатва.

2. *Охотн., разг.* Шерсть, перья на внешней стороне лап у животных, отличающиеся от остального покрова. ЛИЯС 0,40. БТС, ТСЕ.

3. Разг. Нижняя одежда, имеющая две короткие или длинные штанины и закрывающая ноги и нижнюю часть туловища; то же, что панталоны, кальсоны. ЛИЯС 0,20. ТСУ.

Уменьшительно-ласкательный вариант – ШТАНИШКИ, ШТАНИКИ.

### ЮБКА

Слово ЮБКА заимствовано в XVI—XVIII веках из польского, где ѹрка («юбка») образовано от заимствованного из немецкого йурре — «куртка». Немецкое слово восходит к арабскому Jubba — «безрукавка», к которому восходят такие слова современного русского языка, как жупан, зипун, шуба.

### Современное лексикографическое значение слова

1. Женская одежда от талии книзу. ЛИЯС 1. БТС, ТСЕ, МАС, ТСОШ, ТСУ. *Юбка на подкладке. Юбка клеш. Длинная юбка. Аксинья, шурша накрахмаленными юбками, разодетая, прогуливалась на улице.* Чехов, В овраге.

2. *Разг.-сниж., пренебр.* Женщина как предмет чувственного влечения мужчины. ЛИЯС 1. БТС, ТСЕ, МАС, ТСОШ, ТСУ. *Он от всякой юбки сходит с ума. Он остался верен себе: не влюбился сдуру в первую встречную юбку, не ходил, как иной трезор, под окнами своей возлюбленной.* Салтыков-Щедрин. Губернские очерки.

3. Часть женского платья от талии книзу. ЛИЯС 0,80. БТС, ТСЕ, МАС, ТСОШ. *На юбке этого платья много кружева. Воздушная юбка платья поднялась облаком вокруг ее тонкого стана.* Л. Толстой, Анна Каренина.

4. Мужское одеяние, напоминающее такую женскую одежду (у некоторых народов). ЛИЯС 0,20. ТСЕ

5. *Устар.* Часть мужской одежды от пояса книзу (в некоторых видах мужской одежды: мундире, поддевке, кучерском армяке и т.п.). ЛИЯС 0,20. ТСЕ

6. Боковые стенки какого-л. цилиндрического изделия или их нижняя часть. ЛИЯС 0,20. ТСЕ

Словообразовательные варианты – уменьш.-ласкат. ЮБОЧКА, пренебр. ЮБЧОНКА.

Анализ показывает, что с точки зрения этимологии большая часть слов – наименований одежды в русском языке относится к заимствованной лексике (45 единиц – 75%):

- из английского языка (19 слов): ДЖИНСЫ, ДЖЕМПЕР, КАРДИГАН, ЛОНГСЛИВ, СВИТШОТ, ПУЛОВЕР, СВИТЕР, СМОКИНГ, ТОП, ФРАК и др.;
- из французского языка (12 единиц): ЖАКЕТ, ЖИЛЕТ, КАПОТ, КОСТИОМ, СЮРТУК, БЛУЗА, ГАЛИФЕ, КАМЗОЛ и др.;
- тюркских языков (6 единиц): КАФТАН, САРАФАН, ХАЛАТ, ШТАНЫ, ШАРОВАРЫ, АРМЯК;
- из немецкого языка (3 единицы): РЕЙТУЗЫ, ШРАФРОК, ЮБКА;
- из латинского языка (2 слова): БРЮКИ, ТУНИКА;
- из шведского языка через польский (1 единица): КОФТА;
- из японского языка (1 слово): КИМОНО;
- из итальянского языка (1 слово): ФУФАЙКА.

Остальные слова относятся к исконно русским или общеславянского происхождения (15 слов – 25%): СОРОЧКА, ПОРТКИ, РУБАШКА, КОСОВОРОТКА, ДУШЕГРЕЯ, ОПАШЕНЬ, ОХАБЕНЬ, ПЛАТЬЕ, РАСПАШОНКА и др.

Исследование наименований одежды в русском языке показывает, что наибольшей номинации подвергаются предметы одежды для верхней части тела человека: КОФТА, РУБАШКА, СВИТЕР, ЖАКЕТ, ЖИЛЕТ, ТОП и др. Всего 37 единиц.

Меньше слов для номинации предметов одежды для нижней части тела человека (13 слов): БРЮКИ, ШОРТЫ, ШТАНЫ, ДЖИНСЫ, ЛОСИНЫ, ЮБКА и др. Среди них только 2 слова относятся к женской одежде (ЮБКА и ПОНЁВА), остальные слова обозначают предметы одежды, изначально предназначенные для мужчин (впоследствии стали принадлежностью и женского гардероба).

Одежда для тела представлена только 11 словами: КОСТИОМ, КОМБИНЕЗОН, КИМОНО, ПИЖАМА и др. Только 5 слов относятся сугубо к женской части туалета: ПЛАТЬЕ, САРАФАН, КАПОТ, ПЕНЬЮАР, ТУНИКА. Слова КОСТИОМ, КОМБИНЕЗОН, ШЛАФРОК изначально обозначали часть мужского гардероба, затем стали принадлежностью гардероба как женщин, так и мужчин.

Туркменский национальный костюм – это национальное одеяние туркмен. Туркмены бережно ранят традицию ношения национальной

одежды, которая является обязательной во время свадебных мероприятий, национальных праздников (Курбан байран, Новруз байрам). Основными цветами туркменского национального костюма являются красный, черный, желтый и белый; воротники, рукава и края женской традиционной одежды украшаются вышивкой.

Мужской костюм с XIX века и до 1920-х годов состоял из распашной полосатой шелковой рубахи **ДОН** с узкими рукавами, надетой поверх свободных хлопковых штанов **БАЛАК**, и ситцевой рубашки **КЁЙНЕК**, сверху дон подпоясывали кушаком. Мужской головной убор – тюбетейка **БЁРК**, поверх которой может надеваться тюрбан или шапка из овечьей шкуры **ТЕЛПЕК**. Поверх этого костюма в жару или холод надевают верблюжий **ЧЕКМЕНЬ**. Под высокими сапогами или мягкими туфлями для верховой езды **ЧАРИК** носят хлопковые портнянки, сандалии **ЧОКАЙ** надевают на босу ногу. Ювелирные украшения мужчины не носили, хотя украшали коней и оружие. Такой костюм до сих пор в ходу у афганских туркмен, но в Туркмении местные жители его не носят. Работники государственных учреждений обязаны носить тюбетейку и рубашку с длинными рукавами в любую погоду.

Женский костюм в начале XX века состоял из штанов **БАЛАК**, платья **КЁЙНЕК** с круглым вырезом (ранее из домотканного шёлка преимущественно малинового цвета, теперь из синтетических тканей) и головного убора. В дополнение к этому ансамблю было принято носить аксессуары: **ЯШМАК**, пояс, **КУРТЕ**, тёплый халат. В XIV веке на верхнюю часть платья пришивали монеты. Накидка-халат **ЧЫРПЫ** с короткими рукавами богато украшалась вышивкой. Туфли надевают на босу ногу. На голове замужние женщины носят платок с узором буга, завязывая его под подбородком, незамужние надевают тюбетейки. Хотя традиционной религией туркмен является ислам, туркменские женщины никогда не носили паранджу и **ЧАЧВАН**. Вплоть до 1970-х годов на празднества женщины надевали высокий головной убор **СОММАК**, украшенный серебряными пластинками.

Женщины носят много ювелирных украшений из золота и серебра: головных уборов, монист и т.д.

Проанализируем наименования одежды в туркменском языке.

**ГЫЙМА БАЛАК** – мужские штаны. Они названы так потому, что их шьют, разрезая и кроя ткани. Штаны изготовлены из черного и коричневого хлопка и шелка.

**ГЕЙИМ** – женские штаны, которые надевают под платье. Он шьются из тонкой ткани.

**ГЫНАЧ** – женский платок. Для драпировки головного убора («борик») женщин-текинок применялся платок «гынач», только его надевают плечо. Его шили из узких полос красного, иногда зеленого «кетени», он имел

треугольную форму. Два края платка украшались широкими ткаными орнаментальными полосами, украшенными длинными широкими кистями.

**ДОН** похож на халат с вышивкой с длинными рукавами. К мужской одежде Туркменистана относятся разные виды донов. Они очень разнообразны – по региону, и по возрасту. Типы донов: красный дон, гарма дон, дарайы дон, хивали дон, бухарский дон, ектай.

Они бывают красные, синие, зеленые и с бахромой. Красный дон принадлежал туркменам всех регионов, и его носили только подростки и молодежь. Это одно из самых распространенных мужских свадебных одежд туркмен. Гарма дон относится к одежде людей среднего возраста и представляет собой другой вид ткани для донов с полосками. Дарайы дон также названо в честь типа ткани, они сшиты как гарма дон. Региональные особенности имеют хивали дон и бухарский дон. Хивали дон принадлежит северным туркменам, то есть туркменам Хорезмского ханства, а бухарский дон принадлежит туркменам Бухарского эмирата. Оба они хлопчатобумажные или шерстяные, в основе которых лежит влияние узбекской культуры. Хивали дон шили из узбекской шахи ткани (шелковая ткань), а бухарский дон – из крупной ткани с цветочным орнаментом. Был назван еще один тип туркменского дона – это ектай дон. Ектай также является одной из вещей, которые носят люди в связи с их финансовым положением. Его носили бедные люди. Это простой дон, который никак не декорирован.

**ИЧМЕК** – мужское пальто. Сшивает вручную, из шкуры барана, а внутри шерсти барана. Декорирован с красивыми туркменскими национальными вышивками и аладжой. Аладжа – это ручное изделие, которые вручную вывязывает из разноцветных хлопчатобумажных или шерстяных ниток.

**КЕТЕНИ КОЙНЕК** – женские платья также шились из «кетени» красного, зеленого или фиолетового цветов. Туникообразный покрой платья «койнек» подчеркивают традиционные желтые кромки «кетени», которые при шитье не забираются в шов, а остаются снаружи и, проходя по всей длине платья спереди и сзади, на боковых клиньях и рукавах, украшают его и подчеркивают основные конструктивные линии. Рукава и глубокий разрез на вороте украшены вышивкой. Здесь вышивка геометрического и растительно-стилизованного характера.

**КУРТЕ** («гызыл курте», «яшыл курте») – одна из разновидностей халата-накидки. Вышивкой они украшаются в меньшей мере, чем «чырпы». На бортах и полах этих халатов чаще всего встречается символический орнамент, имеющий Т-образную форму.

Разновидностью халата-накидки женщин човдурок, живущих в северных районах республики, являлись «пуренджек» или «баш атгыч». В настоящее время подобные халаты в быту практически невозможно увидеть. Шилась эта одежда из красного сукна или парчовой ткани.

Наиболее часто используемый здесь орнамент «гуль боссан» растительного происхождения, свободно располагающийся по всей поверхности халата. В верхней его части он компонуется в орнаментальные треугольники, имеющие значение оберегов.

Одежду богато украшали вышивкой. Различные приемы исполнения вышивок — «кеште», «гайма», «кок», «чигме», «ильме», «коқджеме», «корама» (двухсторонний петельчатый и строчный швы, гладь) — способствовали воплощению в орнаменте богатого художественно-образного мышления мастерицы.

**ПОССУН** — женское пальто. Сшивает вручную, из шкуры барана, а внутри шерсти барана. Декорирован с красивыми туркменскими национальными вышивками и аладжой. Аладжа — это ручное изделие, которые вручную вывязывает из разноцветных хлопчатобумажных или шерстяных ниток.

**ЧАБЫТ** — выходной праздничный халат из шелка или бархата. Раньше зажиточные женщины шили его из тонкого дорогостоящего сукна красного или зеленого цвета. В южной Туркмении для чабыта до сих пор изготавливается специальная шелковая красная ткань с черными и белыми полосами — *чепбетов*. Ворот чабыта обшивают серебряными бляхами и другими серебряными украшениями, а иногда вышивают; вышивкой покрывают также полы, края боковых разрезов и концы рукавов. У туркмен-йомутов западных районов чабыт шьют с короткими рукавами, до локтя, и с более длинными, чем в других районах Туркмении, боковыми разрезами, доходящими до талии; края их украшают серебром. Чабытом здесь называется только одежда из красного шелка; аналогичная по покрою верхняя женская одежда из плюша, вельвета и различных хлопчатобумажных тканей называется *голтурмак зенана гейим*.

**ЧАКМЕН** — мужской халат, один из видов туркменской мужской одежды. Он изготовлен из тонкой верблюжьей шерсти. Его часто называют агар-чакменом. Это было связано с финансовым положением населения. Его могли носить только богатые люди. Его носили люди среднего возраста в разных местах.

**ЧЫРПЫ** — женский наголовный халат, предназначались для ношения в особо торжественных случаях. В южных районах встречались «чырпы» трех цветов — белого, желтого и зеленого. Они привлекают внимание конструктивностью формы, строгостью колорита, большим мастерством исполнения, тонким вкусом и удивительной связью декора с цветом, фактурой ткани и с покроем.

**ЭЗЯКА КОЙНЕК**, или **ЧЯКЯКА КОЙНЕК**, — мужская рубашка с вышивкой. Они изготовлены из белого и разноцветного хлопка и шелка. Их носили вместе с ремнями с древних времен. Ремень имеет ширину 40 см и длину 2 метра и был сделан из ткани кетени.

**ЯНЛЫ КОЙНЕК** – свободное женское платье. Туркменские женщины носили длинные рукава, с вышивками, длинные платья. Это выглядело очень элегантно и благородно. Основа этого платья – прямой крой с вышивкой. В прошлом они были сшиты с багейик. Говорят, что багейик – это был кусок ткани, который сшили по боковым сторонам платье. Янлы койнек были длинными и широкими. Ткань платьев была из хлопка, шелка и шерсти.

В туркменском языке не так много эндемичных слов – наименований одежды. Из русского языка были заимствованы такие слова, как: *юбка*, *платье*, *брюки* и др.

Анализ фразеологического фонда русского языка показывает, что из 60 проанализированных слов только небольшая часть единиц актуализирована во фразеосочетаниях. Не входят в устойчивые выражения такие слова, как БАТНИК, БЕРМУДЫ, БЛУЗКА, БРИДЖИ, ВОДОЛАЗКА, ГАЛИФЕ, ДЖЕМПЕР, КАРДИГАН, КИМОНО, ЛОСИНЫ, ОПАШЕНЬ, ОХАБЕНЬ, ФРАК, ФУТБОЛКА, ТУНИКА и др. Это связано, прежде всего, с их заимствованным характером, а также временем появления в русском языке – устойчивые выражения в основном есть у слов, которые в русском языке используются несколько столетий.

Укажем слова, которые входят в состав фразеологических оборотов русского языка.

### **БРЮКИ**

- ◊ *Руки в брюки*. Разг. О человеке, ничем не занятом, бездельнике.
- ◊ *Ходить руки в брюки*. Разг. Бездельничать.

### **ЖИЛЕТКА**

◊ *Плакаться в жилетку*. Жаловаться кому-либо доверительно на свои неудачи, несчастья, ища ответного сочувствия.

### **КАФТАН**

◊ *Тришкин кафтан*. Ирон. О таком положении дел, когда устранение одних недостатков, влечёт за собой возникновение новых.

### **КОСТИОМ**

◊ *В костюме Адама* (о мужчине), *в костюме Евы* (о женщине). Шутл. В обнаженном, голом виде; без одежды.

### **ПИДЖАК**

◊ *Малиновый пиджак*. Атрибут новых русских в начале 1990-х годов, наряду с золотой цепью на шее.

### **ПОРТКИ, ПОРТЫ**

◊ *Без порткок, а в шляпе*. Насмешка над тем, кто одет смешно, с претензией.

### **РУБАШКА, РУБАХА**

- ◊ *В рубашке родился кто-л.* О счастливом, удачливом человеке.

◊ *Смирительная рубашка*. Специальная длинная одежда с длинными рукавами, обвязывающаяся вокруг душевнобольного в момент его буйства.

◊ *В одной рубашке*. Без верхней одежды.

◊ *Раздеться до рубашки*. Остаться в одной рубашке.

◊ *Снимать с кого-то последнюю рубашку*. *Разг., неодобр.* Доводить до нищенского состояния.

◊ *Оставить кого-л. в одной рубашке*. Разорить, довести до нищеты.

◊ *Последнюю рубашку готов с себя снять*. О щедром человеке, об альтруисте.

◊ *Рубаха-парень, рубахи-парня*. Об открытом и простом в обращении человеке.

### **СОРОЧКА**

◊ *Родился (родилась) в сорочке*.

1. Родиться покрытым околоплодным пузырём (о младенце или детёныше животного).

2. кто. Об удачливом, счастливом человеке.

◊ *Сердечная сорочка*. Наружная оболочка сердца.

### **ШТАНЫ**

◊ *Остаться, ходить без штанов*. Остаться без средств; жить в бедности.

◊ *Просиживать, потирать штаны*. Проводить время впустую, бесполезно.

◊ *Пифагоровы штаны* (школьн. шутл.). Название теоремы Пифагора, основанное на том, что построенные на сторонах треугольника квадраты напоминают покрой штанов. *Пифагоровы штаны во все стороны равны*.

### **ЮБКА**

◊ *Кто-то держится за чью-то юбку*. О мужчине, полностью подчиненном женщине, обычно жене или матери.

◊ *В юбке*. Разг., шутл., ирон. В женском облике (обычно равнозначно слову «женщина» в приложении к слову, обозначающему какую-либо профессию, род занятий, которые раньше считались преимущественно принадлежностью мужчины). *Профессор в юбке. Отелло в юбке*.

Анализ фразеологических оборотов с наименованиями одежды показывает, что таких выражений крайне мало (22 фразеосочетания): РУБАШКА (8 ФЕ), ШТАНЫ (3 ФЕ), БРЮКИ (2 ФЕ), СОРОЧКА (2 ФЕ), ЮБКА (2 ФЕ), ЖИЛЕТКА (1 ФЕ), КАФТАН (1 ФЕ), КОСТЮМ (1 ФЕ), ПИДЖАК (1 ФЕ), ПОРТКИ (1 ФЕ).

В туркменском языке фразеологические обороты, включающие наименования одежды, отсутствуют.

Исследование семантики наименований одежды в двух неродственных языках позволяет сопоставить способы номинации, путей появления подобных слов. Результаты исследования могут быть использованы в культурологических и иных курсах русского языка и русского языка как иностранного.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание: Теоретические проблемы: монография. — LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. — 192 с.

БТС — Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С.А. Кузнецов. — СПб.: Норинт, 1998.

Крылов Г.А. Этимологический онлайн-словарь русского языка // <https://lexicography.online/etymology/krylov>

МАС — Евгеньева А.П. Малый академический словарь / А.П. Евгеньева. — М.: Институт русского языка Академии наук СССР. — 1957-1984.

Михельсон А.Д. Объяснение 25000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с означением их корней (1865) // <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary.htm>

Павленков Ф. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка (1907) // <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary.htm>

Попов М. Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке (1907) // <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary.htm>

ТСЕ — Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т.Ф. Ефремова. — М.: Русский язык, 2000.

ТСОШ — Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. — М., 2010.

ТСУ — Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. — М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл.", ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов. 1935-1940. (4 т.)

Успенский Л.В. Этимологический словарь школьника // <https://lexicography.online/etymology/uspensky>

Фасмер М. Этимологический онлайн-словарь русского языка // <https://lexicography.online/etymology/vasmer>

Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. — 5-е издание, стереотипное. — М.: Русский язык — Медиа, 2002.

Чудинов А.Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка (1910) // <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary.htm>

Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов / Н.М. Шанский, Т.А. Боброва. — М.: Дрофа, 2004. — 399 с.

*К.О. Селезнева (Борисоглебск)*

### **Тематическая группа «Образование» в лексикографических источниках**

Язык и общество неразрывно связаны. Все изменения, «взлёты и падения», которые переживает общество, все «встряски» находят отражение в языке. Как верно замечает И.А. Стернин: «Язык полностью зависит от состояния общества, поскольку он обслуживает его, отражая в своих словах и значениях то, чем живёт общество, в котором он функционирует. Действует закон общественной обусловленности

языковых изменений: меняется общество, меняется и обслуживающий общество язык – уходит старое, появляется новое, необходимое сегодня. Это связано с основной функцией языка – коммуникативной, и язык постоянно модифицируется и приспособливается к ее выполнению» [Очерк современной речевой практики 2021, с. 7]. Необходимо добавить, что лексика, в свою очередь, наиболее подвижный языковой пласт, поэтому очевидно, что именно она «принимает на себя первый удар», фиксирует все социальные изменения.

Лексика в сфере образования в качестве предмета нашего исследования была выбрана не случайно, т.к. «...в каждой семье есть бывшие, нынешние или будущие учащиеся, поэтому вопросы сферы образования в России затрагивают интересы каждой семьи» [Селезнева 2021, с. 214].

В своей работе мы рассматриваем, как тематическая группа «Образование» представлена в лексикографических источниках. Для этого методом сплошной выборки из Большого толкового словаря русского языка [Большой толковый словарь русского языка 2006] и Большого словаря русского жаргона [Мокиенко, Никитина 2001] нами были выписаны лексические единицы, принадлежащие к исследуемой тематической группе. Полученные данные были нами проанализированы, систематизированы и структурированы в более мелкие группы.

Анализ Большого толкового словаря русского языка [БТСРЯ] показал, что в нём содержится 1308 лексических единиц, которые можно отнести к тематической группе «Образование». Распределив данные лексические единицы по подгруппам мы получили следующие результаты:

1. **Образовательные, воспитательные и педагогические процессы:** *Воспитать 1; Обучить; Переобучить* и т.д. – 278;

2. **Образовательные, просветительские и учебные заведения и учреждения:** *Автошкола; Восьмилетняя школа; Прогимназия* и т.д. – 134;

3. **Реалии и понятия, связанные с образовательным, учебным и воспитательным процессом:** *Второгодничество; Кафедра 1; Распределение 2* и т.д. – 97;

4. **Учащиеся и воспитанники определённых учебных заведений:** *Втузовец; 1. Кадет; Семинарист* и т.д. – 62;

5. **Формы отчётности, виды контроля и связанные с ними процессы:** *Кандидатский минимум; Самостоятельная; Экзамен 1* и т.д. – 62;

6. **Учащиеся в зависимости от курса и класса, на котором (в котором) они обучаются:** *Восьмиклассник; Пятикурсник; Старшекурсник* и т.д. – 53;

7. **Учебники и учебно-дидактические средства, методы, материалы:** *Биология 2; Букварь; Руководство 3* и т.д. – 52;

8. **Общие наименования педагогов:** *Бонна; Воспитатель; Домашний учитель* и т.д. – 51;

9. **Общие наименования учащихся:** Абитуриент 1; Допризывник; Подготовчица и т.д. – 47;

10. **Преподавательские должности, лица в этих должностях, их деятельность, учёные звания и степени:** Ассистент 2; Бакалавр; Магистр 1 и т.д. – 41;

11. **Учебные помещения и места:** Аудитория 1; Интернат 3; Лекционный зал и т.д. – 41;

12. **Виды занятий:** Внеурочный 1; Лекция 1; Свободный урок и т.д. – 35;

13. **Административные и руководящие работники в сфере образования и их деятельность:** Военрук; Декан; Заведующий и т.д. – 33;

14. **Реалии и понятия, связанные с отсутствием и/или не достаточным образованием и воспитанием:** Невежда; Неграмотность 2; Сиволап и т.д. – 33;

15. **Объединения лиц и лица, связанные общей деятельностью:** Аудитория 2; Курс 5; Студенчество 1 и т.д. – 30;

16. **Наименования учебных предметов и дисциплин:** Биология 1; Словесность 2; Физра и т.д. – 29;

17. **Наименования систем, программ и форм подготовки:** Адъюнктура; Бакалавриат; Школа 2 и т.д. – 28;

18. **Наименования педагогов по преподаваемому предмету:** Англичанка 2; Немка 2; Хореограф 2 и т.д. – 27;

19. **Оценки и оценивание:** Двойка 2; Пара 8; Пятёрка 3 и т.д. – 25;

20. **Реалии и понятия, связанные с наличием и уровнем образования и воспитания:** 2.Образование 2; Общеобразовательный; Учёный 1 и т.д. – 22;

21. **Учащиеся по отношению к учёбе:** Второгодник; Отличник 1; Четвёрочник и т.д. – 20;

22. **Временные промежутки, периоды, перерывы в образовательном процессе:** Каникулы; Личное время; Перемена 4 и т.д. – 18;

23. **Наименования отдельных работников в сфере образования:** Комиссар; Лаборант 2; Политработник и т.д. – 13;

24. **Документы:** Аттестат 1; Ведомость 2; Учебная программа и т.д. – 12;

25. **Принадлежности для осуществления педагогической, образовательной и воспитательной деятельности:** Доска; Парта; Ферула 1 и т.д. – 12;

26. **Учащиеся в зависимости от их достижений, получаемых ими льгот, выполняемой работы и обязанностей:** Аудитор 3; Дипломник; Медалист 1 и т.д. – 11;

27. **Учебные подразделения:** Класс 3; Учебка; Факультет и т.д. – 10;

28. **Классные руководители:** Классная дама; Классный наставник; Классный руководитель и т.д. – 6;

29. Учащиеся в зависимости от направления обучения, факультета, специальности: *Адъюнкт 1; Биолог 3; Словесник 2 и т.д. – 6;*

30. Мероприятия: *Праздник букваря; Лагерный сбор; День открытых дверей и т.д. – 4;*

31. Учащиеся в зависимости от формы обучения: *Одногодичник; Очник; Экстерн 1 и т.д. – 4;*

32. Одежда и атрибуты: *Пионерский галстук; Красный галстук; Спортивки – 3.*

Анализ Большого словаря русского жаргона [БСРЖ] показал, что в нём содержится 633 лексических единицы, относящихся к тематической группе «Образование». Представим полученные данные с учетом их распределения по подгруппам:

1. **Наименования учебных предметов и дисциплин:** *Административка; Античка; Отчека и т.д. – 63;*

2. **Образовательные, просветительские и учебные заведения:** *Бессрочка 2; Ипполитивка; Плешка и т.д. – 63;*

3. **Реалии и понятия, связанные с образовательным, учебным и воспитательным процессом:** *Бомба 4; Иностранка 2; Рабство и т.д. – 60;*

4. **Оценки и оценивание:** *Государственная оценка; Карабах; Удочка 5 и т.д. – 42;*

5. **Учащиеся по отношению к учёбе:** *Аккуратист; Казёнщик; Хвостун и т.д. – 38;*

6. **Формы отчётности, виды контроля и связанные с ними процессы:** *Автомат 1; Госы; Экзема и т.д. – 38;*

7. **Административные и руководящие работники в сфере образования:** *Быкан; Дирюга; Хозяин 6 и т.д. – 32;*

8. **Учебные помещения и места:** *Блевотека; Дворец съездов; Серпентарий и т.д. – 29;*

9. **Учащиеся и воспитанники определенных учебных заведений:** *Гужевичка; Кадет 2; Мимошник и т.д. – 27;*

10. **Общие наименования учащихся:** *Абитá 1; Бурсák; Студень 2 и т.д. – 24;*

11. **Наименования педагогов по преподаваемому предмету:** *Мастак 2; Обэжесиник; Трудила и т.д. – 22;*

12. **Наименования педагогов по реалиям, связанным с преподаваемой дисциплиной:** *Амёба 2; Мензурка 2; Синекдоха и т.д. – 21;*

13. **Учащиеся в зависимости от направления обучения, факультета, специальности:** *Вокалюга 1; Истерик; Пимношка и т.д. – 19;*

14. **Образовательные, воспитательные и педагогические процессы:** *Зарéпиться; Массировать мозги; Шлёпнуть 2 и т.д. – 18;*

15. **Общие наименования педагогов (16):** *Мастак 3; Препак; Тыча* и т.д. – 16;
16. **Аллюзии, возникающие при упоминании отдельных преподавателей, учащихся и работников образования:** *Гном 2; Воевода; Истеричка* и т.д. – 14;
17. **Учащиеся в зависимости от курса и класса, на котором (в котором) они обучаются:** *Адидас 3; Ашики 1; Бэшки 1* и т.д. – 13;
18. **Денежные выплаты:** *Допинг; Стипон; Стипуха* и т.д. – 12;
19. **Наименования педагогов по именам, отчествам, фамилиям и их изменениям:** *Барбариска; Васьвась 1; Сырник 3* и т.д. – 12;
20. **Классные руководители:** *Аракчеев 1; Классуха; Скрипка 5* и т.д. – 11;
21. **Учебные подразделения:** *Быкана; Военка 1; Шизмат* и т.д. – 9;
22. **Виды занятий:** *Бега; Военка 2; Пара 2* и т.д. – 8;
23. **Временные промежутки, периоды, перерывы в образовательном процессе:** *Академ; Комиксы 2; Форточка 4* и т.д. – 7;
24. **Мероприятия и ритуалы:** *Меридиан; Мозгобойка; Обломчиков выгонять* и т.д. – 7;
25. **Наименования иностранных студентов:** *Брат 2; Нуль 1; Френд 2* и т.д. – 6;
26. **Одежда и атрибуты:** *Ошейник 1; Скафандр 3; Сменка 5* и т.д. – 4;
27. **Принадлежности для осуществления педагогической, образовательной и воспитательной деятельности:** *Портфик; 1 Прицеп 4; Торба 2* и т.д. – 4;
28. **Учащиеся в зависимости от их достижений, получаемых ими льгот и исполняемых обязанностей:** *Бесплатник 2; Казначей; Раб 2 – 3;*
29. **Учебники и учебно-дидактические средства, методы, материалы:** *Домаха; Домашка 1; Мозг 1 – 3;*
30. **Преподаватели определённых учебных заведений:** *Маёвец 2; Мимошник – 2;*
31. **Наименования педагогов по внешнему виду, внешности:** *Батискаф 3; Биолошадь – 2;*
32. **Наименования педагогов по темпераменту:** *Гестаповна; Тигра 2 – 2;*
33. **Наименования учащихся по интересам:** *Аилюрик; Примат 2 – 2.*
- Первое, что бросается в глаза, это количество лексических единиц, входящих в тематическую группу «Образование» в обоих словарях. Напомним, что в БТСРЯ зафиксировано 1308 единиц, относящихся к сфере образования, а в БСРЖ – 633. Очевидно, что в БТСРЯ выделенных лексических единиц в два раза больше, чем в БСРЖ. Это и понятно, ведь в самом БТСРЯ словарь около 130 тыс. слов, в то время как в БСРЖ – всего 25 тыс. слов и 7 тыс. устойчивых выражений. Более того, в БТСРЯ «...содержится лексика всех стилистических пластов и литературных

жанров, ...основная терминология современной науки и техники, а также слова, обозначающие явления и реалии производственной, культурной и общественной жизни русского народа...» [Большой толковый словарь русского языка 2006, с. 3]. БСРЖ содержит «...русские жаргонные слова и выражения» [Мокиенко, Никитина 2001, с. 3].

И в том, и в другом словаре выявлено примерно одинаковое количество подгрупп – 32 в БТСРЯ и 33 в БСРЖ.

После анализа БТСРЯ мы пришли к выводу, что самой многочисленной оказалась подгруппа **Образовательные, воспитательные и педагогические процессы** - в её составе 278 лексических единиц. Самой малочисленной является подгруппа **Одежда и атрибуты** (всего 3 единицы). Интересно, что в БСРЖ подгруппа **Образовательные, воспитательные и педагогические процессы** является далеко не самой многочисленной, содержит в себе всего 18 лексических единиц. В подгруппу **Одежда и атрибуты** в БСРЖ входит 4 лексических единицы, что почти столько же, сколько и в аналогичной подгруппе по данным БТСРЯ.

Выше мы уже упоминали, что в БТСРЯ содержится лексика разных пластов, так сказать «общенародная, доступная и понятная всем». Жаргон, в свою очередь, «...является принадлежностью относительно открытых социальных и профессиональных групп людей, объединенных общностью интересов, привычек, занятий, социального положения и т. п. (например, жаргон моряков, летчиков, спортсменов, учащихся, актёров, заключённых)...» [Мокиенко, Никитина 2001, с. 7]. Полученные данные показали, что подавляющее большинство слов, выявленных в ходе исследования, относятся, по большей части к студенческому, молодёжному и школьному жаргону. В БСРЖ они приводятся с соответствующими пометами (*Студ., Мол., Шк.*).

Самой многочисленной по данным БСРЖ является подгруппа **Наименования учебных предметов и дисциплин – 63 лексических единицы**. Аналогичная подгруппа после анализа БТСРЯ стоит лишь на шестнадцатом месте и содержит в себе всего 29 лексических единиц. Это говорит о том, что именно учебные предметы, уроки играют главную роль для перечисленных социальных групп. Очевидно, что «именно для этих категорий граждан данная сфера является главной. Она занимает практически всё их время, приходится, на наш взгляд, на тот период, когда человек «максимально открыт для словотворчества», готов принимать новое, не боится экспериментировать со словами, стремясь привлечь к себе внимание сверстников» [Селезнева 2021, с. 221]. Тот факт, что подгруппы **Образовательные, просветительские и учебные заведения и учреждения** (1634/63) и **Реалии и понятия, связанные с образовательным, учебным и воспитательным процессом** (97/60) занимают второе и третье место в списке подгрупп после анализа

словарных данных (БТСРЯ/БСРЖ соответственно) в обоих лексикографических источниках говорит о том, что именно эти аспекты в сфере образования представляют интерес для всех социальных групп.

Отметим, что при анализе результатов из обоих лексикографических источников выявляются подгруппы, характерные именно для конкретного словаря. Так, в БТСРЯ присутствуют подгруппы **Преподавательские должности, лица в этих должностях, их деятельность, учёные звания и степени** (41); **Реалии и понятия, связанные с отсутствием и/или не достаточным образованием и воспитанием** (33); **Объединения лиц и лица, связанные общей деятельностью** (30); **Наименования систем, программ и форм подготовки** (28); **Реалии и понятия, связанные с наличием и уровнем образования и воспитания** (22); **Наименования отдельных работников в сфере образования** (13); **Документы** (12); **Учащиеся в зависимости от формы обучения** (4), которых нет в БСРЖ.

Подгруппы **Наименования педагогов по реалиям, связанным с преподаваемой дисциплиной** (21); **Аллюзии, возникающие при упоминании отдельных преподавателей, учащихся и работников образования** (14); **Денежные выплаты** (12); **Наименования педагогов по именам, отчествам, фамилиям и их изменениям** (12); **Наименования иностранных студентов** (6); **Преподаватели определённых учебных заведений** (2); **Наименования педагогов по внешнему виду, внешности** (2); **Наименования педагогов по темпераменту** (2); **Наименования учащихся по интересам** (2) присутствуют только в БСРЖ.

Данное явление ярко демонстрирует, что является наиболее актуальным и важным для молодёжи, студенчества, школьников (ведь именно молодёжный, студенческий и школьный жаргон представляет собой около 80% материала, представленного в БСРЖ). Для этих социальных групп важны наименования педагогов (данные номинации отличаются разнообразием, в зависимости от внешности, имени, преподаваемого предмета) и денежные выплаты (финансовый вопрос для данных социальных групп стоит наиболее остро, потому, вероятно, что представляет собой некую независимость). Совершенно очевидно, что для этих социальных групп не интересны должности, звания педагогов, наличие и/или отсутствие образования, системы, формы, документы в образовании. Можно предположить, что для них данные явления и понятия не представляют интерес как некое «далёкое, не совсем понятное», абстрактное, то, с чем они не сталкиваются в повседневной жизни. Данные понятия, реалии, явления не вызывают у них сильных эмоций, что, безусловно, нашло бы выражение в языке. Очевидно, у молодёжи, студенчества, школьников нет потребности в особом наименовании подобных понятий.

Жаргонная лексика, безусловно, отличается яркой стилистической и коннотативной окраской. В БСРЖ присутствуют специальные пометы,

фиксирующие данный факт (*Шутл., Ирон., Пренебр.* (Пестик – Шутл.-ирон. Учитель биологии; Обэжёшник – Пренебр. Учитель, преподаватель ОБЖ – основ безопасности жизнедеятельности и т. д.). Перечисленные социальные группы отличаются экспрессивностью, эмоциональностью, своеобразной раскрепощённостью и определённой наблюдательностью. Всё это позволяет им успешно заниматься словотворчеством, но в определённых рамках, которые ограничиваются их насущными интересами. Полагаем, что в сфере образования самым важным для них является взаимодействие «учитель-ученик», что подтверждает факт разнообразия наименований педагогов в данном словаре.

Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: «Норинт», 2006. – 1536 с.

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русского жаргона. – СПб.: Норинт, 2001. – 720 с.

Очерк современной речевой практики: коллективная монография. / Научн. ред. И.А. Стернин. – Воронеж: изд-во «РИТМ», 2021. – 304 с.

Селезнева К.О. Тематическая группа «Образование» в русском языке (на примере анализа Большого словаря русского жаргона) // Социальные и гуманитарные знания. – Т. 7. – №2 (26). – Ярославский государственный университет им. П.Г.Демидова, 2021. – С. 212-222.

*P.A. Чодиева (Киргизия, Бишкек)*

## **Репрезентация концепта ЖЕНЩИНА в паремиологии и фразеологии киргизского языка**

Концептосфера киргизской лингвокультуры складывается из совокупности ключевых концептов, имеющих экзистенциальную ценность для киргизского сообщества. Одним из ключевых концептов является концепт “аялзат” (женщина).

Концепты, отраженные в национальном языке, становятся своеобразными маркерами социокультурного опыта народа, его мировоззрения. Общеизвестно, что как в культуре, так и в языке каждого народа присутствует универсальное (общечеловеческое) и национально-специфическое. В тоже время в любой культуре имеются присущие только ей культурные значения, закрепленные в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях поведения и т.п. (Дербишева 2012, с. 3).

В статье затрагиваются паремиологическая и фразеологическая зоны интерпретационного поля концепта “женщина” в киргизском языке.

Паремиологическая зона – особая зона в структуре концепта, поскольку она отражает не современные, а преимущественно исторические представления об отношении народа к концу и понимании народом

различных сторон этого концепта. Так, паремиологическая зона выражена «пословицами, поговорками и афоризмами, то есть совокупностью утверждений и представлений о явлении, отражаемом концептом, в национальных паремиях» [Попова, Стернин 2007, с. 78].

Большая часть паремиологических единиц киргизского языка, содержащих концептуальные признаки, характеризующие лицо женского пола, акцентированы на аспекте «замужество». В них подчеркивается место и роль замужней женщины в семье с разной оценкой ее положения.

Паремии киргизского языка, в которых сконцентрированы родственные отношения лиц женского пола, на наш взгляд, целесообразно выделить в отдельную группу. При этом, как предлагает В.Н. Телия, родовым понятием следует считать концепт «женщина/баба», а все другие концепты, в том числе и те, которые акцентируют семейный статус – видовыми [Телия 1996, с. 261].

В киргизском языке встречается группа пословиц и поговорок, в которой в основном употребляется слово «*катын*» (женщина/баба). Следует отметить, что у киргизов наименование «*катын*» воспринимается как грубое слово, хотя у других тюркских народов так (хатун) называли уважаемых женщин. В пословицах со словом *катын* отражаются отрицательные свойства характера: неумелость, склонность к склокам, клевете, ворчливости, легкомыслию и т.д. Например: *Катыны жамандын казаны сынык*, *эркеги жамандын бычагы иири* (букв. ‘у плохой жены котел с трещиной, у плохого мужа – нож кривой’); *Катының жаман болсо конок кетет*, *балаң жаман болсо, бактың кетет* (букв. ‘если жена плоха – гости уйдут, если сын плохой – счастье’); *Катыны долу болсо, замандын тынчтыгында не пайда?* (букв. ‘какая польза в том, что спокойны времена, если у тебя жена взбалмошна?’); *Катыны эрке болсо, эрине теке болот* (букв. ‘если разбалована жена, то для мужа хуже козла’).

Во фразеологических единицах, по мнению В.Н. Телии, «не только концептуализированы знания о собственно человеческой, наивной картине мира и все типы отношений субъекта к ее фрагментам, но и как бы запрограммировано участие этих сущностей вместе с их употреблением в межпоколенной трансляции эталонов и стереотипов национальной культуры». «Фразеологический состав языка, – продолжает В.Н. Телия, – это зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание» [Телия 1996, с. 9].

Великий сказитель С. Карадаев в эпосе «Манас» подчеркивает разные концептуальные признаки («внешность», «ум», «характер», «поведение», «хозяйственность» и т.д.). Фразеологические сочетания, в которых дается оценка качествам характера женщины:

1. Фразеологизмы, дающие положительную оценку качествам характера

Для формирования образа киргизской женщины важны как внешние параметры, так и внутренние качества. Из внутренних свойств должную

оценку получает женщина рассудительная, умеющая поддержать мудрым советом: *акыл кара чач* (букв. мудрая, черноволосая женщина'). Из внешних проявлений важно, чтобы она была расторопной и проворной в хозяйстве. *Ак көрпө жайыл, алма баш, алыс-жасын ылгабас* (букв. 'гостеприимная, в ее доме всегда накрытый стол'). Чтобы отразить женскую красоту говорили *ак пейил, жасыз маңдай* (доброжелательная); *ай тамак* (лунная шея) и т.д.

В характере женщины предпочтение отдается сдержанности, эмоциональной выдержанности и немногословности: *жабылуу кара инген* (умеет хранить секреты, выносливая). Для киргизской традиции характерно почтительное отношение к женщине, как к мудрой советнице: *караңгыда жол тапкан* (сведущая, мудрая, знаток).

2. Фразеологизмы отражающие отрицательные качества характера женщины:

- умственная ограниченность: *тыраң кара* (букв. 'бог не одарил ни красотой, ни характером');
- о красоте и коварстве говорят фразеологизмы: *сур жылан* (букв. 'бледная, холодная как змея'); *айнек көз сары* (глаза как стекло, неживые);
- о сварливости, грубости: *кесирлүү кандек* (букв. 'ворчливая'); *утурөң тентек, урпөк баш, түрү сүүк түйдөк чач* (букв. 'скандалная'); *бир үйдү бириктүрбес, эки үйдү эриктүрбес* (букв. 'сплетница, доносчика');
- бесхозяйственность: *баш койкоң* (букв. 'ничего не умеет делать, умеет только красоваться'); *сүү мурун сөлтөк* (букв. 'неряха, фефёла, живет как бог на душу положит').

Высшую степень положительной коннотации концепт «женщина» достигает при объективации микроконцепта «эне» (мать), часто ассоциирующегося с понятиями «забота», «доброта», «тепло» и т.д.:

Эне – үйдүн күту (букв. 'мать – счастье в доме'); Эненин көөнү балада, баланын көөнү талаада (букв. мать все время думает о сыне, а сын не думает о ней', т.е. молодым присуща беспечность); Эненин сутү – бал (материнское молоко – мёд).

В лингвокультурном сознании киргизского этноса представление об образе матери приравняется к раю: *Бейши – эненин таман астында* (букв. 'рай – под ступней матери'); *Энеди Меккеге уч ирет аркалап барсаң да, карызың түгөл өтөлбөйт* (букв. 'хоть трижды свези на себе мать в Мекку, и то не оплатишь материнскую заботу (сыновний долг)').

Таким образом, обобщая результаты исследования, следует отметить, что в киргизском языке есть фразеологизмы, пословицы и поговорки, которые по своему содержанию имеют отношение только к женщине, касающиеся непосредственно жизни женщин (внешности, характера, поведения, социального статуса и т.п.). Отрицательная коннотация

характерна в основном для понятия «катын» (баба), а положительная – для понятия «эне» (мать).

Дербишева З.К. Ключевые концепты киргизской лингвокультуры. – Бишкек: Б.и., 2012. – 176 с.

Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 315 с.

Сөз көркү – макал/ Краса речи – пословица. Юдахин К.К. – Бишкек: Архи, 2006. – 448 с.

Телия В.Н. Русская фразеология. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.

## ОБЗОР НОВЫХ ИЗДАНИЙ

*Н.В. Акованцева, Н.А. Козельская, И.А. Стернин (Воронеж)*

### Коллективная монография «Очерк современной речевой практики»<sup>11</sup>

Одним из направлений исследований ведущей научной школы ВГУ в области общего и русского языкоznания проф. З.Д.Поповой и проф. И.А. Стернина является научно-исследовательский и просветительский проект «Современная речевая практика», в рамках которого рассматриваются актуальные процессы развития современного русского языка, изучаются новые тенденции в коммуникативной практике общества, определяются сферы незнания носителей языка в области русского языка, проводится просветительская деятельность в области культуры русской речи. Также в рамках проекта осуществляется исследование современных процессов, происходящих в русском языке, изучается языковое сознание носителей русского языка в Воронеже; выпускаются продолжающиеся научные сборники, проводятся курсы повышения квалификации, осуществляется большая учебная (курсы коммуникативной подготовки, дополнительные специализации), ведется просветительская работа в области русского языка, культуры речи, риторики и культуры общения; в течение 20 лет на Воронежском радио

<sup>11</sup> Издание – победитель IV Международного конкурса обучающихся и педагогов профессиональных учебных заведений «Professional stars – 2020/2021» (1 место).

выходит просветительская программа о русском языке «Территория слова».

Преподаватели кафедры общего языкознания и стилистики осуществляют ежедневную работу Городской телефонной «Службы русского языка», готовят многочисленные учебные пособия и популярные брошюры по культуре речи, проводят праздники русского языка, читают циклы популярных лекций о языке.

Результаты, полученные в первое десятилетие работы над проектом, были представлены в монографиях «Языковое сознание воронежцев» (2010), «Территория слова» (2011).

Коллективная монография «Очерк современной речевой практики», подготовленная преподавателями кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета и сотрудниками Центра коммуникативных исследований ВГУ, подводит итог исследований последних десяти лет (2011-2021).

Данная монография базируется на концепции и результатах, уже частично отраженных в монографиях 2010 и 2011 гг., но при этом дополняет, расширяет, корректирует и развивает их в опоре на полученные участниками проекта в последнее десятилетие новые данные и результаты. В каждой главе монографии приводятся публикации, уже изданные участниками проекта по проблематике, рассматриваемой в соответствующей главе. Материалы и выводы из указанных публикаций авторов разделов вошли и в текст данной монографии, которая имеет, таким образом, обобщающий характер и отражает очередной этап разработки проблематики проекта.

В монографии также приведена библиография публикаций исполнителей проекта по проблемам современного русского языка и современной речевой практики с 2001 г. по 2021 г. В библиографию включены работы как преподавателей кафедры общего языкознания и стилистики и сотрудников Центра коммуникативных исследований ВГУ, так и студентов и магистрантов кафедры, участвовавших в реализации проекта.

Приведем наиболее значимые монографии и словари русского языка:

Стернин И.А., Шилихина К.М. Коммуникативные аспекты толерантности. – Воронеж, 2001. – 136 с.

Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии. – Воронеж: Воронежский госуниверситет, 2002 (коллективная монография).

Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж, 2002. – 60 с.

Попова З.Д., Волохина Г.А. Многокомпонентные сложные предложения как микротекст. – Воронеж, 2003. – 199 с.

Стернин И.А., Уфимцева Н.В., Милехина В.И., Эккерт Х., Топорова В.М. Ассоциативные нормы русского и немецкого языков. – Москва-Воронеж: Истоки, 2004. – 130 с.

- Стернин И.А., Шилова Г.Е. Частотный словарь иноязычных слов. – Воронеж: Истоки, 2005. – 126 с.
- Юмашева Г.Ю. Стилистические изменения в русской лексике конца ХХ – начала ХХI века (на материале существительного). – Борисоглебск, 2005. – 135 с.
- Стернин И.А., Чубур Т.А., Зленко И.П., Черепкова Н.М., Поталуй В.В., Маклакова Е.А., Зимина Л.И. Контрастивная лексикология и лексикография. – Воронеж: Истоки, 2006. – 340 с.
- Попова З.Д., Волохина Г.А. Русские глагольные суффиксы: семантика, функции. – Воронеж, 2007. – 87 с.
- Попова З.Д., Стернин И.А. Лексическая система языка. – Изд. 2. испр. и доп. – М.: URSS, 2009. – 171 с.
- Попова З.Д. Синтаксическая система русского языка в свете теории синтаксических концептов. – Воронеж, 2009. – 210 с.
- Языковое сознание жителей Воронежа: монография. – Воронеж: Истоки, 2010. – 250 с. (коллектив авторов)
- Попова З.Д., Копыленко М.М. Очерки по общей фразеологии. Фразеосочетания в системе языка. – 2 изд. – М., 2010. – 192 с.
- Ассоциативный словарь употребительной русской лексики / [Под ред. И.А. Стернина, А.В. Рудаковой]. – Воронеж: Истоки, 2011. – 183 с. (коллектив авторов)
- Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.
- Чарыкова О.Н., Дионк Камель Образ Кавказа в художественной картине мира М.Ю. Лермонтова. Лингвистический аспект: монография. – LAP LAMBERT Academic Publishing, Saarbrueken, Deutschland, 2011. – 151 с.
- Территория слова / Ред. Л.Н. Дьякова. – Воронеж: Факультет журналистики ВГУ, 2011. 184 с.
- Рудакова А.В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии: монография / Науч. ред. И.А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2014. – 184 с.
- Попова З.Д. Предложно-падежные формы и обороты с производными предлогами в русских высказываниях (синтаксические отношения и функции). – Воронеж, 2014. – 232 с.
- Стернин И.А., И.А. Виноградова И.А. Психолингвистические методы в описании семантики слова. – Воронеж: Истоки, 2016.
- Научная школа профессора З.Д. Поповой: монография. – Воронеж: Истоки, 2018. – 248 с. (коллектив авторов)
- Рудакова А.В., Коваленко С.В., Стернин И.А. Психолингвистический толковый словарь русского языка. Антропонимы. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2018. – Вып. 1. – 136 с.; Вып. 2. – 127 с.; Вып. 3. – 108 с.
- Чарыкова О.Н., Мэй Цзылинь Перцептивная лексика в рекламном тексте: монография. – Воронеж: ООО «Издательство Ритм», 2018. – 116 с.
- Психолингвистический толковый словарь русского языка. – Вып. 6/1. Частотная лексика / Науч. ред. И.А. Стернин, А.В. Рудакова. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2019. – 130 с. (группа соавторов)
- Стернин И.А., Рудакова А.В., Соколова-Сторчай Э.Ю. Психолингвистический толковый словарь русского языка. – Вып. 8. Синонимы (с комментариями). – Ч. 1 / Науч. ред. И.А. Стернин, А.В. Рудакова. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2019. – 140 с.

Психолингвистический толковый словарь русского языка. – Вып. 10/1. Гендерные значения (с комментариями) / Науч. ред. И.А. Стернин, А.В. Рудакова. – Воронеж: Издательство ООО «РИТМ», 2019. – 175 с.

Психолингвистический толковый словарь русского языка. – Вып. 9/1. Возрастные значения (с комментариями) / Науч. ред. И.А. Стернин, А.В. Рудакова. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2019. – 178 с.

Стернин И.А., Шаламова Э.В. Психолингвистический толковый словарь русского языка. – Вып. 5. Наименования автомобилей. – Воронеж: издательство «ООО РИТМ», 2019. – 34 с.

Рудакова А.В., Коваленко С.В., Стернин И.А. Психолингвистический толковый словарь русского языка: Антропонимы. Вып. 4. – Воронеж: Издательство ООО «РИТМ», 2020. – 126 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В., Колесникова Е.И. Гендерный дифференциальный психолингвистический словарь русского языка. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2020. – 198 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В., Растворова Т.В. Возрастной дифференциальный психолингвистический словарь русского языка. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2020. – 158 с.

За последнее десятилетие преподавателями кафедры общего языкознания и стилистики было опубликовано много учебных пособий по русскому языку, культуре речи, риторике, деловому общению:

Лапотько А.Г., Стуколова Г.П., Розенфельд М.Я., Аковарцова Н.В. Редактирование. Общий курс: учебник для вузов – Воронеж: Издательско-полиграфич. центр ВГУ, 2011. – 179 с.

Стернин И.А., Саломатина М.С. Семантический анализ слова в контексте. – Воронеж: Истоки, 2011. – 150 с.

Стернин И.А. Практическая риторика в объяснениях и упражнениях: учебное пособие по курсу «Риторика» для учащихся, студентов, магистрантов. – Воронеж: Истоки, 2011. – 165 с.

Стернин И.А. Общение с дошкольниками: учебное пособие. – Воронеж: Истоки, 2011. – 83 с.

Стернин И.А. Анализ скрытых смыслов в тексте: учебное пособие. – Воронеж: Истоки, 2011. – 63 с.

Речевая культура государственного служащего. Справочное пособие / Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж: Истоки, 2012. – 136 с. (коллектив авторов)

Практикум-справочник по русскому языку и культуре речи: учебно-метод. пособие для вузов / [сост. А.В. Рудакова, Н.А. Козельская]. – Воронеж: Истоки, 2012. – 95 с.

Саломатина М.С. Русский язык и культура речи: материалы к практическим занятиям. – Изд.7, испр. и доп. / Науч. ред. И.А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2012. – 49 с.

Стернин И.А. Практическая риторика. – Изд. 7, стер. – М.: Академия, 2012. – 269 с

Попова З.Д., Чарыкова О.Н., Стернин И.А. Основы теории языка и коммуникации: учебное пособие для бакалавров. – М. 2012. – 311 с.

Селезнева Г.Я., Стернин И.А., Головинова В.В. Общение с агрессивным собеседником. – Воронеж: Истоки, 2013. – 127 с.

Стернин И.А. Общение с разными типами собеседников. – Воронеж: Истоки, 2013. – 43 с.

Стернин И.А. Анализ коммуникативных ситуаций: учебное пособие. – Изд. 2. – Воронеж: Истоки, 2013. – 50 с.

Стернин И.А. Типы речевых культур: учебное пособие. – Воронеж: Истоки, 2013. – 23 с.

Стернин И.А. Правила и приемы речевого воздействия: учебное пособие. – Воронеж: Истоки, 2013. – 127 с.

Стернин И.А. Выявление и описание скрытых смыслов в тексте. – Ярославль: Истоки, 2013. – 46 с.

Чарыкова О.Н., Вахтель Н.М., Попова З.Д. Практикум по выразительному чтению: учебно-методическое пособие. – Изд. 3., доп. и испр. – Воронеж: Истоки, 2015. – 105 с.

Стернин И.А., Парло Г.А., Правдина И.С., Клименченко Е.С., Лапыгина М.В., Пешкова С.Р. Мобильный этикет. – Воронеж: Истоки, 2016. – 58 с.

Розенфельд М.Я. Электронный этикет / [под ред. И. А. Стернина, Н. А. Козельской]. – Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2017. – 60 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Словарные дефиниции и семантический анализ. – Воронеж: Истоки, 2017. – 34 с.

Акованцева Н.В. Русский язык для устной и письменной коммуникации: материалы к практическим занятиям. – Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2017. – 56 с.

Селезнева Г.Я. Методика преподавания грамматики РКИ: методические указания. – Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2018. – 26 с.

Стернин И.А. Как с кем разговаривать. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2018. – 153 с.

Рудакова А.В., Козельская Н.А. Деловое общение и культура речи: учебно-метод. пособие. – Воронеж: Издательство ООО «РИТМ», 2020. – 96 с.

Укажем общие выводы, сделанные на основе проделанного анализа новых слов, значений и фразеологизмов, источников и способов их образования, особенностей употребления, стилистических изменений в лексике, формирования устно-письменной формы подъязыка Интернета, современного общения.

Развитие языка в настоящее время происходит противоречиво. Можно констатировать, что наряду с отмеченной ранее персонаификацией дискурса, усилилась тенденция к его дифференциации и стандартизации в зависимости от сферы бытования – деловой, политической, экономической, компьютерной.

Появился «патриотический» дискурс, основанный на обращении к традиционным русским ценностям и критике либерализма как течения мысли. Возродилась традиция позитивного, одобрительного освещения действий официальной власти, в противоположность ироническому дискурсу нулевых и 10-х годов.

Плюрализация общения, которая проявлялась в остром публичном противостоянии разных точек зрения при обсуждении той или иной проблемы, стала более умеренной.

Предполагалось, что процесс массовых заимствований в первое десятилетие XXI века в основном завершится, однако этого не произошло, что связано с быстрым развитием техники, технологий, изменениями в экономике, образовании, в сфере торговли и услуг, рекламы, шоу-бизнеса, где заимствование иноязычной лексики остается еще достаточно востребованным.

В лексико-фразеологической системе языка заметно замедлилось расширение пласта межстилевой лексики, наблюдается устойчивая тенденция количественного увеличения, с одной стороны, разговорной и жаргонной лексики, а с другой – профессионализмов. Это отражает взаимодействие тенденций к вульгаризации речи и к ее «онаучиванию», в том числе за счет профессионализмов, особенно иноязычного происхождения.

Наблюдавшаяся в 90-е годы активизация лексики тематических сфер «рыночные отношения», «политика» в настоящее время стабилизировалась. Завершен процесс реактивации лексики в тематических сферах политики и рыночных отношений.

Ослабла роль криминально-правоохранительной лексики в языке, она уже не дает такого импульса развитию языка в целом; многие слова перешли из профессиональных или жаргонных в разговорные.

Завершен процесс пассивизации в лексике тематического поля «Перестройка», где произошло исчезновение положительной оценочности и эмоциональности у большого числа ранее активных лозунговых лексем и словосочетаний.

Активизировалась спортивная лексика, на рубеже веков она не играла такой роли в развитии лексико-фразеологической системы языка, как в настоящее время.

Наблюдения над процессами семантических изменений в современной русской лексике позволяют говорить об активности процесса, который может быть назван семантической девальвацией слова (формированием на базе научных терминов и книжных слов новых, более примитивных, упрощенных значений слова). Наряду с этим в языковом сознании людей возросло количество ложных значений слов из общественно-политического лексикона и репертуара собственных имен, известных современному человеку.

В стилистической системе русского языка образуется и укрепляется новая функционально-стилистическая подсистема – общенародный сленг, занимающая место между разговорной и сниженной лексикой. Формируется и активизируется стилистический разряд фамильярной лексики.

Усилились тенденции языковой моды – в частности моды на экспрессию и моды на использование узкопрофессиональных и новых иностранных слов.

Проявляется тенденция дальнейшего расширения функций устной речи (орализация), тенденция сокращения межличностного письменного общения, происходит активизация инвективной лексики, повышение агрессивности общения, особенно в СМИ и интернете.

На базе тотального распространения общения в интернете и развития мобильной связи окончательно сформировалась гибридная форма языка – устно-письменная.

Востребованность языковых знаний современными носителями языка (на примере жителей Воронежа и Воронежской области) за последнее десятилетие по структуре практически не изменилось: на первом месте лексические нормы, в том числе нормы употребления и сочетания отдельных слов и выражений, значение и происхождение слов и фразеологизмов; на втором – грамматические нормы, на третьем – сведения о собственных именах (личных именах и фамилиях, наименованиях географических объектов и др.) – значение, правила их склонения и произношения. Перемены коснулись следующих аспектов: стало меньше вопросов о заимствованиях, но больше о семантике просторечных, жаргонных, устаревших слов. Орфоэпические нормы остались на 4-ом месте, хотя в целом количество вопросов об ударении и особенно произношении слов уменьшилось. По сравнению с предыдущим периодом возросло количество вопросов по орфографии и пунктуации. Увеличилось количество «школьных» вопросов, например, из области словообразования, морфологии, синтаксиса. Сошли на нет вопросы из сферы коммуникативных правил и речевого этикета.

Влияние СМИ на язык проявляется разнонаправленно. С одной стороны, СМИ расширяют кругозор носителей языка, держат их в курсе происходящих событий, с другой – они оказывают и негативное влияние на свою аудиторию в области языка, общей культуры, вкуса, общей культуры речи. В настоящий момент делаются попытки государства принимать меры по повышению культуры речи. Государственный подход заключается в принятии определенных законов, регулирующих словоупотребление: в России существуют законодательные акты, подписанные Президентом:

- О недопустимости слов и выражений, не соответствующих нормам современного литературного языка;
- О недопустимости использования нецензурной лексики в СМИ;
- О недопустимости использования нецензурной лексики в публично демонстрируемых произведениях искусства;
- О недопустимости нецензурной лексики в интернете.

Однако подобное регулирование имеет существенные недостатки: в законодательных актах используется неясная терминология, позволяющая произвольную интерпретацию закона; принимаемые акты не содержат необходимых механизмов осуществления контроля за соблюдением принимаемых законов, что приводит к неэффективности принятого закона и возможности субъективизма и выборочного применения законов к неугодным авторам; законы создаются без консультации с авторитетными филологами, филологической общественностью, в результате чего

принимаемые законодательные акты во многом не учитывают законы развития языка или прямо противоречат существующим законам функционирования и развития языка.

Кроме того, язык не поддается сознательному регулированию «сверху», регулирование может касаться только культуры речи. Культуру речи, культуру общения надо формировать не законодательными запретами, а разъяснением уместности тех или иных языковых средств в конкретных коммуникативных ситуациях, в конкретных сферах общения. При этом могут быть эффективны те или иные запреты в официальных изданиях, произведениях искусства, исполнение которых можно проверить. Что касается запретов на употребление определенных слов и выражений в СМИ (профессионализмов, модных и новых иностранных слов), такие запреты могут быть полезны как форма воспитания у журналистов культуры речи – чувства уместности употребления слов и выражений, как средство привлечения внимания журналистов к их речи.

Основной путь борьбы за культуру речи – просветительский, педагогический, а не законодательный. Общественная борьба за культуру речи населения, конкретные мероприятия в этой области, конечно, очень трудоемки и затратны, требуют длительного времени, но это единственный эффективный путь вытеснения сквернословия и повышения культуры речи и общей культуры народа, который дает долговременный эффект.

Таковы основные черты, характеризующие изменения в современной речевой практике носителей русского языка в последнее десятилетие.

---

Очерк современной речевой практики: коллективная монография / Науч. ред. И.А. Стернин. – Воронеж: ООО Издательство «РИТМ», 2021. – 304 с.

## НАШИ АВТОРЫ

*Акованцева Н.В.* – старший преподаватель кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета, аспирант филологического факультета ВГУ

*Барабушкина И.А.* – к.ф.н., ст. преподаватель кафедры английского языка естественно-научных факультетов ВГУ

*Блажина А.О.* – студентка 4 курса филологического факультета ВГУ

*Глушенко А.М.* – студентка Ярославского государственного университета им. П.Г. Демидова

*Дьяконова Е.А.* – магистр филологии ВГУ, аспирант ВГУ, член Творческого Союза художников-графиков России

*Кабардина Е.А.* – студентка 2 курса филологического факультета ВГУ

*Козельская Н.А.* – к.ф.н., доцент кафедры общего языкознания и стилистики филологического факультета ВГУ

*Колесникова Е.И.* – магистр филологии ВГУ, аспирант ВГУ

*Колосова М.А.* – студентка 2 курса филологического факультета ВГУ

*Пивоварова А.М.* – студентка 1 курса филологического факультета ВГУ

*Пшеничная Е.П.* – студентка 3 курса филологического факультета ВГУ

*Рудакова А.В.* – к.ф.н., доцент кафедры общего языкознания и стилистики филологического факультета ВГУ

*Садылова Ф.Ё.* – магистр филологии ВГУ

*Селезнева К.О.* – преподаватель Борисоглебской учебной авиационной базы ВУНЦ ВВС «ВВА»

*Стернин И.А.* – д.ф.н., профессор кафедры общего языкознания и стилистики филологического факультета ВГУ

*Темнова Э.В.* – к.ф.н., ст. препод. кафедры русского языка, литературы и журналистики Московского государственного гуманитарно-экономического университета

*Тренина В.С.* – студентка Ярославского государственного университета им. П.Г. Демидова

*Чодиева Р.А.* – ст. преподаватель, аспирант Киргизского национального университета им. Ж. Баласагына

*Чудинская А.* – магистрант ВГУ

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>От научного редактора</b> .....	<b>3</b>
 <b>ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ</b>	
<b>ИССЛЕДОВАНИЙ СЕМАНТИКИ СЛОВА</b>	
<i>Стернин И.А.</i> О понятии «знание/незнание значения» .....	4
<i>Стернин И.А.</i> О разграничении лингвистического эксперимента и лингвистического опроса .....	9
 <b>ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ</b>	
<i>Блажина А.О.</i> Прецедентные тексты в ассоциативной структуре имен числительных .....	19
<i>Глущенко А.М.</i> Лексема ЦИНИЗМ в языковом сознании и юриспруденции .....	23
<i>Дьяконова Е.А.</i> Слово «регион» в сознании носителей русского языка и в лексикографическом описании ( <i>по результатам психолингвистического исследования</i> ) .....	31
<i>Кабардина Е.А., Рудакова А.В.</i> Психолингвистическая дифференциация синонимов (АЛМАЗ – БРИЛЛИАНТ, АРОМАТ – ЗАПАХ) .....	36
<i>Колесникова Е.И.</i> Слово «деньги» в современном русском мужском и женском языковом сознании .....	47
<i>Колосова М.А.</i> Психолингвистическое значение слов НАПИСАТЬ и ОКНО .....	52
<i>Пивоварова А.М.</i> Территориальные различия психолингвистических значений ( <i>сопоставительный анализ</i> )	61
<i>Пшеничная Е.П., Козельская Н.А.</i> Экспериментальное исследование лексики рукоделия .....	68
<i>Рудакова А.В.</i> Семантика синонимов ВОЗМЕЩЕНИЕ – КОМПЕНСАЦИЯ в языковом сознании носителей русского языка	73
<i>Темнова Э.В.</i> Словарные дефиниции и экспериментальный анализ лексем .....	81
<i>Тренина В.С.</i> Психолингвистическое значение слова ТОЛЕРАНТНОСТЬ .....	85
<i>Чудинская А.</i> Сопоставление степени близости слов ВНЕБРАЧНЫЙ – НЕЗАКОННЫЙ в языковом сознании носителей русского языка .....	89

<b>ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ</b>	
<i>Барабушка И.А.</i> Концепты «city» и «town» в словарях английского языка .....	96
<i>Садылова Ф.Ё.</i> Семантика наименований одежды в русском и туркменском языках .....	101
<i>Селезнева К.О.</i> Тематическая группа «Образование» в лексикографических источниках .....	115
<i>Чодиева Р.А.</i> Репрезентация концепта ЖЕНЩИНА в паремиологии и фразеологии киргизского языка .....	122
<b>ОБЗОР НОВЫХ ИЗДАНИЙ</b>	
<i>Акованцева Н.В., Козельская Н.А., Стернин И.А.</i> Коллективная монография «Очерк современной речевой практики»	125
<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	133

Научное издание  
Психолингвистика и лексикография  
Научный редактор — А.В. Рудакова  
Вып. 8



ИП Богатырев В.И.

Подписано в печать 10.06.2021. Формат 60x84 1/16 Бумага офсетная Ballet.  
Гарнитура Times New Roman. Печать цифровая. Усл. печ. л. 7,8  
Тираж 300 экз. Заказ № 2021-08-12-001  
*Текст и иллюстрации предоставлены авторами.*  
*Текст печатается в авторской редакции.*

Липецкая обл., Усманский р-н, с. Пригородка, ул. Есенина, 7  
<http://www.i-ritm.ru> Тел.: 8(473) 290-24-53